

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II, 2021-2022

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II, 2021-2022

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-6

PROJET DE LOI S-6

An Act respecting regulatory modernization

Loi concernant la modernisation de la
réglementation

AS PASSED

BY THE SENATE

JUNE 20, 2022

ADOPTÉ

PAR LE SÉNAT

LE 20 JUIN 2022

SUMMARY

This enactment amends various Acts as part of the Regulatory Modernization Initiative in order to repeal or amend provisions that have, over time, become barriers to innovation and economic growth or to add certain provisions with a view to support innovation and economic growth.

Part 1 modifies the *Bankruptcy and Insolvency Act* to, among other things,

- (a) replace the requirement to publish a notice of bankruptcy in a local newspaper with a requirement to do so in the manner specified in directives of the Superintendent of Bankruptcy; and
- (b) provide that, if every opposition based solely on grounds referred to in paragraph 173(1)(m) or (n) of that Act is withdrawn, a bankrupt who was eligible for an automatic discharge before the opposition was filed will be issued a certificate of discharge.

It also amends the *Electricity and Gas Inspection Act* to allow the Governor in Council to authorize the director, appointed under subsection 26(1) of that Act, to establish plans for the verification of meters by any means.

It also amends the *Weights and Measures Act* to, among other things, enable the Minister of Industry to permit a trader to temporarily use, or have in their possession for use, in trade, any device even if the device has not been approved by the Minister or examined by an inspector.

It also amends the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2* to, among other things, amend a provision under which certain amendments to the *Trademarks Act* may be brought into force.

Finally, it amends the *Canada Business Corporations Act*, the *Canada Cooperatives Act* and the *Canada Not-for-profit Corporations Act* by replacing the term “annual return” with the term “annual update statement”.

Part 2 amends the *Canada Oil and Gas Operations Act* and the *Canada Petroleum Resources Act* to repeal certain provisions that require the publication of draft regulations in the *Canada Gazette*.

It also amends the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act* and the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* to

- (a) update the terminology in respect of hazardous products in the workplace to ensure alignment and consistency with the *Hazardous Products Act*; and
- (b) clarify the regulation-making authority with respect to record-keeping requirements for occupational health and safety matters.

Available on the Senate of Canada website at the following address:
www.sencanada.ca/en

SOMMAIRE

Le texte modifie diverses lois dans le cadre de l’initiative de modernisation de la réglementation pour abroger ou modifier les dispositions qui sont devenues, au fil du temps, des obstacles à l’innovation et à la croissance économique et ajouter certaines dispositions en vue d’encourager l’innovation et la croissance économique.

La partie 1 modifie la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* pour, notamment :

- a) remplacer l’exigence de publier les avis de faillite dans un journal local par l’exigence de les publier de la manière prévue par les instructions du surintendant des faillites;
- b) prévoir que le failli admissible à la libération d’office avant le dépôt d’oppositions reçoive, en cas de retrait de toute opposition reposant uniquement sur les motifs mentionnés aux alinéas 173(1)m) ou n) de cette loi, un certificat de libération.

Elle modifie également la *Loi sur l’inspection de l’électricité et du gaz* pour permettre au gouverneur en conseil d’autoriser le directeur, nommé au titre du paragraphe 26(1) de cette loi, à dresser des plans visant les vérifications, par tout moyen, des compteurs.

Elle modifie également la *Loi sur les poids et mesures* pour, notamment, habiliter le ministre de l’Industrie à permettre à un commerçant d’utiliser temporairement pour son commerce des instruments, ou de les avoir temporairement en sa possession à cette fin, même s’ils n’ont pas été approuvés par le ministre ni examinés par un inspecteur.

Elle modifie également la *Loi n° 2 d’exécution du budget de 2018* pour, notamment, changer une disposition permettant de faire entrer en vigueur certaines modifications à la *Loi sur les marques de commerce*.

Enfin, elle modifie la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la *Loi canadienne sur les coopératives* et la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* pour remplacer le terme « rapport annuel » par « déclaration de mise à jour annuelle ».

La partie 2 modifie la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* et la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour abroger certaines dispositions qui exigent la publication des projets de règlement dans la *Gazette du Canada*.

Elle modifie aussi la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador* et la *Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* pour, notamment :

- a) en actualiser la terminologie en ce qui a trait aux produits dangereux dans les lieux de travail afin de l’harmoniser et de l’uniformiser avec celle de la *Loi sur les produits dangereux*;
- b) préciser les pouvoirs réglementaires concernant les exigences relatives à la tenue de documents en matière de santé et de sécurité au travail.

Disponible sur le site Web du Sénat du Canada à l’adresse suivante :
www.sencanada.ca/fr

Finally, it amends the *Canada Lands Surveyors Act* to, among other things,

- (a) enhance the protection of the public by modernizing the complaints and discipline processes that govern Canada Lands Surveyors;
- (b) reduce the regulatory burden of the Minister of Natural Resources by enabling the Council of the Association of Canada Lands Surveyors to make by-laws respecting a broader range of matters;
- (c) harmonize the French and English versions of the Act for consistency and clarity by, among other things, ensuring uniformity between both language versions in relation to the definitions of “licence” and “permit” and by addressing certain recommendations of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations;
- (d) improve labour mobility within Canada and to better align with the Canadian Free Trade Agreement; and
- (e) harmonize the text of that Act with the private law of the provinces and territories, being the civil law regime of the Province of Quebec and the common law regime in the rest of Canada.

Part 3 amends the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* to, among other things,

- (a) remove the requirement for the Governor in Council to make and update regulations specifying the animals and plants that are listed as “fauna” and “flora”, respectively, in an appendix to the Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora; and
- (b) clarify that the prohibitions in subsections 6(1) and 7(1) and (2) of that Act are subject to the regulations.

It also amends the *Species at Risk Act* to, among other things,

- (a) authorize the Governor in Council to remove a species from Schedule 3 to that Act if the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) has assessed the status of the species under section 130 of that Act or has determined that the species is not a “wildlife species” or a “species at risk” as defined in subsection 2(1) of that Act;
- (b) remove from that Schedule 3 the species that have already been assessed by COSEWIC under that section 130 or determined by it not to be a “wildlife species” or a “species at risk” as defined in that subsection 2(1);
- (c) clarify the timelines for preparing proposed recovery strategies and management plans that must be prepared as a result of an assessment under section 130 of that Act; and
- (d) repeal Schedule 2 to that Act.

Part 4 amends the *Agricultural Products Marketing Act* to, among other things,

- (a) provide that powers are delegated to a marketing board in relation to the marketing of an agricultural product in interprovincial or export trade by virtue of being named in the schedule to that Act, rather than by Order in Council;
- (b) provide that the Minister of Agriculture and Agri-Food is responsible for the delegation of those powers;
- (c) delegate powers in relation to the marketing of agricultural products to administrative bodies;

Enfin, elle modifie la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada* pour, notamment :

- a) améliorer la protection du public en modernisant le processus de traitement des plaintes et la procédure disciplinaire qui régissent les arpenteurs des terres du Canada;
- b) réduire le fardeau réglementaire du ministre des Ressources naturelles en habilitant le conseil de l'Association des arpenteurs des terres du Canada à prendre des règlements administratifs concernant un plus large éventail de questions;
- c) harmoniser, par souci de cohérence et de clarté, les versions française et anglaise de cette loi, y compris en uniformisant ces deux versions en ce qui concerne les définitions de « licence » et de « permis » et en donnant suite à certaines recommandations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation;
- d) améliorer la mobilité de la main-d'œuvre au Canada et assurer un meilleur alignement entre cette loi et l'Accord de libre-échange canadien;
- e) harmoniser le texte de cette loi avec le droit privé des provinces et territoires, c'est-à-dire avec le droit civil de la province de Québec et la common law dans le reste du Canada.

La partie 3 modifie la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour, notamment :

- a) supprimer l'obligation pour le gouverneur en conseil de prendre et mettre à jour des règlements énumérant les animaux et végétaux mentionnés respectivement sous les rubriques « fauna » et « flora » des annexes de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction;
- b) préciser que les interdictions prévues aux paragraphes 6(1) et 7(1) et (2) de cette loi sont assujetties aux règlements.

Elle modifie également la *Loi sur les espèces en péril* pour, notamment :

- a) autoriser le gouverneur en conseil à radier une espèce de l'annexe 3 de cette loi si le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) a évalué la situation de l'espèce en application de l'article 130 de cette loi ou s'il a établi qu'elle n'est pas une « espèce sauvage » ou une « espèce en péril » au sens du paragraphe 2(1) de cette loi;
- b) radier de l'annexe 3 de cette loi toute espèce dont la situation a déjà été évaluée par le COSEPAC en application de l'article 130 de cette loi ou celle qui, selon lui, n'est pas une « espèce sauvage » ou une « espèce en péril » au sens du paragraphe 2(1) de cette loi;
- c) préciser les délais de préparation des projets de programme de rétablissement et de plan de gestion qui sont élaborés par suite d'une évaluation effectuée en application de l'article 130 de cette loi;
- d) abroger l'annexe 2 de cette loi.

La partie 4 modifie la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* pour, notamment :

- a) prévoir que les pouvoirs d'un office de commercialisation — relativement à la commercialisation d'un produit agricole sur les marchés interprovincial ou international — lui sont délégués par inscription de son nom à l'annexe de cette loi, plutôt que par décret;
- b) prévoir que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire soit responsable de la délégation de ces pouvoirs;
- c) déléguer des pouvoirs à des organismes administratifs relativement à la commercialisation de produits agricoles;

- (d) provide for limitations and exceptions, that were previously set out in orders and regulations made under that Act, with respect to the exercise of the delegated powers; and
- (e) require marketing boards and administrative bodies to make accessible to the persons with respect to which they exercise their delegated powers the requirements or other measures they establish in the exercise of those powers.

It also repeals certain Orders and Regulations.

Part 5 amends the *Feeds Act* to, among other things,

- (a) provide that the approval and registration of feed are subject to prescribed conditions and to authorize the Minister of Agriculture and Agri-Food, to make the approval and registration subject to additional conditions;
- (b) provide that a notice requiring the removal or destruction of certain feed may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method; and
- (c) authorize the Governor in Council to make regulations respecting the recognition of a system of any foreign state or subdivision of any foreign state relating to the safety of feeds.

It also amends the *Fertilizers Act* to, among other things,

- (a) provide that the approval and registration of a fertilizer or supplement are subject to prescribed conditions and to authorize the Minister of Agriculture and Agri-Food, to make the approval and registration subject to additional conditions;
- (b) provide that a notice requiring the removal or destruction of certain fertilizers or supplements may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method;
- (c) prohibit the release of novel supplements, except in accordance with the regulations, and authorize the Governor in Council to make regulations respecting any such release; and
- (d) authorize the Minister to impose conditions on any authorization to release a novel supplement that the Minister may grant under the regulations.

It also amends the *Seeds Act* to, among other things,

- (a) provide that a notice requiring the removal or destruction of certain seeds may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method;
- (b) prohibit the release of certain seeds, except in accordance with the regulations; and
- (c) authorize the Governor in Council to make regulations respecting the release of seeds, providing for the determination of varietal purity of seed crops by the Canadian Seed Growers' Association and respecting the recognition of a system of any foreign state or subdivision of any foreign state relating to the safety of seeds.

It also amends the *Health of Animals Act* to, among other things,

- (a) provide that a notice requiring the removal or disposal of certain animals or things may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method;

- d) prévoir certaines limites et exceptions, lesquelles étaient autrefois prévues par décrets, ordonnances et règlements pris sous le régime de la même loi, relatives à l'exercice des pouvoirs qui sont délégués;

- e) exiger que les offices de commercialisation et organismes administratifs rendent accessible aux personnes visées par l'exercice des pouvoirs qui leur sont délégués toute exigence ou autre mesure établie dans l'exercice de ces pouvoirs.

Elle abroge également certains décrets, ordonnances et règlements.

La partie 5 modifie la *Loi relative aux aliments du bétail* pour, notamment :

- a) prévoir que l'approbation et l'enregistrement de tout aliment sont assortis des conditions réglementaires et autoriser le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire à assortir l'approbation ou l'enregistrement de conditions additionnelles;

- b) prévoir qu'un avis exigeant le retrait ou la destruction de certains aliments peut être envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire;

- c) autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant la reconnaissance de systèmes de tout État étranger ou de l'une de ses subdivisions relatifs à la salubrité des aliments.

Elle modifie également la *Loi sur les engrais* pour, notamment :

- a) prévoir que l'approbation et l'enregistrement de tout engrais et de tout supplément sont assortis des conditions réglementaires et autoriser le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire à assortir l'approbation ou l'enregistrement de conditions additionnelles;

- b) prévoir qu'un avis exigeant le retrait ou la destruction de certains engrais ou de certains suppléments peut être envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire;

- c) interdire la dissémination de suppléments nouveaux, sauf en conformité avec les règlements, et autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant cette dissémination;

- d) accorder au ministre le pouvoir d'assortir de conditions toute autorisation de dissémination d'un supplément nouveau qu'il accorde au titre des règlements.

Elle modifie également la *Loi sur les semences* pour, notamment :

- a) prévoir qu'un avis exigeant le retrait ou la destruction de certaines semences peut être envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire;

- b) interdire la dissémination de certaines semences, sauf en conformité avec les règlements;

- c) autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant la dissémination de semences, prévoyant la détermination par l'Association canadienne des producteurs de semences de la pureté variétale des récoltes de semences et régissant la reconnaissance de systèmes de tout État étranger ou de l'une de ses subdivisions relatifs à la salubrité des semences.

Elle modifie également la *Loi sur la santé des animaux* pour, notamment :

- a) prévoir qu'un avis exigeant le retrait ou la disposition de certains animaux ou de certaines choses peut être envoyé par

(b) authorize the Minister of Agriculture and Agri-Food to renew, amend, suspend or revoke a permit or any other document issued by that Minister;

(c) prohibit the release of certain veterinary biologics, except in accordance with the regulations, and authorize the Governor in Council to make regulations respecting any such release;

(d) authorize the Minister to approve programs developed by entities other than the Canadian Food Inspection Agency for certain specified purposes and authorize the Governor in Council to make regulations respecting the approval of such programs;

(e) clarify the circumstances under which an inspector or officer may declare that an infected place is no longer an infected place; and

(f) authorize the Minister to make an interim order if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk to human or animal health and safety or the environment.

It also amends the *Plant Protection Act* to

(a) provide that a notice requiring the removal or destruction of certain things may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method; and

(b) authorize the Minister of Agriculture and Agri-Food to renew, amend, suspend or revoke a permit or any other document issued by that Minister.

It also amends the *Canadian Food Inspection Agency Act* to authorize the use of electronic means to administer and enforce that Act and any Act or provision that the Agency is responsible for administering or enforcing.

Finally, it amends the *Safe Food for Canadians Act* to, among other things,

(a) clarify the definition of “food commodity” by specifying that the reference in that definition to the definition of “food” in the *Food and Drugs Act* is subject to an interpretation provision in that Act;

(b) provide that a notice requiring the removal or destruction of certain food commodities may be delivered by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method; and

(c) authorize the Governor in Council to extend any interim order for a period of no more than two years.

Part 6 amends the *Coastal Fisheries Protection Act* to create an offence of contravening a term or condition of a licence or permit.

It also amends the *Fisheries Act* to remove the time limit for entry into an alternative measures agreement by an alleged offender and the Attorney General. Finally, it confirms that the provisions respecting alternative measures agreements do not limit the discretion of fishery officers, fishery guardians and peace officers in enforcing that Act.

Part 7 amends the *Department of Citizenship and Immigration Act* to authorize the Minister of Citizenship and Immigration to disclose, for certain purposes and subject to any regulations, personal information under the control of the Department within the Department and to certain other federal and provincial government entities.

tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire;

b) autoriser le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire à renouveler, à modifier, à suspendre ou à révoquer tout permis ou tout autre document qu’il a délivré;

c) interdire la dissémination de certains produits biologiques vétérinaires, sauf en conformité avec les règlements, et autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant cette dissémination;

d) autoriser le ministre à approuver des programmes élaborés par une entité autre que l’Agence canadienne d’inspection des aliments dans certains buts précisés et autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant l’approbation de tels programmes;

e) clarifier les circonstances dans lesquelles l’inspecteur ou l’agent d’exécution peut déclarer qu’un lieu contaminé cesse d’être un tel lieu;

f) autoriser le ministre à prendre un arrêté d’urgence s’il estime qu’une intervention immédiate est nécessaire afin de passer à un risque appréciable pour la santé et la sécurité des personnes ou des animaux ou pour l’environnement.

Elle modifie également la *Loi sur la protection des végétaux* pour :

a) prévoir qu’un avis exigeant le retrait ou la destruction de certaines choses peut être envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire;

b) autoriser le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire à renouveler, à modifier, à suspendre ou à révoquer tout permis ou tout autre document qu’il a délivré.

Elle modifie également la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments* pour autoriser l’application et le contrôle d’application par voie électronique de cette loi et des lois ou dispositions dont l’Agence est chargée d’assurer ou de contrôler l’application.

Enfin, elle modifie la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* pour, notamment :

a) apporter à la définition de « produit alimentaire » une précision selon laquelle le renvoi à la définition de « aliment » de la *Loi sur les aliments et les drogues* est assujéti à une disposition interprétative prévue par cette loi;

b) prévoir qu’un avis exigeant le retrait ou la destruction de certains produits alimentaires peut être envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire;

c) autoriser le gouverneur en conseil à proroger un arrêté d’urgence pour une période maximale de deux ans.

La partie 6 modifie la *Loi sur la protection des pêches côtières* pour ériger en infraction le fait de contrevenir à une condition ou à une modalité d’une licence ou d’un permis.

Elle modifie également la *Loi sur les pêches* pour supprimer le délai durant lequel un accord sur les mesures de rechange entre le suspect et le procureur général peut être conclu. Enfin, elle confirme que les dispositions relatives aux mesures de rechange ne limitent pas le pouvoir discrétionnaire en matière de contrôle d’application de cette loi des agents des pêches, des gardes-pêche et des agents de la paix.

La partie 7 modifie la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration* pour permettre au ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration de communiquer, à certaines fins et sous réserve de tout règlement, des renseignements personnels qui relèvent de ce ministère en son sein et à certaines autres entités relevant du gouvernement fédéral ou du gouvernement d’une province.

It also amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to authorize the making of regulations relating to the disclosure of information collected for the purposes of that Act to federal departments and agencies.

Part 8 amends the *Customs Act* to authorize the making of regulations aimed at streamlining the implementation of free trade agreements.

Part 9 amends the *Canada Transportation Act* to provide the Minister of Transport with the authority to make interim orders to implement international standards or to ensure compliance with Canada's international obligations.

Elle modifie également la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour permettre la prise de règlements concernant la communication à des ministères et organismes fédéraux de renseignements recueillis pour les fins de cette loi.

La partie 8 modifie la *Loi sur les douanes* pour prévoir un pouvoir réglementaire visant à simplifier la mise en œuvre des accords de libre-échange.

La partie 9 modifie la *Loi sur les transports au Canada* pour permettre au ministre des Transports de prendre des arrêtés provisoires afin de mettre en œuvre des normes internationales ou d'assurer le respect des obligations internationales du Canada.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting regulatory modernization

PART 1 Innovation, Science and Economic Development

1	Bankruptcy and Insolvency Act
4	Electricity and Gas Inspection Act
5	Weights and Measures Act
9	Budget Implementation Act, 2018, No. 2
12	Annual Update Statement Canada Business Corporations Act
13	Canada Cooperatives Act
14	Canada Not-for-profit Corporations Act
15	Coming into Force Order in council

PART 2 Natural Resources

16	Petroleum Resources Canada Oil and Gas Operations Act
17	Canada Petroleum Resources Act

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la modernisation de la réglementation

PARTIE 1 Innovation, Sciences et Développement économique

1	Loi sur la faillite et l'insolvabilité
4	Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz
5	Loi sur les poids et mesures
9	Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018
12	Déclaration de mise à jour annuelle Loi canadienne sur les sociétés par actions
13	Loi canadienne sur les coopératives
14	Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif
15	Entrée en vigueur Décret

PARTIE 2 Ressources naturelles

16	Ressources pétrolières Loi sur les opérations pétrolières au Canada
17	Loi fédérale sur les hydrocarbures

18	Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act	18	Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador
23	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	23	Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers
28	Canada Lands Surveyors Act Amendments to the Act	28	Loi sur les arpenteurs des terres du Canada Modification de la loi
75	Transitional Provisions Definitions	75	Dispositions transitoires Définitions
76	New terminology — “licence”	76	Nouvelle terminologie — licence
77	Non-application of section 49.1	77	Non-application de l’article 49.1
78	Regulations	78	Règlements
79	Coming into Force Order in council	79	Entrée en vigueur Décret
	PART 3 Environment and Climate Change		PARTIE 3 Environnement et changement climatique
80	Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act	80	Loi sur la protection d’espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial
85	Species at Risk Act	85	Loi sur les espèces en péril
94	Coming into Force Order in council	94	Entrée en vigueur Décret
	PART 4 Agricultural Products Marketing Act		PARTIE 4 Loi sur la commercialisation des produits agricoles
95	Amendments to the Act	95	Modification de la loi
98	Repeals Repeals	98	Abrogations Abrogations

	Transitional Provisions		Dispositions transitoires
99	Definitions	99	Définitions
100	Continued application	100	Application continue
101	Milk quotas	101	Contingents pour le lait
	PART 5 Regulatory Measures Respecting Canadian Food Inspection Agency		PARTIE 5 Mesures réglementaires concernant l'Agence canadienne d'inspection des aliments
	Feeds Act		Loi relative aux aliments du bétail
102		102	
	Fertilizers Act		Loi sur les engrais
106		106	
	Seeds Act		Loi sur les semences
112		112	
	Health of Animals Act		Loi sur la santé des animaux
116		116	
	Plant Protection Act		Loi sur la protection des végétaux
124		124	
	Canadian Food Inspection Agency Act		Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments
127		127	
	Safe Food for Canadians Act		Loi sur la salubrité des aliments au Canada
128		128	
	Coming into Force		Entrée en vigueur
131	Order in council	131	Décret
	PART 6 Fisheries and Oceans		PARTIE 6 Pêches et Océans
	Coastal Fisheries Protection Act		Loi sur la protection des pêches côtières
132		132	
	Fisheries Act		Loi sur les pêches
	Amendments to the Act		Modification de la loi
135		135	
	Transitional Provision		Disposition transitoire
137	Alleged offenders provided with disclosure	137	Suspect ayant reçu la communication initiale

PART 7 Immigration, Refugees and Citizenship	PARTIE 7 Immigration, réfugiés et citoyenneté
Department of Citizenship and Immigration Act	Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
138	138
Immigration and Refugee Protection Act	Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés
139	139
PART 8 Customs Act	PARTIE 8 Loi sur les douanes
Amendment to the Act	Modification de la loi
140	140
Coming into Force	Entrée en vigueur
141 Order in council	141 Décret
PART 9 Canada Transportation Act	PARTIE 9 Loi sur les transports au Canada
142	142
SCHEDULE 1	ANNEXE 1
SCHEDULE 2	ANNEXE 2
SCHEDULE 3	ANNEXE 3

BILL S-6

An Act respecting regulatory modernization

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

Innovation, Science and Economic Development

R.S., c. B-3; 1992, c. 27, s. 2

Bankruptcy and Insolvency Act

1 Subsection 102(4) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is replaced by the following:

Publication by trustee

(4) The trustee shall, as soon as possible after the bankruptcy and not later than the fifth day before the first meeting of creditors, publish, in the manner specified in the directives of the Superintendent, a notice in the prescribed form.

2 Paragraph 155(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a notice of the bankruptcy shall not be published under subsection 102(4) unless it is deemed expedient by the trustee or ordered by the court;

3 The Act is amended by adding the following after section 170.1:

Withdrawal of opposition

170.2 (1) If a creditor or the trustee has opposed the discharge of a bankrupt individual solely on grounds referred to in either one or both of paragraphs 173(1)(m) and (n), the creditor or trustee, as the case may be, may withdraw the opposition at any time before the hearing referred to in subsection 170.1(3).

91028

PROJET DE LOI S-6

Loi concernant la modernisation de la réglementation

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

Innovation, Sciences et Développement économique

L.R., ch. B-3; 1992, ch. 27, art. 2

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

1 Le paragraphe 102(4) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est remplacé par ce qui suit :

Annonces par le syndic

(4) Le syndic, aussitôt que possible après la faillite et au plus tard le cinquième jour avant la première assemblée des créanciers, fait publier, de la manière prévue par les instructions du surintendant, un avis en la forme prescrite.

2 L'alinéa 155c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) avis de la faillite ne peut être publié au titre du paragraphe 102(4) à moins que le syndic ne l'estime utile ou que le tribunal ne l'ordonne;

3 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 170.1, de ce qui suit :

Retrait d'une opposition

170.2 (1) Le créancier ou le syndic dont l'opposition est fondée uniquement sur les motifs mentionnés aux alinéas 173(1)m) ou n) peut retirer celle-ci à tout moment avant le début de l'audience visée au paragraphe 170.1(3).

Notice of withdrawal

(2) The following provisions apply in respect of withdrawals under subsection (1):

(a) if a creditor withdraws their opposition, they shall give notice of the withdrawal to the Superintendent, the trustee, the bankrupt and, if the mediation is ongoing, the mediator; and 5

(b) if the trustee withdraws their opposition, they shall give notice of the withdrawal in the prescribed form and manner to the Superintendent, the bankrupt and, if the mediation is ongoing, the mediator. 10

Withdrawal before start of mediation

(3) If all oppositions based solely on grounds referred to in either one or both of paragraphs 173(1)(m) and (n) are withdrawn before the mediation referred to in section 170.1 has begun and the Superintendent, the trustee and a creditor have not opposed the automatic discharge based on any other ground, the trustee shall 15

(a) withdraw the application for mediation by sending a notice of the withdrawal in the prescribed form to the official receiver, if such an application has been sent to the official receiver under subsection 170.1(1); and 20

(b) without delay, issue to the bankrupt a certificate of discharge in the prescribed form releasing the bankrupt from their debts, other than those referred to in subsection 178(1), and send a copy of it to the Superintendent. 25

Withdrawal after start of mediation

(4) If all oppositions based solely on grounds referred to in either one or both of paragraphs 173(1)(m) and (n) are withdrawn after the mediation referred to in section 170.1 has begun, but before a hearing under subsection 170.1(3) has begun, and the Superintendent, the trustee and a creditor have not opposed the automatic discharge based on any other ground, 30

(a) if the mediation is ongoing, the mediator shall cancel the mediation by sending a notice of cancellation in the prescribed form to the Superintendent and to the parties; 35

(b) the trustee shall withdraw the application for a hearing, if such an application has been made under subsection 170.1(3); and 40

(c) the trustee shall, without delay, issue to the bankrupt a certificate of discharge in the prescribed form releasing the bankrupt from their debts, other 40

Avis

(2) Les dispositions qui suivent s'appliquent à quiconque retire son opposition :

a) s'agissant du créancier, il donne avis de son retrait au surintendant, au syndic, au failli et, si la médiation est en cours, au médiateur; 5

b) s'agissant du syndic, il donne avis de son retrait en la forme et de la manière prescrites au surintendant, au failli et, si la médiation est en cours, au médiateur.

Retrait avant le début de la médiation

(3) Si toutes les oppositions fondées uniquement sur les motifs mentionnés aux alinéas 173(1)m) ou n) sont retirées avant le début de la médiation visée à l'article 170.1 et si le surintendant, le syndic et les créanciers ne se sont pas opposés à la libération d'office du failli pour d'autres motifs, le syndic : 10

a) retire sa demande de médiation, si une telle demande a été transmise au séquestre officiel en application du paragraphe 170.1(1), en envoyant un avis, en la forme prescrite, au séquestre officiel; 15

b) transmet sans délai au failli un certificat, en la forme prescrite, attestant que ce dernier est libéré de toutes ses dettes, à l'exception de celles mentionnées au paragraphe 178(1), et en remet un double au surintendant. 20

Retrait après le début de la médiation

(4) Si toutes les oppositions fondées uniquement sur les motifs mentionnés aux alinéas 173(1)m) ou n) sont retirées après le début de la médiation visée à l'article 170.1, mais avant le début de l'audience visée au paragraphe 170.1(3), et si le surintendant, le syndic et les créanciers ne se sont pas opposés à la libération d'office du failli pour d'autres motifs : 30

a) le médiateur annule la médiation, si elle est en cours, en envoyant un avis, en la forme prescrite, au surintendant et aux parties en cause; 35

b) le syndic retire sa demande d'audience, si une telle demande a été transmise au tribunal en application du paragraphe 170.1(3); 35

c) le syndic transmet sans délai au failli un certificat, en la forme prescrite, attestant que ce dernier est libéré de toutes ses dettes, à l'exception de celles mentionnées au paragraphe 178(1), et en remet un double au surintendant. 40

than those referred to in subsection 178(1), and send a copy of it to the Superintendent.

R.S., c. E-4

Electricity and Gas Inspection Act

4 Paragraph 28(1)(d) of the *Electricity and Gas Inspection Act* is replaced by the following:

(d) authorizing the director to establish plans for the verification and reverification — using any means, including sampling — of meters of any class, type or design, or in any circumstances;

R.S., c. W-6

Weights and Measures Act

5 The portion of section 8 of the *Weights and Measures Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Approval, examination and certification of devices

8 Subject to section 8.1, no trader shall use, or have in their possession for use, in trade, any device unless

6 The Act is amended by adding the following after section 8:

Exception

8.1 (1) The Minister may permit a trader to use, or have in their possession for use, in trade, any device on a temporary basis for a period and under any terms and conditions that the Minister may specify, even if the device, or the class, type or design of the device, has not been approved under section 3 or the device has not been examined by an inspector.

Revocation of permission

(2) The Minister may, by written notice, revoke the permission for failure to comply with any of the terms or conditions on which the permission was granted.

Effect of revocation

(3) If the permission is revoked, the trader shall not use, or have in their possession for use, in trade, the device that was permitted to be used under the permission.

L.R., ch. E-4

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz

4 L'alinéa 28(1)d) de la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* est remplacé par ce qui suit :

d) autoriser le directeur à dresser des plans visant les vérifications, initiales et subséquentes, — par tout moyen, notamment par échantillonnage — des compteurs de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle ou qui se trouvent dans certaines circonstances;

L.R., ch. W-6

Loi sur les poids et mesures

5 Le passage de l'article 8 de la *Loi sur les poids et mesures* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Instruments approuvés, examinés ou certifiés

8 Sous réserve de l'article 8.1, les seuls instruments que peuvent utiliser les commerçants pour leur commerce, ou avoir en leur possession à cette fin, sont ceux qui :

6 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Exception

8.1 (1) Le ministre peut permettre à un commerçant, selon les modalités et pour la période qu'il fixe, d'utiliser temporairement ou d'avoir temporairement en sa possession des instruments pour son commerce, même s'ils n'ont pas été approuvés — ou si leur catégorie, type ou modèle n'ont pas été approuvés — en application de l'article 3 ni examinés par un inspecteur.

Révocation de la permission

(2) Le ministre peut, par avis écrit, révoquer la permission pour défaut d'observer les modalités de celle-ci.

Effet de la révocation

(3) Sur révocation de la permission, il est interdit au commerçant d'utiliser ou d'avoir en sa possession, pour son commerce, les instruments visés par la permission.

Right to make representations

(4) The Minister shall not revoke the permission unless

(a) notice of the proposal to revoke it has been given to the trader;

(b) any interested person objecting to the proposal has been afforded reasonable opportunity to make representations with respect to their objection; and

(c) the representations, if any, have been taken into account in deciding whether to implement the proposal.

7 Paragraph 10(1)(t) of the Act is repealed.

8 Subsection 26(2) of the Act is repealed.

2018, c. 27

Budget Implementation Act, 2018,
No. 2

9 The *Budget Implementation Act, 2018, No. 2* is amended by adding the following after section 229:

229.1 (1) Subsection 70(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(d) sections 36.1, 38.1 and 45.1 and subsection 56(5), as enacted by the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2*.

(2) Paragraph 70(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) subsections 9(3) and (4), sections 36.1, 38.1 and 45.1 and subsection 56(5), as enacted by the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2*.

10 Subsection 239(4) of the Act is repealed.

11 (1) Subsection 242(2) of the Act is replaced by the following:

Order in council

(2) Sections 215 and 216 and subsection 229.1(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must be after the day fixed under subsection (2.1).

Droit d'être entendu

(4) Le ministre ne peut révoquer la permission que si les conditions suivantes sont remplies :

a) un avis d'intention de révoquer a été donné au commerçant;

b) les intéressés qui s'opposent à la révocation ont eu la possibilité de présenter des observations à cet égard;

c) on a tenu compte des observations, s'il en est.

7 L'alinéa 10(1)t) de la même loi est abrogé.

8 Le paragraphe 26(2) de la même loi est abrogé.

2018, ch. 27

Loi n° 2 d'exécution du budget de
2018

9 La *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018* est modifiée par adjonction, après l'article 229, de ce qui suit :

229.1 (1) Le paragraphe 70(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) par les articles 36.1, 38.1 et 45.1 et le paragraphe 56(5), édictés par la *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018*.

(2) L'alinéa 70(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) par les paragraphes 9(3) et (4), les articles 36.1, 38.1 et 45.1 et le paragraphe 56(5), édictés par la *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018*.

10 Le paragraphe 239(4) de la même loi est abrogé.

11 (1) Le paragraphe 242(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décret

(2) Les articles 215 et 216 et le paragraphe 229.1(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle doit être postérieure à la date fixée en vertu du paragraphe (2.1).

Order in council

(2.1) Sections 217, 219, 221 to 223 and 226 to 228 and subsection 229.1(1) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) Section 242 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

An Act respecting regulatory modernization

(4) Section 225 comes into force on the day on which *An Act respecting regulatory modernization* receives royal assent.

Annual Update Statement

R.S., c. C-44; 1994, c. 24, s. 1(F)

Canada Business Corporations Act

12 Section 263 of the *Canada Business Corporations Act* is replaced by the following:

Annual update statement

263 Every corporation shall send to the Director an annual update statement in the form and within the period that the Director fixes.

1998, c. 1

Canada Cooperatives Act

13 Section 374 of the *Canada Cooperatives Act* is replaced by the following:

Annual update statement

374 Every cooperative must send the Director an annual update statement in the form and within the period that the Director fixes.

2009, c. 23

Canada Not-for-profit Corporations Act

14 Section 278 of the *Canada Not-for-profit Corporations Act* is replaced by the following:

Annual update statement

278 Every corporation shall send to the Director an annual update statement in the form and within the period that the Director fixes.

Décret

(2.1) Les articles 217, 219, 221 à 223 et 226 à 228 et le paragraphe 229.1(1) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

(2) L'article 242 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Loi concernant la modernisation de la réglementation

(4) L'article 225 entre en vigueur à la date de sanction de la *Loi concernant la modernisation de la réglementation*.

Déclaration de mise à jour annuelle

L.R., ch. C-44; 1994, ch. 24, art. 1(F)

Loi canadienne sur les sociétés par actions

12 L'article 263 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* est remplacé par ce qui suit :

Déclaration de mise à jour annuelle

263 La société envoie au directeur une déclaration de mise à jour annuelle, en la forme et dans le délai établis par lui.

1998, ch. 1

Loi canadienne sur les coopératives

13 L'article 374 de la *Loi canadienne sur les coopératives* est remplacé par ce qui suit :

Déclaration de mise à jour annuelle

374 La coopérative envoie au directeur une déclaration de mise à jour annuelle, en la forme et dans le délai établis par lui.

2009, ch. 23

Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

14 L'article 278 de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* est remplacé par ce qui suit :

Déclaration de mise à jour annuelle

278 L'organisation envoie au directeur une déclaration de mise à jour annuelle, en la forme et dans le délai établis par lui.

Coming into Force

Order in council

15 (1) Sections 1 and 2 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Section 3 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Sections 12 to 14 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

PART 2

Natural Resources

Petroleum Resources

R.S., c. O-7; 1992, c. 35, s. 2

Canada Oil and Gas Operations Act

16 Section 15 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* is repealed.

R.S., c. 36 (2nd Supp.)

Canada Petroleum Resources Act

17 Subsections 107(2) and (3) of the *Canada Petroleum Resources Act* are repealed.

1987, c. 3; 2014, c. 13, s. 3

Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act

18 (1) The definition *hazardous substance* in subsection 205.001(1) of the *Canada–Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act* is replaced by the following:

hazardous substance includes a hazardous product and any chemical, biological or physical agent that, by reason of a property that the agent possesses, is hazardous to the health or safety of an individual who is exposed to it. (*substance dangereuse*)

Entrée en vigueur

Décret

15 (1) Les articles 1 et 2 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) L'article 3 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) Les articles 12 à 14 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

PARTIE 2

Ressources naturelles

Ressources pétrolières

L.R., ch. O-7; 1992, ch. 35, art. 2

Loi sur les opérations pétrolières au Canada

16 L'article 15 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* est abrogé.

L.R., ch. 36 (2^e suppl.)

Loi fédérale sur les hydrocarbures

17 Les paragraphes 107(2) et (3) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* sont abrogés.

1987, ch. 3; 2014, ch. 13, art. 3

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador

18 (1) La définition de *substance dangereuse*, au paragraphe 205.001(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador*, est remplacée par ce qui suit :

substance dangereuse Sont assimilés aux substances dangereuses les agents chimiques, biologiques et physiques dont une propriété présente un risque pour la santé ou la sécurité de tout individu qui y est exposé, ainsi que les produits dangereux. (*hazardous substance*)

(2) Subsection 205.001(2) of the Act is replaced by the following:

Hazardous Products Act definitions

(2) In this Part, **hazardous product**, **label** and **safety data sheet** have the same meanings as in section 2 of the *Hazardous Products Act*.

19 Paragraphs 205.022(c) to (e) of the Act are replaced by the following:

(c) ensure that all hazardous substances at the workplace, other than hazardous products, are identified in the manner that is prescribed;

(d) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, ensure that each hazardous product at the workplace or each container at the workplace that contains a hazardous product has a label that meets the requirements set out in the regulations made under subsection 15(1) of the *Hazardous Products Act* affixed to it, printed on it or attached to it, in a manner that meets the requirements set out in the regulations made under that subsection;

(e) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, make available to every employee at the workplace, in the manner that is prescribed, a safety data sheet that meets the requirements set out in the regulations made under subsection 15(1) of the *Hazardous Products Act* with respect to each hazardous product to which the employee may be exposed;

20 Section 205.023 of the Act is replaced by the following:

Employer to provide information in emergency

205.023 (1) Every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of an activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity, provide, in respect of any hazardous product to which an employee may be exposed, as soon as the circumstances permit, the safety data sheet referred to in paragraph 205.022(e) to any physician, or other medical professional that is prescribed, who requests that safety data sheet for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, an employee in an emergency.

No safety data sheet

(2) If there is no safety data sheet for the hazardous product referred to in subsection (1), the employer shall

(2) Le paragraphe 205.001(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions de la Loi sur les produits dangereux

(2) Dans la présente partie, **étiquette**, **fiche de données de sécurité** et **produit dangereux** s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*.

19 Les alinéas 205.022c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) de veiller à ce que ces substances, à l'exclusion des produits dangereux, soient identifiées conformément aux règlements;

d) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de veiller à ce qu'une étiquette conforme aux exigences des règlements pris en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les produits dangereux* soit apposée, imprimée, écrite ou fixée sur les produits dangereux ou leurs contenants se trouvant dans le lieu de travail, conformément aux exigences des règlements pris en vertu de ce paragraphe;

e) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de mettre à la disposition de chaque employé se trouvant dans le lieu de travail, conformément aux règlements, une fiche de données de sécurité conforme aux exigences des règlements pris en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les produits dangereux* pour chaque produit dangereux auquel l'employé peut être exposé;

20 L'article 205.023 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements — situation d'urgence

205.023 (1) L'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève, de fournir aussitôt que possible relativement à tout produit dangereux auquel l'employé peut être exposé la fiche de données de sécurité visée à l'alinéa 205.022e) au médecin, ou à tout autre professionnel de la santé désigné par règlement qui lui en fait la demande, afin de lui permettre de poser un diagnostic médical à l'égard d'un employé qui se trouve dans une situation d'urgence ou de traiter celui-ci.

Aucune fiche de données de sécurité

(2) S'il n'y a aucune fiche de données de sécurité à l'égard du produit dangereux visé au paragraphe (1),

provide any information about that product that is in their possession to the physician or other medical professional.

Confidentiality

(3) Any physician or other medical professional to whom information is provided by an employer under subsection (1) or (2) shall keep confidential any information specified by the employer as being confidential, except for the purpose for which it is provided.

21 Subsection 205.086(2) of the Act is replaced by the following:

Information on hazardous products and materials

(2) Information that, under the *Hazardous Materials Information Review Act*, a person is exempt from disclosing under paragraph 205.022(d) or (e) or under the *Hazardous Products Act* and that is obtained by a health and safety officer who enters a place under subsection 205.073(3), or by an individual accompanying or a person assisting the officer, is privileged and, despite the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except for the purposes of this Part, or for the purposes of Part III as it relates to safety.

22 Paragraph 205.124(1)(p) of the Act is replaced by the following:

(o.1) respecting the records to be kept by an operator or an employer, or both, the manner and form in which and the period of time for which records are to be kept;

(p) respecting the manner and form in which information is to be communicated;

1988, c. 28

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

23 (1) The definition *hazardous substance* in subsection 210.001(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* is replaced by the following:

hazardous substance includes a hazardous product and any chemical, biological or physical agent that, by reason of a property that the agent possesses, is

l'employeur est tenu de transmettre au médecin ou autre professionnel de la santé tout renseignement qu'il détient au sujet de ce produit.

Protection des renseignements

(3) Le médecin ou autre professionnel de la santé visé aux paragraphes (1) et (2) est tenu de traiter comme confidentiels ceux de ces renseignements que l'employeur désigne comme tels, sauf en ce qui concerne les fins auxquelles ils sont communiqués.

21 Le paragraphe 205.086(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements sur les produits et les matières dangereux

(2) Malgré la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre règle de droit, les renseignements qui sont, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, soustraits à l'obligation de communication prévue soit aux alinéas 205.022d) ou e) soit à la *Loi sur les produits dangereux* et qui sont obtenus par l'agent de santé et de sécurité qui procède à la visite d'un lieu en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 205.073(3), ou par l'individu qui l'accompagne ou la personne qui l'assiste, sont protégés et ne peuvent être communiqués à d'autres personnes, sauf pour l'application de la présente partie ou pour l'application de la partie III en matière de sécurité.

22 L'alinéa 205.124(1)p) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

o.1) régir les documents à tenir et à conserver par l'exploitant, l'employeur, ou les deux, ainsi que les modalités et les délais de leur conservation;

p) régir les modalités de communication de renseignements;

1988, ch. 28

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

23 (1) La définition de *substance dangereuse*, au paragraphe 210.001(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, est remplacée par ce qui suit :

substance dangereuse Sont assimilés aux substances dangereuses les agents chimiques, biologiques et physiques dont une propriété présente un risque pour la

hazardous to the health or safety of an individual exposed to it. (*substance dangereuse*)

(2) Subsection 210.001(2) of the Act is replaced by the following:

Hazardous Products Act definitions

(2) In this Part, *hazardous product*, *label* and *safety data sheet* have the same meanings as in section 2 of the *Hazardous Products Act*.

24 Paragraphs 210.022(c) to (e) of the Act are replaced by the following:

(c) ensure that all hazardous substances at the workplace, other than hazardous products, are identified in the manner that is prescribed;

(d) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, ensure that each hazardous product at the workplace or each container at the workplace that contains a hazardous product has a label that meets the requirements set out in the regulations made under subsection 15(1) of the *Hazardous Products Act* affixed to it, printed on it or attached to it, in a manner that meets the requirements set out in the regulations made under that subsection;

(e) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, make available to every employee at the workplace, in the manner that is prescribed, a safety data sheet that meets the requirements set out in the regulations made under subsection 15(1) of the *Hazardous Products Act* with respect to each hazardous product to which the employee may be exposed;

25 Section 210.023 of the Act is replaced by the following:

Employer to provide information in emergency

210.023 (1) Every employer shall, in respect of each workplace under its control, and in respect of an activity performed by any of its employees at a workplace that is not under its control, to the extent that it controls the activity, provide, in respect of any hazardous product to which an employee may be exposed, as soon as the circumstances permit, the safety data sheet referred to in paragraph 210.022(e) to any physician, or other medical professional that is prescribed, who requests that safety data sheet for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, an employee in an emergency.

santé ou la sécurité de tout individu qui y est exposé, ainsi que les produits dangereux. (*hazardous substance*)

(2) Le paragraphe 210.001(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions de la Loi sur les produits dangereux

(2) Dans la présente partie, *étiquette*, *fiche de données de sécurité* et *produit dangereux* s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*.

24 Les alinéas 210.022c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) de veiller à ce que ces substances, à l'exclusion des produits dangereux, soient identifiées conformément aux règlements;

d) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de veiller à ce qu'une étiquette conforme aux exigences des règlements pris en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les produits dangereux* soit apposée, imprimée, écrite ou fixée sur les produits dangereux ou leurs contenants se trouvant dans le lieu de travail, conformément aux exigences des règlements pris en vertu de ce paragraphe;

e) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, de mettre à la disposition de chaque employé se trouvant dans le lieu de travail, conformément aux règlements, une fiche de données de sécurité conforme aux exigences des règlements pris en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les produits dangereux* pour chaque produit dangereux auquel l'employé peut être exposé;

25 L'article 210.023 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements — situation d'urgence

210.023 (1) L'employeur est tenu, à l'égard de chaque lieu de travail placé sous sa responsabilité et de toute tâche accomplie par un employé dans un lieu de travail ne relevant pas de sa responsabilité, dans la mesure où cette tâche, elle, en relève, de fournir aussitôt que possible relativement à tout produit dangereux auquel l'employé peut être exposé la fiche de données de sécurité visée à l'alinéa 210.022e) au médecin, ou à tout autre professionnel de la santé désigné par règlement qui lui en fait la demande, afin de lui permettre de poser un diagnostic médical à l'égard d'un employé qui se trouve dans une situation d'urgence ou de traiter celui-ci.

No safety data sheet

(2) If there is no safety data sheet for the hazardous product referred to in subsection (1), the employer shall provide any information about that product that is in their possession to the physician or other medical professional.

5

Confidentiality

(3) Any physician or other medical professional to whom information is provided by an employer under subsection (1) or (2) shall keep confidential any information specified by the employer as being confidential, except for the purpose for which it is provided.

10

26 Subsection 210.087(2) of the Act is replaced by the following:

Information on hazardous products and materials

(2) Information that, under the *Hazardous Materials Information Review Act*, a person is exempt from disclosing under paragraph 210.022(d) or (e) or under the *Hazardous Products Act* and that is obtained by a health and safety officer who enters a place under subsection 210.074(3), or by an individual accompanying or a person assisting the officer, is privileged and, despite the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except for the purposes of this Part, or for the purposes of Part III as it relates to safety.

15

20

27 Paragraph 210.126(1)(p) of the Act is replaced by the following:

25

(o.1) respecting the records to be kept by an operator or an employer, or both, the manner and form in which and the period of time for which records are to be kept;

(p) respecting the manner and form in which information is to be communicated;

30

1998, c. 14

Canada Lands Surveyors Act

Amendments to the Act

28 (1) The definitions *boundary*, *Canada Lands Surveyor*, *commission*, *licence* and *permit* in section 2 of the *Canada Lands Surveyors Act* are replaced by the following:

35

Aucune fiche de données de sécurité

(2) S'il n'y a aucune fiche de données de sécurité à l'égard du produit dangereux visé au paragraphe (1), l'employeur est tenu de transmettre au médecin ou autre professionnel de la santé tout renseignement qu'il détient au sujet de ce produit.

5

Protection des renseignements

(3) Le médecin ou autre professionnel de la santé visé aux paragraphes (1) et (2) est tenu de traiter comme confidentiels ceux de ces renseignements que l'employeur désigne comme tels, sauf en ce qui concerne les fins auxquelles ils sont communiqués.

10

26 Le paragraphe 210.087(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements sur les produits et les matières dangereux

(2) Malgré la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre règle de droit, les renseignements qui sont, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, soustraits à l'obligation de communication prévue soit aux alinéas 210.022d) ou e) soit à la *Loi sur les produits dangereux* et qui sont obtenus par l'agent de santé et de sécurité qui procède à la visite d'un lieu en vertu des pouvoirs conférés par le paragraphe 210.074(3), ou par l'individu qui l'accompagne ou la personne qui l'assiste, sont protégés et ne peuvent être communiqués à d'autres personnes, sauf pour l'application de la présente partie ou pour l'application de la partie III en matière de sécurité.

15

20

25

27 L'alinéa 210.126(1)p) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

25

o.1) régir les documents à tenir et à conserver par l'exploitant, l'employeur, ou les deux, ainsi que les modalités et les délais de leur conservation;

30

p) régir les modalités de communication de renseignements;

1998, ch. 14

Loi sur les arpenteurs des terres du Canada

Modification de la loi

28 (1) Les définitions de *arpenteur des terres du Canada*, *brevet* et *ligne de démarcation*, à l'article 2 de la *Loi sur les arpenteurs des terres du*

35

boundary means a natural or artificial line on the surface of the earth, below the surface of the earth, in airspace or in or on any structure, the purpose of which is to indicate the extent of a legal interest or right in land, land under water, water, airspace or natural resources, or in a structure. (*ligne de démarcation*)

Canada Lands Surveyor means a member who holds a commission. (*arpenteur des terres du Canada*)

commission means a commission granted under section 49. (*brevet*)

licence means a licence issued under section 53. (*licence*)

permit means a permit issued under section 58. (*permis*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Council member means a member of the Council of the Association referred to in section 13. (*conseiller*)

member means a member of the Association whose membership is granted under section 38. (*membre*)

29 (1) Paragraph 6(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) to establish and maintain standards of qualifications and practice for Canada Lands Surveyors;

(2) Paragraphs 6(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) to establish and maintain standards of conduct, knowledge and skill among members and permit holders;

(d) to govern the activities of members and permit holders;

30 Section 8 of the Act is replaced by the following:

Capacity of Association

8 In carrying out its objects, the Association has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Canada, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

arpenteur des terres du Canada Membre titulaire d'un brevet. (*Canada Lands Surveyor*)

brevet Brevet délivré en vertu de l'article 49. (*commission*)

licence Licence délivrée en vertu de l'article 53. (*licence*)

ligne de démarcation Ligne naturelle ou artificielle à la surface terrestre, au-dessous de celle-ci, dans l'espace aérien ou à la surface ou à l'intérieur d'un ouvrage indiquant la portée d'un droit ou d'un intérêt légal sur des terres, immergées ou non, des eaux, un espace aérien, des ressources naturelles ou un ouvrage. (*boundary*)

permis Permis délivré en vertu de l'article 58. (*permit*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

conseiller Membre du conseil de l'Association visé à l'article 13. (*Council member*)

membre Membre de l'Association admis au titre de l'article 38. (*member*)

29 (1) L'alinéa 6a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) to establish and maintain standards of qualifications and practice for Canada Lands Surveyors;

(2) Les alinéas 6c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(c) d'établir et de maintenir les normes de conduite, de connaissances et de compétence de ses membres et des titulaires de permis;

(d) de régir l'activité de ses membres et des titulaires de permis;

30 L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capacité

8 L'Association jouit de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour l'accomplissement de sa mission.

31 (1) Paragraph 13(c) of the Act is replaced by the following:

(c) members, in a number set out in the by-laws, which number may not be less than three, who are elected in accordance with the by-laws;

5

(2) Paragraph 13(e) of the English version of the Act is replaced by the following:

(e) two persons who are not members and who are appointed by the Minister.

32 Subsection 16(1) of the Act is replaced by the following:

Filling of vacancies

16 (1) A vacancy on the Council caused by the death, resignation, removal or inability to act of a Council member referred to in paragraph 13(c) shall be filled by a member in the manner set out in the by-laws.

15

33 Section 17 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Continuation of term of office

(2.1) Despite subsection (2), a Council member appointed under paragraph 13(e) continues to hold office until they are reappointed or their successor is appointed.

20

34 (1) Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:

By-laws

18 (1) The Council may make by-laws respecting any matter necessary to carry on the business and activities of the Association, including by-laws respecting

25

(a) a code of ethics for professional conduct;

(b) the composition of committees established under subsection 19(2) and the rules, practices and procedures of those committees;

(c) the maintenance of records by the Association in respect of members and permit holders, and the inspection of those records;

30

(d) applications for membership in the Association and the renewal and reinstatement of memberships in the Association;

35

(e) applications for admission as a candidate for a commission, the requirements of candidates, the cancellation of a candidacy, appeals of decisions, the

31 (1) L'alinéa 13c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) des membres dont le nombre — au moins égal à trois — et les modalités d'élection sont fixés par les règlements administratifs;

5

(2) L'alinéa 13e) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) two persons who are not members and who are appointed by the Minister.

32 Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Vacance

16 (1) Toute vacance au sein du conseil en raison du décès, de la démission, de la révocation ou de l'empêchement de l'un des conseillers visés à l'alinéa 13c) est pourvue par un membre de la manière prévue par les règlements administratifs.

15

33 L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Prolongation du mandat

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le mandat de ces conseillers se prolonge jusqu'à sa reconduction ou jusqu'à la nomination de leurs remplaçants.

20

34 (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements administratifs

18 (1) Le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant toute mesure nécessaire à l'exercice des activités de l'Association, notamment des règlements administratifs concernant :

25

(a) un code de déontologie;

(b) la composition des comités créés en vertu du paragraphe 19(2) et leur fonctionnement;

30

(c) la conservation et l'inspection des dossiers de l'Association sur ses membres et les titulaires de permis;

(d) les demandes d'adhésion à l'Association, le renouvellement de l'inscription des membres et leur réintégration;

35

(e) les demandes d'admission à titre de candidat au brevet, les exigences applicables aux candidats, l'annulation des candidatures, l'appel des décisions, la délivrance des brevets et l'utilisation des titres d'

granting of commissions, and the use of the titles “Canada Lands Surveyor” and “arpenteur des terres du Canada”;

(f) the examination of candidates for a commission;

(g) applications for a licence and permit and their issuance and renewal, and the reinstatement of a licence and permit;

(h) the terms and conditions under which members and their employers must have insurance against professional liability;

(i) the exemption of members and their employers from the requirement set out in paragraph (h);

(j) the notification of the Registrar, by members and permit holders, of claims against them for professional liability;

(k) conflict of interest in respect of surveying activities, including the definition of what constitutes a conflict of interest under this Act;

(l) the issuing and ownership of seals, the certification of documents and drawings by members, and the form of statements of responsibility, seals and signatures;

(m) the procedures to be followed by the Association in reviewing the surveying activities of members and permit holders to ensure the maintenance of minimum standards of surveying; and

(n) any other matter for which by-laws are required by this Act.

(2) Section 18 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Statutory Instruments Act

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to by-laws.

Accessibility

(4) By-laws shall be made available to the public in both official languages.

35 (1) Subsection 21(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Attributions

21 (1) Sous réserve de l'article 22, le comité d'examen régit toute question relative à l'examen et à l'admission des candidats au brevet ainsi que les qualifications exigées d'eux.

« arpenteur des terres du Canada » et de « Canada Lands Surveyor »;

f) l'examen des candidats au brevet;

g) les demandes de licence et de permis, leur délivrance et renouvellement et le rétablissement de ceux-ci;

h) les modalités obligatoires de souscription, par les membres ou leurs employeurs, d'une police d'assurance en matière de responsabilité professionnelle;

i) les exceptions à cette obligation;

j) la notification au registraire par les membres et les titulaires de permis des réclamations pour responsabilité professionnelle présentées contre eux;

k) les conflits d'intérêts dans le domaine de l'arpentage, notamment pour définir ce qui constitue un conflit d'intérêts sous le régime de la présente loi;

l) la délivrance et la propriété des sceaux, l'attestation des documents et croquis par les membres et la forme des déclarations de responsabilité, sceaux et signatures;

m) la procédure d'examen par l'Association des activités d'arpentage exercées par les membres et les titulaires de permis en vue du maintien de normes d'arpentage minimales;

n) toute autre mesure à prendre par règlement administratif aux termes de la présente loi.

(2) L'article 18 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Loi sur les textes réglementaires

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux règlements administratifs.

Accessibilité

(4) Les règlements administratifs sont accessibles au public dans les deux langues officielles.

35 (1) Le paragraphe 21(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attributions

21 (1) Sous réserve de l'article 22, le comité d'examen régit toute question relative à l'examen et à l'admission des candidats au brevet ainsi que les qualifications exigées d'eux.

(2) Subsection 21(2) of the Act is replaced by the following:

Admission of candidates

(2) The Board of Examiners may admit a person to be a candidate for a commission only if the person has complied with the requirements specified in the by-laws. 5

Labour mobility

(3) All matters relating to the admission, qualifications and examination of candidates for a commission who are entitled to survey lands in a province and under the laws of the province and who seek to become licence holders under any provision of this Act, the regulations and the by-laws, are to be conducted in accordance with the provisions of the *Agreement*, as defined in section 2 of the *Canadian Free Trade Agreement Implementation Act*. 10

36 Section 23 of the Act is replaced by the following: 15

Recommendations for commissions

23 The Board of Examiners shall recommend to the Council that a commission be granted to every candidate for a commission who has complied with the requirements specified in the by-laws.

37 Sections 24 and 25 of the Act are replaced by the following: 20

Role

24 (1) The Complaints Committee shall consider all complaints in writing that are received by the Association regarding the conduct or actions of any member or permit holder. 25

Rights of Committee

(2) If the Committee has reasonable grounds to believe that a member or permit holder against whom a complaint is made has committed an act of professional misconduct or was incompetent, the Committee may conduct an investigation of the surveying activities of the member or permit holder or designate a person or entity to conduct the investigation under the Committee's direction. 30

Revocation

(3) The Committee may revoke the designation.

(2) Le paragraphe 21(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Candidature

(2) Le comité d'examen ne peut autoriser une personne à poser sa candidature au brevet que si celle-ci satisfait à toutes les exigences prévues par règlement administratif à cet égard. 5

Mobilité de la main-d'œuvre

(3) Toute question relative à l'admission, à l'examen et aux qualifications des candidats au brevet qui sont habilités, en vertu des lois provinciales, à arpenter les terres dans une province et qui souhaitent acquérir la qualité de titulaire de licence au titre des dispositions de la présente loi et de ses règlements et règlements administratifs, doit être traitée conformément aux dispositions de l'*Accord*, au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange canadien*. 10 15

36 L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Délivrance du brevet

23 Le comité d'examen recommande au conseil la délivrance d'un brevet au candidat qui satisfait à toutes les exigences prévues par règlement administratif. 20

37 Les articles 24 et 25 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Attributions

24 (1) Le comité des plaintes étudie les plaintes écrites reçues par l'Association relativement à la conduite ou aux actes d'un membre ou d'un titulaire de permis. 25

Pouvoir d'enquête

(2) S'il croit, pour des motifs raisonnables, que le membre ou le titulaire de permis qui fait l'objet de la plainte a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence, le comité peut mener une enquête sur les activités d'arpentage de l'intéressé ou désigner une personne ou une entité pour mener l'enquête sous sa direction. 30

Révocation

(3) Le comité peut révoquer la désignation.

For greater certainty

(4) For greater certainty, an individual appointed to the Committee may be designated to conduct the investigation.

Definition of *designated person*

(5) For the purposes of sections 24.1 to 24.5, **designated person** means the Committee or the person or entity designated by it to conduct the investigation. 5

Power to require information and documents

24.1 (1) The designated person may, for the purpose of investigating a member or permit holder's conduct and activities, require any member or permit holder

(a) to provide any information that, in the opinion of the designated person, the member or permit holder is able to provide in relation to the matter being investigated; and 10

(b) to produce, for examination or copying by the designated person, any document or other thing that, in the opinion of the designated person, is relevant to the matter being investigated and may be in the possession or under the control of that member or permit holder. 15

Authority to enter

(2) Subject to subsection 24.2(1), a designated person may, for that purpose, enter the business premises of the member or permit holder in which they have reasonable grounds to believe that an activity regulated under any provision of this Act, the regulations or the by-laws is conducted or any document or other thing relevant to the investigation is located. 20 25

Other powers

(3) The designated person may, for that purpose,

(a) examine anything in the place;

(b) remove the thing for examination or copying;

(c) use any copying equipment in the place, or cause it to be used; 30

(d) open or order any person to open any container or package found in the place;

(e) use any means of communication in the place, or cause it to be used; 35

Précision

(4) Il est entendu qu'un particulier nommé au comité peut être désigné pour mener l'enquête.

Définition de *personne désignée*

(5) Pour l'application des articles 24.1 à 24.5, **personne désignée** s'entend du comité ou de la personne ou de l'entité désignée par celui-ci pour mener l'enquête. 5

Pouvoir d'exiger des documents et des renseignements

24.1 (1) La personne désignée peut, aux fins d'enquête sur la conduite et les actes d'un membre ou titulaire de permis, enjoindre à tout membre ou titulaire de permis :

a) de fournir tous renseignements qu'il est, de l'avis de la personne désignée, en mesure de lui fournir au sujet de l'enquête; 10

b) de produire, pour examen ou reproduction par la personne désignée, les documents ou autres choses qui, selon cette dernière, sont liés à l'enquête et pourraient être en la possession de ce membre ou titulaire de permis ou sous son contrôle. 15

Droit de pénétrer dans un lieu

(2) Sous réserve du paragraphe 24.2(1), la personne désignée peut, à ces mêmes fins, entrer dans tout lieu de travail du membre ou du titulaire de permis si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une activité régie par les dispositions de la présente loi ou de ses règlements ou règlements administratifs y est exercée ou que s'y trouve des documents ou autres choses qui sont liés à l'enquête. 20

Autres pouvoirs

(3) La personne désignée peut, à ces mêmes fins :

a) examiner toute chose se trouvant dans le lieu; 25

b) emporter une telle chose pour examen ou reproduction;

c) faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;

d) ouvrir ou ordonner à quiconque d'ouvrir tout contenant ou emballage se trouvant dans le lieu; 30

e) faire usage, directement ou indirectement, de tout moyen de communication se trouvant dans le lieu;

(f) use any computer system or device in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;

(g) prepare a document, or cause one to be prepared, based on the data; and

(h) take photographs or make recordings or make a copy of anything in the place.

Duty to assist

(4) The owner or person in charge of the place and every person in the place shall give all assistance that is reasonably required to enable the designated person to perform their functions under subsections (2) and (3) and shall provide any documents or information, and access to any data, that may be reasonably required by the designated person.

Warrant to enter dwelling-house

24.2 (1) If the place is a dwelling-house, the designated person may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the designated person to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place referred to in subsection 24.1(2);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for the purposes of the investigation; and

(c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.

Use of force

24.3 In executing a warrant to enter a dwelling-house, the designated person may use force only if the use of force has been specifically authorized in the warrant and they are accompanied by a peace officer.

Immunity — civil liability

24.4 A person or entity that exercises powers or performs duties or functions under any of sections 24 to 24.3

f) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique ou dispositif se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

g) établir ou faire établir tout document à partir de ces données;

h) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et reproduire toute chose se trouvant dans le lieu.

Assistance à la personne désignée

(4) Le propriétaire ou le responsable du lieu, et quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à la personne désignée toute l'assistance qu'elle peut valablement exiger pour lui permettre d'exercer ses attributions au titre des paragraphes (2) et (3), et de lui fournir les documents, les renseignements et l'accès aux données qu'elle peut valablement exiger.

Maison d'habitation

24.2 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, la personne désignée ne peut entrer dans le lieu sans le consentement de l'occupant que si elle est munie d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (2).

Mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant la personne désignée qui y est nommée à entrer dans une maison d'habitation, sous réserve de toute condition précisée dans le mandat, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation sous serment que les conditions suivantes sont réunies :

a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 24.1(2);

b) l'entrée est nécessaire à l'enquête;

c) soit l'occupant a refusé l'entrée à la personne désignée, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Usage de la force

24.3 La personne désignée ne peut recourir à la force dans l'exécution d'un mandat autorisant l'entrée dans une maison d'habitation que si le mandat en autorise expressément l'usage et qu'elle est accompagnée d'un agent de la paix.

Immunité — responsabilité civile

24.4 Quiconque exerce des attributions sous le régime de l'un ou l'autre des articles 24 à 24.3 est dégage de toute

does not incur civil liability in respect of anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of those powers or the performance of those duties or functions.

Response required

24.5 (1) In the course of the investigation, the designated person may require a member or permit holder to respond to any request for information in respect of the complaint within the prescribed period.

Professional misconduct

(2) If the member or permit holder fails to respond to the request for assistance or information within the prescribed period, they commit an act of professional misconduct. If such is the case, the Complaints Committee may, on its own initiative or on the recommendation of the designated person, refer a complaint respecting that act of professional misconduct to the Discipline Committee in accordance with paragraph 25(1)(b), and in the case of the member who is the subject of that complaint, may suspend that member's licence in accordance with section 27.1.

Decision on complaint

25 (1) After having considered a complaint, the Complaints Committee shall

(a) dismiss the complaint if it is satisfied that the evidence disclosed by the investigation does not support a finding of professional misconduct or incompetence;

(b) refer the complaint to the Discipline Committee if it is satisfied that there is sufficient evidence disclosed by the investigation that could support a finding of professional misconduct or incompetence; or

(c) take any action that it considers appropriate in the circumstances to resolve the complaint.

Notice of dismissal, referral or resolution

(2) The Registrar shall cause a notice of the dismissal, referral or resolution of the complaint, as the case may be, to be served on the Association, the complainant and the member or permit holder who is the subject of the complaint.

38 Section 26 of the French version of the Act is replaced by the following:

Procédure expéditive

26 Le comité des plaintes n'a pas à tenir d'audience ou à donner à quiconque la possibilité de présenter des

responsabilité civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice de ces attributions.

Réponse obligatoire

24.5 (1) Dans le cadre de son enquête, la personne désignée peut, en ce qui a trait à toute demande de renseignement relative à la plainte, enjoindre à tout membre ou à tout titulaire de permis qu'il lui fournisse une réponse dans le délai prévu par règlement.

Manquement professionnel

(2) Le membre ou le titulaire de permis qui ne prête pas assistance à la personne désignée ou qui omet de fournir une réponse dans le délai imparti commet un manquement professionnel. Le cas échéant, le comité des plaintes peut, de sa propre initiative ou suivant les recommandations de la personne désignée, renvoyer une plainte au sujet de ce manquement au comité de discipline au titre de l'alinéa 25(1)b) et, dans le cas du membre visé par cette plainte, suspendre sa licence au titre de l'article 27.1.

Mesures

25 (1) À l'issue de son étude, le comité des plaintes :

a) rejette la plainte, s'il l'estime non fondée;

b) la renvoie au comité de discipline, s'il estime que l'enquête a mis au jour suffisamment d'éléments de preuve révélant un manquement professionnel ou de l'incompétence de la part de l'intéressé;

c) prend toute autre mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances pour régler la plainte.

Avis du rejet, du renvoi ou d'un règlement

(2) Le registraire signifie un avis du rejet, du renvoi ou du règlement de la plainte, selon le cas, à l'Association, au plaignant ainsi qu'au membre ou au titulaire de permis visé par la plainte.

38 L'article 26 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Procédure expéditive

26 Le comité des plaintes n'a pas à tenir d'audience ou à donner à quiconque la possibilité de présenter des

observations orales avant de formuler sa recommandation à l'égard de la plainte.

39 Section 27 of the Act is replaced by the following:

Continuing jurisdiction

27 The Complaints Committee retains jurisdiction to deal with a complaint regarding the conduct or actions of a person or entity who has ceased to be a member or permit holder.

Temporary suspension

27.1 (1) The Complaints Committee may suspend the licence belonging to the member who is the subject of the complaint, if

- (a) the continuation of the member's surveying activities may put the public at risk; or
- (b) the complaint was referred to the Discipline Committee in accordance with subsection 24.5(2).

Decision in writing

(2) A decision of the Complaints Committee to suspend a licence under this section shall be in writing and set out reasons.

Notice — temporary suspension

(3) The Complaints Committee shall cause a copy of every decision to suspend under this section to be given to the Discipline Committee, the Council and the Registrar. The Registrar shall cause a notice of every decision to suspend under this section to be served on the member who is the subject of the complaint and on the complainant and shall notify the other members of the suspension.

Publication

(4) The Registrar shall make public a decision to suspend a member's licence under this section.

Application of suspension

(5) The decision to suspend is enforceable on being served on the subject of the complaint and remains in force until the Registrar causes a decision of the Discipline Committee regarding the complaint that led to the suspension to be served on the member to whom the decision relates, in accordance with subsection 31(3), and on the Complaints Committee.

observations orales avant de formuler sa recommandation à l'égard de la plainte.

39 L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maintien de la compétence du comité

27 Le comité des plaintes reste compétent pour trancher une plainte concernant une personne ou une entité qui n'est plus un membre ou un titulaire de permis.

Suspension temporaire

27.1 (1) Le comité des plaintes peut suspendre la licence du membre visé par la plainte dans les cas suivants :

- a) la protection du public risque d'être compromise si le membre continue à exercer ses activités d'arpentage;
- b) la plainte a été renvoyée au comité de discipline en vertu du paragraphe 24.5(2).

Décision écrite et motivée

(2) Toute décision du comité des plaintes en ce sens doit être écrite et motivée.

Signification de la décision

(3) Le comité des plaintes communique sa décision au comité de discipline, au conseil et au registraire. Le registraire la fait signifier à l'intéressé et au plaignant et en avise les membres.

Publication

(4) Le registraire rend publique la décision de suspendre la licence en vertu du présent article.

Application de la suspension

(5) La décision de suspendre la licence est exécutoire dès réception de la signification par l'intéressé et s'applique jusqu'à ce que le registraire signifie à ce dernier, en application du paragraphe 31(3), et au comité des plaintes, la décision du comité de discipline en ce qui a trait à la plainte qui a mené à la suspension.

Appeal

(6) A member whose licence has been suspended may, by filing a written notice of appeal within 30 days after the day on which a notice of a decision is served, appeal the decision to suspend the member's licence to the Federal Court.

5

End of suspension

(7) If the member's licence was suspended under paragraph 27.1(1)(b), the Discipline Committee may, at the member's request, end the suspension if it is of the opinion that the member has responded to the request for assistance or information since the suspension of their licence.

10

Appeal

(8) If the Discipline Committee does not end the suspension of the member's licence, the member may, by filing a written notice of appeal within 30 days after the day on which the Discipline Committee decides not to end the suspension, appeal the decision to the Federal Court.

15

40 Paragraphs 28(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) subject to sections 29 and 30.1, hear and determine allegations of professional misconduct or incompetence in complaints submitted to it by the Complaints Committee; or

20

(b) hear and determine matters referred to it by the Registrar with respect to

(i) the reinstatement of a member in the Association, or

25

(ii) the issuance of a new licence or permit to any person or entity whose licence or permit has been revoked.

41 Sections 29 and 30 of the Act are replaced by the following:

30

Complaint – temporary suspension

29 The Discipline Committee shall begin the process of examining a complaint referred to them regarding a suspension under section 27.1 no later than 15 days after the day on which the complaint is referred.

35

Continuing jurisdiction

30 The Discipline Committee retains jurisdiction to deal with a complaint regarding the conduct or actions of a person or entity who has ceased to be a member or permit holder.

Appel

(6) Le membre peut interjeter appel auprès de la Cour fédérale de la décision du comité des plaintes de suspendre sa licence en déposant un avis d'appel devant la Cour dans les trente jours suivant la signification de l'avis.

Révocation de la suspension

(7) Lorsque la licence d'un membre a été suspendue en vertu de l'alinéa 27.1(1)b), le comité de discipline peut, sur demande du membre, révoquer cette suspension s'il est d'avis que, depuis celle-ci, le membre a prêté l'assistance requise ou a répondu à la demande de renseignement.

5

10

Appel

(8) Le membre peut interjeter appel auprès de la Cour fédérale de la décision du comité de discipline de ne pas révoquer la suspension en déposant un avis d'appel devant la Cour dans les trente jours suivant cette décision.

40 Les alinéas 28a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

15

a) tranche, sous réserve des articles 29 et 30.1, les questions de manquement professionnel ou d'incompétence que lui soumet le comité des plaintes;

b) tranche les questions de délivrance, après révocation, de nouvelles licences ou de nouveaux permis ou de réintégration de membre que lui soumet le registraire.

20

41 Les articles 29 et 30 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

25

Plainte – suspension temporaire

29 Le comité de discipline entame le processus d'examen des plaintes ayant donné lieu à une suspension visée à l'article 27.1 qui leur sont renvoyées dans les quinze jours suivant la date de leur renvoi.

Maintien de la compétence du comité

30 Le comité de discipline reste compétent pour trancher les plaintes concernant les personnes ou les entités qui ne sont plus des membres ou des titulaires de permis.

30

Hearing not required

30.1 The Discipline Committee may, without holding a discipline hearing, take one or more of the actions set out in subsection 31(1) against the member or permit holder who is the subject of the complaint if the member or permit holder

- (a) agrees with the findings of the Complaints Committee;
- (b) accepts to forego a discipline hearing; and
- (c) accepts the actions that the Discipline Committee proposes to take against them.

5
10

Hearing

Opportunity to be heard

30.2 At a hearing, the Discipline Committee shall provide the member or permit holder who is the subject of the complaint with an opportunity to present evidence and make representations.

15

Power of summons

30.3 The Discipline Committee may summon and enforce the appearance of persons and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any document or other thing that the Committee considers necessary for the full examination of the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record.

20

Public hearings

30.4 (1) Discipline Committee hearings shall be public.

Exception

(2) However, the Committee may conduct hearings in camera if it considers it necessary to prohibit the disclosure, publication or distribution of information or documents, for a reason of public order, including to ensure respect for professional secrecy or the protection of a person's privacy, safety or reputation.

25

42 (1) The portion of subsection 31(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers

31 (1) If the Discipline Committee finds a member or permit holder guilty of professional misconduct or incompetence, the Discipline Committee may take one or more of the following actions:

35

Procédure expéditive

30.1 Le comité de discipline peut, sans tenir d'audience, prendre l'une ou plusieurs des mesures prévues au paragraphe 31(1) à l'égard du membre ou du titulaire de permis visé par la plainte, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre ou le titulaire de permis accepte les conclusions du comité des plaintes le concernant;
- b) il renonce à la tenue d'une telle audience;
- c) il accepte les mesures que le comité entend prendre à son égard.

5
10

Audience

Droit d'être entendu

30.2 À l'audience, le comité de discipline donne au membre ou au titulaire de permis visé par la plainte la possibilité de présenter des éléments de preuve et des observations.

15

Pouvoir d'assignation

30.3 Le comité de discipline peut assigner et contraindre les personnes à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les documents ou pièces qu'il estime nécessaires à l'examen complet de la plainte dont il est saisi, au même titre qu'une cour supérieure d'archives.

20

Audiences publiques

30.4 (1) Les audiences du comité de discipline sont publiques.

Exception

(2) Le comité de discipline peut toutefois tenir des audiences à huis clos s'il le juge nécessaire pour empêcher, pour des questions d'ordre public, la communication, la publication ou la distribution de renseignements ou de documents, notamment pour assurer le secret professionnel ou protéger la vie privée, la sécurité ou la réputation d'une personne.

30

42 (1) Le passage du paragraphe 31(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du comité de discipline

31 (1) S'il conclut au manquement professionnel de la part d'un membre ou d'un titulaire de permis ou à son incompetence, le comité de discipline peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

35

(2) Paragraph 31(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) annuler l'adhésion du membre à l'Association;

(3) Paragraphs 31(1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) revoke the member's commission or licence or the permit holder's permit;

(c) suspend the member's commission or licence or the permit holder's permit for a period not exceeding two years;

(4) Paragraph 31(1)(d) of the English version of the Act is replaced by the following:

(d) accept an undertaking that limits the member's or permit holder's surveying activities to the extent specified in the undertaking;

(5) Paragraphs 31(1)(f) and (g) of the Act are replaced by the following:

(f) impose on the member or permit holder a penalty not in excess of the amount prescribed by regulation, payable to the Association;

(g) reprimand the member or permit holder and direct that the reprimand be recorded in the register maintained by the Registrar;

(6) Paragraphs 31(1)(h) and (i) of the English version of the Act are replaced by the following:

(h) direct the member or permit holder to reimburse the complainant, the Association or both all or any part of the costs associated with the complaint;

(i) direct that the members be notified of any action taken by the Discipline Committee under this section; and

(7) Subsection 31(3) of the Act is replaced by the following:

Service

(3) The Discipline Committee shall cause a copy of every decision to take action under this section to be given to the Council and the Registrar, and the Registrar shall cause a copy of the decision to be served on the member or permit holder to whom the decision relates and on the complainant.

(8) Subsection 31(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 31(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) annuler l'adhésion du membre à l'Association;

(3) Les alinéas 31(1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) annuler le brevet, la licence ou le permis;

c) suspendre le brevet, la licence ou le permis pour une période maximale de deux ans;

(4) L'alinéa 31(1)d) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) accept an undertaking that limits the member's or permit holder's surveying activities to the extent specified in the undertaking;

(5) Les alinéas 31(1)f) et g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) infliger à l'intéressé une pénalité, dont le montant maximal est prévu par règlement, à payer à l'Association;

g) le réprimander et ordonner la consignation de la réprimande au registre tenu par le registraire;

(6) Les alinéas 31(1)h) et i) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(h) direct the member or permit holder to reimburse the complainant, the Association or both all or any part of the costs associated with the complaint;

(i) direct that the members be notified of any action taken by the Discipline Committee under this section; and

(7) Le paragraphe 31(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Signification de la décision

(3) Le comité de discipline communique la décision au conseil et au registraire, qui la fait signifier à l'intéressé et au plaignant.

(8) Le paragraphe 31(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension

(4) S'il est d'avis que les circonstances le justifient, le comité de discipline peut, selon les modalités qu'il précise, suspendre l'exécution de sa décision pour la période qu'il estime appropriée.

(9) Subsection 31(5) of the Act is replaced by the following: 5

Notification of members

(5) The Registrar shall notify the members whenever a membership in the Association is cancelled or a commission, licence or permit is revoked or suspended.

Publication

(5.1) The Registrar shall make public a decision of the Discipline Committee to cancel a member's membership in the Association or to revoke or suspend a member's commission, licence or permit. 10

(10) Subsections 31(6) and (7) of the English version of the Act are replaced by the following: 15

Notification of unfounded allegation

(6) If the Discipline Committee finds that an allegation of professional misconduct or incompetence against a member or permit holder is unfounded, the Registrar shall, on the request of the member or permit holder, notify the members of that finding. 20

Reimbursement of costs

(7) If the Discipline Committee is of the opinion that proceedings before it in relation to any member or permit holder are unwarranted, it may recommend to the Council that the Association reimburse the whole or part of the member's or permit holder's costs. 25

43 Section 34 of the Act is replaced by the following:

Register of surveyors

34 (1) The Registrar shall maintain a register in which is recorded the name of every Canada Lands Surveyor and all other information required by the by-laws to be recorded in that register. 30

Register of other information

(2) The Registrar shall maintain a register in which is recorded

(a) the name and address of every member who holds a licence, every other member and every permit holder;

Suspension

(4) S'il est d'avis que les circonstances le justifient, le comité de discipline peut, selon les modalités qu'il précise, suspendre l'exécution de sa décision pour la période qu'il estime appropriée.

(9) Le paragraphe 31(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

Avis

(5) Le registraire avise les membres de la décision d'annuler l'adhésion d'un membre ou d'annuler ou de suspendre un brevet, une licence ou un permis.

Publication

(5.1) Le registraire rend publique la décision d'annuler l'adhésion d'un membre ou d'annuler ou de suspendre un brevet, un permis ou une licence. 10

(10) Les paragraphes 31(6) et (7) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 15

Notification of unfounded allegation

(6) If the Discipline Committee finds that an allegation of professional misconduct or incompetence against a member or permit holder is unfounded, the Registrar shall, on the request of the member or permit holder, notify the members of that finding. 20

Reimbursement of costs

(7) If the Discipline Committee is of the opinion that proceedings before it in relation to any member or permit holder are unwarranted, it may recommend to the Council that the Association reimburse the whole or part of the member's or permit holder's costs. 25

43 L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Registre

34 (1) Le registraire tient un registre contenant le nom de tous les arpenteurs des terres du Canada ainsi que les renseignements prévus par règlement administratif. 30

Autre registre

(2) Le registraire tient un second registre contenant le nom et adresse de tous les membres titulaires d'une licence, de tous les autres membres et de tous les titulaires de permis ainsi que les renseignements prévus par règlement administratif ou exigés par le comité de discipline ou le conseil. 35

(b) information that is required by the by-laws to be recorded in that register;

(c) information that is directed by the Discipline Committee to be recorded; and

(d) information that is directed by the Council to be recorded. 5

44 Subsection 35(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Copies

(2) The Registrar shall provide to any person, on payment of a reasonable charge, a copy of any part of a register pertaining to any member. 10

45 Section 37 of the Act is replaced by the following:

Immunity

37 No action or other proceedings for damages shall be instituted against the Association, a committee of the Association, a member, an individual appointed to a committee of the Association or an officer, employee, representative or appointee of the Association for any act done in the performance of any duty, or the exercise of any power, in good faith, under this Act or for any neglect or default in the performance of any duty, or the exercise of any power, in good faith, under this Act. 20

46 Section 38 of the Act is replaced by the following:

Granting membership

38 The Registrar shall grant membership in the Association to any person who holds a commission, or to any other person specified in the by-laws, who applies for membership and who complies with the regulations and the by-laws. 25

47 Sections 39 and 40 of the English version of the Act are replaced by the following: 30

Cancellation for non-payment of fees

39 The Registrar may cancel a membership in the Association for the non-payment of any fee or levy prescribed in the by-laws after giving the member at least two months' written notice of the default and intention to cancel. 35

Resignation

40 A member may resign from the Association by filing a resignation in writing with the Registrar.

44 Le paragraphe 35(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Copies

(2) The Registrar shall provide to any person, on payment of a reasonable charge, a copy of any part of a register pertaining to any member. 5

45 L'article 37 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Immunité

37 L'Association, ses comités, ses membres, les particuliers nommés à ses comités, ou ses dirigeants, employés, représentants ou délégués bénéficient de l'immunité en matière de dommages-intérêts pour tous les actes ou omissions accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions ou pour toute négligence ou tout manquement qui survient dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions. 10

46 L'article 38 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Admission par le registraire

38 Le registraire admet comme membre tout titulaire de brevet ou toute autre personne mentionnée dans les règlements administratifs qui lui en fait la demande et se conforme aux règlements et règlements administratifs. 20

47 Les articles 39 et 40 de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Cancellation for non-payment of fees

39 The Registrar may cancel a membership in the Association for the non-payment of any fee or levy prescribed in the by-laws after giving the member at least two months' written notice of the default and intention to cancel. 25

Resignation

40 A member may resign from the Association by filing a resignation in writing with the Registrar.

48 Subsection 41(1) of the Act is replaced by the following:

Application for reinstatement

41 (1) A person whose membership in the Association has been cancelled for professional misconduct or incompetence may, any time after two years after the date of the cancellation, apply in writing to the Registrar, in accordance with the by-laws, to be reinstated as a member. 5

49 Section 42 of the Act is replaced by the following:

Standards of conduct

42 A member who directs the provision of surveying services is in all respects liable for maintaining the standards of conduct and competence in respect of the provision of those services. 10

50 Section 43 of the French version of the Act is replaced by the following: 15

Droit d'accès

43 Le titulaire de licence et toute personne agissant sous sa direction peuvent, afin d'exécuter un arpentage cadastral, pénétrer sur le terrain de qui que ce soit, le traverser et en mesurer les limites; ils prennent toutefois les précautions voulues pour éviter de causer quelque dommage en ce faisant. 20

51 (1) The portion of subsection 44(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Témoignages

44 (1) Le titulaire de licence qui exécute un arpentage cadastral peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne possède des renseignements sur toute matière s'y rapportant : 25

(2) Subsections 44(2) to (4) of the French version of the Act are replaced by the following: 30

Convocation par le juge

(2) Tout juge de paix peut, sur demande d'un titulaire de licence, étayée par un affidavit énonçant la raison de la convocation du témoin, délivrer la citation à comparaître.

Signification et contenu

(3) La citation est signifiée soit à personne, soit à résidence, entre les mains d'une personne majeure; elle indique le jour, l'heure et le lieu de l'audience devant le titulaire de licence. 35

48 Le paragraphe 41(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réintégration

41 (1) La personne dont l'adhésion à l'Association a été annulée pour manquement professionnel ou incompetence peut demander par écrit au registraire sa réintégration, conformément aux règlements administratifs, après l'expiration d'un délai de deux ans suivant l'annulation. 5

49 L'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Responsabilité professionnelle

42 Le membre qui dirige la prestation de services d'arpentage est tenu de respecter à cet égard les mêmes normes de conduite et de compétence professionnelles que s'il fournissait lui-même ces services. 10

50 L'article 43 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Droit d'accès

43 Le titulaire de licence et toute personne agissant sous sa direction peuvent, afin d'exécuter un arpentage cadastral, pénétrer sur le terrain de qui que ce soit, le traverser et en mesurer les limites; ils prennent toutefois les précautions voulues pour éviter de causer quelque dommage en ce faisant. 20

51 (1) Le passage du paragraphe 44(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Témoignages

44 (1) Le titulaire de licence qui exécute un arpentage cadastral peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne possède des renseignements sur toute matière s'y rapportant : 25

(2) Les paragraphes 44(2) à (4) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 30

Convocation par le juge

(2) Tout juge de paix peut, sur demande d'un titulaire de licence, étayée par un affidavit énonçant la raison de la convocation du témoin, délivrer la citation à comparaître.

Signification et contenu

(3) La citation est signifiée soit à personne, soit à résidence, entre les mains d'une personne majeure; elle indique le jour, l'heure et le lieu de l'audience devant le titulaire de licence. 35

Dépenses des témoins

(4) Le titulaire de licence verse au témoin convoqué la somme qui l'indemniserait des frais de déplacement entraînés par sa comparution devant lui; en cas de désaccord sur la somme, il soumet le différend à un juge de paix, dont la décision est alors définitive.

5

52 Sections 45 and 46 of the French version of the Act are replaced by the following:

Consignation

45 Tout élément de preuve produit à l'audience dans le cadre de l'article 44 est consigné par écrit et lu au témoin qui en est l'auteur et attesté par affirmation de celui-ci et du titulaire de licence.

10

Exigence — permis

46 Le titulaire de licence ne peut fournir de services d'arpentage cadastral à titre d'employé d'une entité que si celle-ci est elle-même titulaire d'un permis.

53 Section 47 of the Act is replaced by the following:

15

Certification of documents and drawings

47 Members shall certify their documents and drawings in accordance with the by-laws.

54 Section 48 of the Act is repealed.

55 The Act is amended by adding the following after section 49:

20

Exclusive use of title

49.1 A person, other than a member who holds a commission, shall not use the title "Canada Lands Surveyor" or "arpenteur des terres du Canada", or any addition to or abbreviation of that title, or any words, name or designation that leads to the belief that the person is a Canada Lands Surveyor.

25

56 Section 50 of the French version of the Act and the heading before it are replaced by the following:

30

Licences

Arpentage cadastral

50 Seul le titulaire d'une licence ou une personne agissant sous sa direction peut effectuer l'arpentage cadastral des terres du Canada ou de terrains privés dans un territoire.

35

Dépenses des témoins

(4) Le titulaire de licence verse au témoin convoqué la somme qui l'indemniserait des frais de déplacement entraînés par sa comparution devant lui; en cas de désaccord sur la somme, il soumet le différend à un juge de paix, dont la décision est alors définitive.

5

52 Les articles 45 et 46 de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Consignation

45 Tout élément de preuve produit à l'audience dans le cadre de l'article 44 est consigné par écrit et lu au témoin qui en est l'auteur et attesté par affirmation de celui-ci et du titulaire de licence.

10

Exigence — permis

46 Le titulaire de licence ne peut fournir de services d'arpentage cadastral à titre d'employé d'une entité que si celle-ci est elle-même titulaire d'un permis.

53 L'article 47 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15

Certification

47 Les membres certifient leurs documents et croquis conformément aux règlements administratifs.

54 L'article 48 de la même loi est abrogé.

55 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49, de ce qui suit :

20

Utilisation exclusive du titre

49.1 Seul le membre titulaire d'un brevet peut utiliser le titre de « arpenteur des terres du Canada » ou de « Canada Lands Surveyor » tel quel ou modifié par adjonction ou abréviation, ou utiliser des mots, un nom ou une désignation qui portent à croire qu'il est un arpenteur des terres du Canada.

25

56 L'article 50 de la version française de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

30

Licences

Arpentage cadastral

50 Seul le titulaire d'une licence ou une personne agissant sous sa direction peut effectuer l'arpentage cadastral des terres du Canada ou de terrains privés dans un territoire.

35

57 Section 51 of the Act is replaced by the following:

Other surveying

51 A member, other than a member who is a licence holder or who is acting under the direction of a licence holder, shall not engage in surveying on Canada Lands or private lands in a territory. 5

58 (1) The portion of section 52 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Conditions

52 Le demandeur de licence doit, à la fois : 10

(2) Paragraphs 52(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) be a member;

(c) subject to subsection 21(3), have experience and practical training in surveying totalling at least two years during the previous five years; and 15

(d) subject to subsection 21(3), comply with the licensing requirements prescribed by the by-laws.

59 Section 53 of the Act is replaced by the following: 20

Issuance of licence

53 The Registrar may issue a licence to any person who applies for a licence and complies with the requirements under this Act.

60 Section 54 of the French version of the Act is replaced by the following: 25

Annulation de la licence

54 Le registraire peut annuler la licence pour défaut de paiement des droits ou cotisations fixés par les règlements administratifs, après avoir donné au titulaire un préavis d'au moins deux mois entre le non-paiement et l'éventuelle annulation. 30

61 Subsection 55(1) of the Act is replaced by the following:

Application for new licence

55 (1) A person whose licence has been revoked for professional misconduct or incompetence may, any time after two years after the date of the revocation, apply in writing to the Registrar, in accordance with the by-laws, for a new licence. 35

57 L'article 51 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Arpentage

51 Un membre ne peut arpenter des terres du Canada ou des terrains privés dans un territoire que s'il est titulaire d'une licence ou agit sous la direction d'un titulaire de licence. 5

58 (1) Le passage de l'article 52 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Conditions

52 Le demandeur de licence doit, à la fois : 10

(2) Les alinéas 52b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) être membre;

c) sous réserve du paragraphe 21(3), avoir reçu une formation pratique et exercé l'arpentage pendant au moins deux ans au cours des cinq dernières années; 15

d) sous réserve du paragraphe 21(3), se conformer aux exigences prévues par les règlements administratifs.

59 L'article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20

Licence

53 Le registraire peut délivrer la licence au demandeur qui satisfait aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

60 L'article 54 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

Annulation de la licence

54 Le registraire peut annuler la licence pour défaut de paiement des droits ou cotisations fixés par les règlements administratifs, après avoir donné au titulaire un préavis d'au moins deux mois entre le non-paiement et l'éventuelle annulation. 30

61 Le paragraphe 55(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renouvellement

55 (1) La personne dont la licence a été annulée pour manquement professionnel ou incompétence peut demander par écrit au registraire, conformément aux règlements administratifs et après l'expiration d'un délai de 35

62 (1) Subsection 56(1) of the Act is replaced by the following:

Liability insurance required

56 (1) Subject to subsection (2) and the by-laws, every member who engages in surveying must be insured against professional liability.

(2) Subsection 56(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a member who is employed by Her Majesty in right of Canada or a province, by an agent of Her Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of Her Majesty in right of a province.

(3) Subsection 56(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Levies

(4) The Association may prescribe levies to be paid by members in respect of arrangements entered into under subsection (3).

63 Section 57 of the French version of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Permis

Exigence — permis

57 Une entité ne peut fournir de services d'arpentage cadastral des terres du Canada ou des terrains privés dans un territoire que si elle est titulaire d'un permis.

64 Section 58 of the Act is replaced by the following:

Issuance of permit

58 The Registrar may issue a permit to an entity that applies for a permit in accordance with the by-laws.

65 Section 59 of the French version of the Act is replaced by the following:

Annulation pour non-paiement

59 Le registraire peut annuler le permis pour défaut de paiement des droits ou cotisations fixés par les

deux ans suivant l'annulation, la délivrance d'une nouvelle licence.

62 (1) Le paragraphe 56(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Assurance obligatoire

56 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements administratifs, tout membre se livrant à l'arpentage doit être assuré en matière de responsabilité professionnelle.

(2) Le paragraphe 56(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a member who is employed by Her Majesty in right of Canada or a province, by an agent of Her Majesty in right of Canada or an agent or mandatary of Her Majesty in right of a province.

(3) Le paragraphe 56(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Levies

(4) The Association may prescribe levies to be paid by members in respect of arrangements entered into under subsection (3).

63 L'article 57 de la version française de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Permis

Exigence — permis

57 Une entité ne peut fournir de services d'arpentage cadastral des terres du Canada ou des terrains privés dans un territoire que si elle est titulaire d'un permis.

64 L'article 58 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délivrance

58 Le registraire peut délivrer le permis à toute entité qui lui en fait la demande en conformité avec les règlements administratifs.

65 L'article 59 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation pour non-paiement

59 Le registraire peut annuler le permis pour défaut de paiement des droits ou cotisations fixés par les

règlements administratifs, après avoir donné au titulaire un préavis d'au moins deux mois entre le non-paiement et l'éventuelle annulation.

66 Section 60 of the Act is replaced by the following:

Revocation for lack of licence

60 The Registrar may revoke a permit if the permit holder no longer has a director, officer, partner or employee who holds a licence and who is capable of personally supervising and directing cadastral surveys.

67 Subsection 61(1) of the Act is replaced by the following:

Application for new permit

61 (1) An entity whose permit has been revoked for professional misconduct or incompetence may, any time after two years after the date of the revocation, apply in writing to the Registrar, in accordance with the by-laws, for a new permit.

68 (1) The portion of section 62 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Council may make regulations

62 The Council may, with the approval of the Minister, make regulations

(2) Paragraphs 62(a) to (q) of the Act are replaced by the following:

(a) respecting the composition of committees established under subsection 19(1) and the rules, practices and procedures of those committees;

(b) respecting the duties and powers of the Registrar;

(c) respecting the investigation of complaints, the procedures of the Complaints Committee and the Discipline Committee and the hearing or other treatment of allegations of professional misconduct or incompetence and the actions taken in response to those allegations;

(d) respecting the definition of “professional misconduct” and “incompetence” for the purposes of this Act; and

(e) prescribing anything that is to be prescribed under this Act.

69 Section 64 of the French version of the Act is replaced by the following:

règlements administratifs, après avoir donné au titulaire un préavis d'au moins deux mois entre le non-paiement et l'éventuelle annulation.

66 L'article 60 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation — aucun titulaire de licence

60 Le registraire peut annuler le permis si l'entité n'a plus d'administrateur, de dirigeant, d'associé ou d'employé à la fois titulaire d'une licence et en mesure de diriger personnellement l'arpentage cadastral.

67 Le paragraphe 61(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renouvellement

61 (1) L'entité dont le permis a été annulé pour manquement professionnel ou incompétence peut demander par écrit au registraire, conformément aux règlements administratifs et après l'expiration d'un délai de deux ans suivant l'annulation, la délivrance d'un nouveau permis.

68 (1) Le passage de l'article 62 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Council may make regulations

62 The Council may, with the approval of the Minister, make regulations

(2) Les alinéas 62a) à q) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la composition des comités constitués en vertu du paragraphe 19(1) et leur fonctionnement;

b) les attributions du registraire;

c) les enquêtes sur les plaintes, la procédure à suivre par le comité des plaintes et le comité de discipline et les audiences ou toute autre procédure nécessaire pour traiter les questions de manquement professionnel ou d'incompétence et les mesures à prendre relativement à ces questions;

d) la définition du manquement professionnel et de l'incompétence pour l'application de la présente loi;

e) toute autre mesure d'ordre réglementaire à prendre sous le régime de la présente loi.

69 L'article 64 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Arpentage cadastral sans licence

64 Commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque effectue ou prétend effectuer un arpentage cadastral sur les terres du Canada ou sur des terrains privés dans un territoire sans être titulaire d'une licence ou agir sous la direction d'un titulaire de licence.

70 Paragraphs 65(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:

a) falsifie ou fait falsifier tout renseignement relatif à un registre tenu par le registraire sous le régime de la présente loi ou délivre une fausse licence, un faux permis, ou un faux document relatif à un tel registre;

b) tente d'obtenir une licence ou un permis en faisant sciemment une déclaration fausse ou trompeuse sur un point important.

71 Section 68 of the Act is replaced by the following:

Injunctions

68 On application by the Association, if a court of competent jurisdiction is satisfied that a contravention of any provision of this Act, the regulations or the by-laws is being or is likely to be committed, the court may grant an injunction subject to any conditions that it considers appropriate, ordering any person to cease or refrain from any activity related to that contravention or ordering the person to take any measure that the court considers appropriate.

72 Section 71 of the Act is replaced by the following:

Service of notices, etc.

71 (1) Subject to subsection 44(3), a notice or document required under any provision of this Act, the regulations or the by-laws to be served or delivered may be served personally or delivered electronically or by registered mail addressed to the person to whom the notice or document is to be given at the person's last known address.

When service made

(2) If a notice or document is delivered electronically or by registered mail, the delivery is deemed to have been made on the 10th day after the day on which it is sent unless the person to whom the notice or document is given establishes that the person, acting in good faith, through absence, illness or other cause beyond the person's

Arpentage cadastral sans licence

64 Commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque effectue ou prétend effectuer un arpentage cadastral sur les terres du Canada ou sur des terrains privés dans un territoire sans être titulaire d'une licence ou agir sous la direction d'un titulaire de licence.

70 Les alinéas 65a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) falsifie ou fait falsifier tout renseignement relatif à un registre tenu par le registraire sous le régime de la présente loi ou délivre une fausse licence, un faux permis ou un faux document relatif à un tel registre;

b) tente d'obtenir une licence ou un permis en faisant sciemment une déclaration fausse ou trompeuse sur un point important.

71 L'article 68 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Injonction

68 S'il est convaincu qu'il y a contravention ou risque de contravention aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements ou règlements administratifs, tout tribunal compétent peut, sur demande de l'Association, accorder une injonction, assortie des conditions qu'il estime indiquées, ordonnant à quiconque de cesser toute activité liée à la contravention, de s'en abstenir ou de prendre toute mesure qu'il estime indiquée.

72 L'article 71 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Signification

71 (1) Sauf dans les cas prévus par le paragraphe 44(3), tout avis ou document à signifier aux termes de la présente loi peut être signifié à personne ou envoyé par voie électronique ou par courrier recommandé à son destinataire à sa dernière adresse connue.

Présomption

(2) La délivrance par voie électronique ou par courrier recommandé est réputée avoir été faite le dixième jour qui suit le jour de l'envoi, à moins que le destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident ou d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté, il n'a pas reçu l'avis ou le document ou ne l'a reçu que plus tard.

control, did not receive the notice or document, or did not receive the notice or document until a later date.

73 Section 72 of the English version of the Act is replaced by the following:

Who may take oaths

72 Any oath or affidavit mentioned in this Act may be taken before any judicial officer, notary public, commissioner for taking oaths or Canada Lands Surveyor.

74 Section 76 of the Act is replaced by the following:

References

76 Every reference to the former Association in any deed, contract, agreement or other document executed or signed according to all the required formalities for their validity by the former Association shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the new Association.

Transitional Provisions

Definitions

75 The following definitions apply in this section and sections 76 to 78.

commencement day means the day on which section 28 comes into force. (*date de référence*)

former Act means the *Canada Lands Surveyors Act* as it read immediately before the commencement day. (*ancienne loi*)

new Act means the *Canada Lands Surveyors Act* as it reads on the commencement day. (*nouvelle loi*)

New terminology – “licence”

76 (1) For the purposes of the French version of the new Act, every *permis*, as defined in section 2 of the French version of the former Act, that is valid immediately before the commencement day is deemed to be a *licence*, as defined in section 2 of the French version of the new Act, and remains valid unless it is revoked or suspended before that day.

New terminology – “permis”

(2) For the purposes of the French version of the new Act, every *licence*, as defined in section 2 of the French version of the former Act, that is valid immediately before the commencement day is

73 L'article 72 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Who may take oaths

72 Any oath or affidavit mentioned in this Act may be taken before any judicial officer, notary public, commissioner for taking oaths or Canada Lands Surveyor.

74 L'article 76 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renvois

76 Sauf indication contraire du contexte, dans tous les contrats, actes et autres documents signés conformément aux formalités requises pour leur validité par l'ancienne association sous son nom, toute mention de l'ancienne association vaut mention de la nouvelle association.

Dispositions transitoires

Définitions

75 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 76 à 78.

ancienne loi La *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, dans sa version antérieure à la date de référence. (*former Act*)

date de référence La date d'entrée en vigueur de l'article 28. (*commencement day*)

nouvelle loi La *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, dans sa version à la date de référence. (*new Act*)

Nouvelle terminologie – licence

76 (1) Pour l'application de la version française de la nouvelle loi, tout *permis*, au sens de l'article 2 de la version française de l'ancienne loi, qui est valide immédiatement avant la date de référence est réputé être une *licence*, au sens de l'article 2 de la version française de la nouvelle loi, et, sauf suspension ou annulation avant cette date, demeure valide.

Nouvelle terminologie – permis

(2) Pour l'application de la version française de la nouvelle loi, toute *licence*, au sens de l'article 2 de la version française de l'ancienne loi, qui est valide immédiatement avant la date de référence

deemed to be a *permis*, as defined in section 2 of the French version of the new Act, and remains valid unless it is revoked or suspended before that day.

Non-application of section 49.1

77 For a period of two years after the commencement day, section 49.1 of the new Act does not apply to a person who holds a commission granted under the *Canada Lands Surveys Act* as it read immediately before March 18, 1999, who is not a *member* as defined in section 2 of the new Act. That person is deemed to be a *Canada Lands Surveyor*, as defined in section 2 of the new Act, during that two-year period.

Regulations

78 (1) Subject to subsection (2) and with the approval of the Minister of Natural Resources, the Council of the Association of Canada Lands Surveyors, within the meaning of the new Act, may make regulations that it considers necessary to provide for any transitional matter arising from the coming into force of any provision enacted by sections 28 to 74.

By-laws

(2) The Council of the Association of Canada Lands Surveyors, within the meaning of the new Act, may make by-laws respecting any matter under section 18 of the new Act that it considers necessary to provide for any transitional matter arising from the coming into force of any provision enacted by sections 28 to 74.

Coming into Force

Order in council

79 (1) Sections 16 to 27 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 28 to 74 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

est réputée être un *permis*, au sens de l'article 2 de la version française de la nouvelle loi, et, sauf suspension ou annulation avant cette date, demeure valide.

Non-application de l'article 49.1

77 Pendant les deux ans qui suivent la date de référence, l'article 49.1 de la nouvelle loi ne s'applique pas au titulaire d'un brevet, délivré sous le régime de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada*, dans sa version antérieure au 18 mars 1999, qui n'est pas un *membre*, au sens de l'article 2 de la nouvelle loi. Ce titulaire est réputé être un *arpenteur des terres du Canada*, au sens de l'article 2 de la nouvelle loi, pendant ces deux ans.

Règlements

78 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le conseil de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, au sens de la nouvelle loi, peut, avec l'approbation du ministre des Ressources naturelles, prendre les règlements qu'il estime nécessaires en ce qui concerne toute mesure transitoire qui découle de l'entrée en vigueur de toute disposition édictée par les articles 28 à 74.

Règlements administratifs

(2) Le conseil de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, au sens de la nouvelle loi, peut prendre les règlements administratifs qu'il estime nécessaires en ce qui concerne toute question visée par l'article 18 de la nouvelle loi et toute mesure transitoire qui découle de l'entrée en vigueur de toute disposition édictée par les articles 28 à 74.

Entrée en vigueur

Décret

79 (1) Les articles 16 à 27 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

(2) Les articles 28 à 74 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

PART 3

Environment and Climate Change

1992, c. 52

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act

80 (1) Subsection 6(1) of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* is replaced by the following:

Importation

6 (1) Subject to the regulations, no person shall import into Canada any animal or plant that was taken, or any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, that was possessed, distributed or transported in contravention of any law of any foreign state.

(2) Subsections 6(2) and (3) of the French version of the Act are replaced by the following:

Importation et exportation

(2) Sous réserve des règlements, il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter hors du Canada — sauf en vertu d'un permis délivré en vertu du paragraphe 10(1) et conformément aux conditions qui s'y rattachent — tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Acheminement interprovincial

(3) Sous réserve des règlements, il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre — sauf en vertu d'un permis délivré en vertu du paragraphe 10(1) et conformément aux conditions qui s'y rattachent — tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

81 Section 7 of the Act is replaced by the following:

Transport requiring provincial licence

7 (1) Subject to the regulations, if a licence issued by a competent authority in a province is required in order to transport any animal or plant, or any part or derivative of

PARTIE 3

Environnement et changement climatique

1992, ch. 52

Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial

80 (1) Le paragraphe 6(1) de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* est remplacé par ce qui suit :

Importation

6 (1) Sous réserve des règlements, il est interdit d'importer au Canada tout ou partie d'un animal ou d'un végétal pris, détenu, distribué ou acheminé contrairement aux lois d'un État étranger ou tout ou partie d'un produit qui provient de l'animal ou du végétal détenu, distribué ou acheminé contrairement à ces lois.

(2) Les paragraphes 6(2) et (3) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Importation et exportation

(2) Sous réserve des règlements, il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter hors du Canada — sauf en vertu d'un permis délivré en vertu du paragraphe 10(1) et conformément aux conditions qui s'y rattachent — tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Acheminement interprovincial

(3) Sous réserve des règlements, il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre — sauf en vertu d'un permis délivré en vertu du paragraphe 10(1) et conformément aux conditions qui s'y rattachent — tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

81 L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Acheminement assujéti à une licence provinciale

7 (1) Sous réserve des règlements, il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre — sauf en vertu d'une licence délivrée par une autorité provinciale compétente

an animal or plant, out of the province, no person shall transport any animal, plant or part or derivative of an animal or plant from the province to another province except under and in accordance with such a licence.

Provincial prohibitions

(2) Subject to the regulations, no person shall transport from a province to another province any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, if the animal or plant was taken, or the animal, plant, part or derivative was possessed, distributed or transported, in contravention of any provincial Act or regulation.

82 The heading before section 10 of the French version of the Act is replaced by the following:

Permis fédéral

83 (1) Subsection 10(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Délivrance

10 (1) Le ministre peut délivrer, sur demande et aux conditions qu'il estime indiquées, un permis autorisant l'importation, l'exportation ou l'acheminement interprovincial de tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

(2) Subsection 10(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

Annulation ou suspension

(3) Après avoir donné à l'intéressé la possibilité de faire valoir ses observations, le ministre peut annuler ou suspendre le permis en cas de contravention à toute condition dont il est assorti.

84 (1) Paragraph 21(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) régir la délivrance, le renouvellement, l'annulation ou la suspension des permis et prévoir les cas de dispense;

(2) Subsection 21(2) of the Act is repealed.

2002, c. 29

Species at Risk Act

85 (1) Subsection 42(1) of the *Species at Risk Act* is replaced by the following:

lorsque l'acheminement est assujéti à l'obtention d'une telle licence — tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Interdiction provinciale

(2) Sous réserve des règlements, il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre tout ou partie d'un animal ou d'un végétal pris, détenu, distribué ou acheminé contrairement aux lois ou règlements provinciaux ou tout ou partie d'un produit qui provient de l'animal ou du végétal et est détenu, distribué ou acheminé contrairement à ces lois ou règlements.

82 L'intertitre précédant l'article 10 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Permis fédéral

83 (1) Le paragraphe 10(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délivrance

10 (1) Le ministre peut délivrer, sur demande et aux conditions qu'il estime indiquées, un permis autorisant l'importation, l'exportation ou l'acheminement interprovincial de tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

(2) Le paragraphe 10(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation ou suspension

(3) Après avoir donné à l'intéressé la possibilité de faire valoir ses observations, le ministre peut annuler ou suspendre le permis en cas de contravention à toute condition dont il est assorti.

84 (1) L'alinéa 21(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) régir la délivrance, le renouvellement, l'annulation ou la suspension des permis et prévoir les cas de dispense;

(2) Le paragraphe 21(2) de la même loi est abrogé.

2002, ch. 29

Loi sur les espèces en péril

85 (1) Le paragraphe 42(1) de la *Loi sur les espèces en péril* est remplacé par ce qui suit :

Proposed recovery strategy

42 (1) Subject to subsections (2) and (3), the competent minister must include a proposed recovery strategy in the public registry within one year after the wildlife species is listed, in the case of a wildlife species listed as an endangered species, and within two years after the species is listed, in the case of a wildlife species listed as a threatened species or an extirpated species.

(2) Subsection 42(1) of the Act is replaced by the following:

Proposed recovery strategy

42 (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed recovery strategy in the public registry within one year after the wildlife species is listed, in the case of a wildlife species listed as an endangered species, and within two years after the species is listed, in the case of a wildlife species listed as a threatened species or an extirpated species.

(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Assessment under section 130

(3) If a wildlife species is added to the List as the result of an assessment under section 130, the competent minister must include a proposed recovery strategy in the public registry within three years after the wildlife species is listed, in the case of a wildlife species listed as an endangered species, and within four years after the wildlife species is listed, in the case of a wildlife species listed as a threatened species or an extirpated species.

(4) Subsection 42(3) of the Act is repealed.

86 (1) Subsection 68(1) of the Act is replaced by the following:

Proposed management plan

68 (1) Subject to subsections (2) and (2.1), the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within three years after the wildlife species is listed as a species of special concern.

(2) Subsection 68(1) of the Act is replaced by the following:

Proposed management plan

68 (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within three years after the wildlife species is listed as a species of special concern.

Projet de programme de rétablissement

42 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre compétent met le projet de programme de rétablissement dans le registre dans l'année suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce en voie de disparition ou dans les deux ans suivant l'inscription de telle espèce comme espèce menacée ou disparue du pays.

(2) Le paragraphe 42(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Projet de programme de rétablissement

42 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de programme de rétablissement dans le registre dans l'année suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce en voie de disparition ou dans les deux ans suivant l'inscription de telle espèce comme espèce menacée ou disparue du pays.

(3) L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Évaluation faite en application de l'article 130

(3) Si l'inscription d'une espèce sauvage découle d'une évaluation faite par le COSEPAC en application de l'article 130, le ministre compétent met le projet de programme de rétablissement dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce en voie de disparition ou dans les quatre ans suivant l'inscription de telle espèce comme espèce menacée ou disparue du pays.

(4) Le paragraphe 42(3) de la même loi est abrogé.

86 (1) Le paragraphe 68(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Projet de plan de gestion

68 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce préoccupante.

(2) Le paragraphe 68(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Projet de plan de gestion

68 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce préoccupante.

(3) Section 68 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Assessment under section 130

(2.1) If a wildlife species is added to the List as a species of special concern as the result of an assessment under section 130, the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within five years after the wildlife species is listed.

(4) Subsection 68(2.1) of the Act is repealed.

87 (1) The heading before section 130 of the Act is replaced by the following:

**Assessment of Wildlife Species
Mentioned in Schedule 3**

(2) The heading before section 130 of the Act is repealed.

88 (1) The portion of subsection 130(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Assessment of status

130 (1) COSEWIC must assess the status of each wildlife species set out in Schedule 3, and, as part of the assessment, identify existing and potential threats to the species and

(2) Subsection 130(1) of the Act is repealed.

(3) Subsections 130(2) and (3) of the Act are repealed.

(4) Subsection 130(4) of the Act is repealed.

(5) Subsection 130(5) of the Act is replaced by the following:

Extension

(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the competent minister or ministers, by order, extend the time provided for the assessment of any species set out in Schedule 3. The Minister must include a statement in the public registry setting out the reasons for the extension.

(6) Subsections 130(5) and (6) of the Act are repealed.

(3) L'article 68 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Évaluation faite en application de l'article 130

(2.1) Si l'inscription d'une espèce sauvage comme espèce préoccupante découle d'une évaluation faite par le COSE-PAC en application de l'article 130, le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les cinq ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage.

(4) Le paragraphe 68(2.1) de la même loi est abrogé.

87 (1) L'intertitre précédant l'article 130 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

**Évaluation des espèces
sauvages figurant à l'annexe 3**

(2) L'intertitre précédant l'article 130 de la même loi est abrogé.

88 (1) Le passage du paragraphe 130(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Évaluation de la situation

130 (1) Le COSEWIC évalue la situation de chaque espèce sauvage visée à l'annexe 3 et, dans le cadre de l'évaluation, signale les menaces réelles ou potentielles à son égard et établit, selon le cas :

(2) Le paragraphe 130(1) de la même loi est abrogé.

(3) Les paragraphes 130(2) et (3) de la même loi sont abrogés.

(4) Le paragraphe 130(4) de la même loi est abrogé.

(5) Le paragraphe 130(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prorogation

(5) Sur recommandation faite par le ministre après consultation de tout ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, par décret, proroger le délai prévu pour l'évaluation d'une espèce visée à l'annexe 3. Le ministre met dans le registre une déclaration énonçant les motifs de la prorogation.

(6) Les paragraphes 130(5) et (6) de la même loi sont abrogés.

(7) Subsection 130(7) of the Act is repealed.

89 Section 131 of the Act is repealed.

90 (1) The Act is amended by adding the following after section 131:

Amendment to Schedule 3

131.1 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend Schedule 3 by removing a species if COSEWIC has assessed the status of the species under section 130 or has determined that the species is not a wildlife species or a species at risk.

(2) Section 131.1 of the Act is repealed.

91 Sections 132 and 133 of the Act are repealed.

92 Schedule 2 to the Act is repealed.

93 (1) Schedule 3 to the Act is replaced by the Schedule 3 set out in Schedule 1 to this Act.

(2) Schedule 3 to the Act is repealed.

Coming into Force

Order in council

94 (1) Sections 80 to 84 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsections 85(2) and (4), 86(2) and (4), 87(2) and 88(2), (4) and (6), section 89 and subsections 90(2) and 93(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

PART 4

R.S., c. A-6

Agricultural Products Marketing Act

Amendments to the Act

95 (1) The second paragraph of the preamble to the *Agricultural Products Marketing Act* is replaced by the following:

(7) Le paragraphe 130(7) de la même loi est abrogé.

89 L'article 131 de la même loi est abrogé.

90 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 131, de ce qui suit :

Modification de l'annexe 3

131.1 Sur recommandation faite par le ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 3 par radiation d'une espèce si le COSEPAC en a évalué la situation en application de l'article 130 ou s'il établit qu'elle n'est pas une espèce sauvage ou une espèce en péril.

(2) L'article 131.1 de la même loi est abrogé.

91 Les articles 132 et 133 de la même loi sont abrogés.

92 L'annexe 2 de la même loi est abrogée.

93 (1) L'annexe 3 de la même loi est remplacée par l'annexe 3 figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

(2) L'annexe 3 de la même loi est abrogée.

Entrée en vigueur

Décret

94 (1) Les articles 80 à 84 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les paragraphes 85(2) et (4), 86(2) et (4), 87(2) et 88(2), (4) et (6), l'article 89 et les paragraphes 90(2) et 93(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

PARTIE 4

L.R., ch. A-6

Loi sur la commercialisation des produits agricoles

Modification de la loi

95 (1) Le deuxième paragraphe du préambule de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est remplacé par ce qui suit :

AND WHEREAS the legislatures of several of the provinces have enacted legislation respecting the marketing of agricultural products within the province;

(2) The fourth paragraph of the preamble to the French version of the Act is replaced by the following:

qu'il convient de faciliter cette commercialisation en autorisant l'institution de redevances et prélèvements pour une meilleure répartition ou la péréquation, entre producteurs, des sommes rapportées par la commercialisation des produits,

96 Sections 1.1 to 4 of the Act are replaced by the following:

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

administrative body means an administrative body referred to in subsection 3(3). (*organisme administratif*)

agricultural product includes wood. (*produit agricole*)

marketing board means a marketing board named in column 2 of the schedule. (*office de commercialisation*)

Minister means the Minister of Agriculture and Agri-Food. (*ministre*)

person means an individual, corporation, partnership, trust, joint venture or unincorporated association or organization. (*personne*)

Powers — marketing boards

3 (1) A marketing board may, in relation to the marketing of an agricultural product named or described in column 3 of the schedule, exercise in the market set out in column 4 all or any powers like the powers that it may exercise under the law of a province.

Levies and charges

(2) A marketing board has the power, in relation to the marketing of an agricultural product named or described in column 3 of the schedule in the market set out in column 4,

(a) to establish and impose levies or charges and to collect them from persons that are engaged in the

que les législatures de plusieurs provinces ont adopté des lois régissant la commercialisation des produits agricoles sur leur territoire respectif;

(2) Le quatrième paragraphe du préambule de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

qu'il convient de faciliter cette commercialisation en autorisant l'institution de redevances et prélèvements pour une meilleure répartition ou la péréquation, entre producteurs, des sommes rapportées par la commercialisation des produits,

96 Les articles 1.1 à 4 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

ministre Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. (*Minister*)

office de commercialisation Office de commercialisation dont le nom figure à la colonne 2 de l'annexe. (*marketing board*)

organisme administratif Organisme administratif visé au paragraphe 3(3). (*administrative body*)

personne Personne physique ou morale. Y sont assimilées la société de personnes, la fiducie, la coentreprise ou l'organisation ou l'association non dotée de la personnalité morale. (*person*)

produit agricole S'entend également du bois. (*agricultural product*)

Pouvoirs — offices de commercialisation

3 (1) Les pouvoirs conférés à un office de commercialisation par la législation d'une province — relativement à la commercialisation d'un produit agricole dont le nom ou la description figure à la colonne 3 de l'annexe — sont étendus aux marchés figurant à la colonne 4.

Redevances et prélèvements

(2) L'office de commercialisation peut, relativement à la commercialisation d'un produit agricole dont le nom ou la description figure à la colonne 3 de l'annexe sur les marchés figurant à la colonne 4 :

a) instituer, imposer et percevoir des redevances ou prélèvements à payer par les personnes se livrant à la

production or marketing of the whole or any part of the agricultural product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify those persons into groups and to establish the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges for the purposes of the marketing board, including

(i) the creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the agricultural product, and

(iii) the equalization or adjustment among producers of the agricultural product of moneys realized from the sale of the product during any period or periods of time that the marketing board may determine.

Powers — administrative bodies

(3) An administrative body may, in relation to the marketing of an agricultural product named or described in column 3 of the schedule, exercise in the market set out in column 4 all or any powers like the powers — with respect to approvals, supervision, arbitrations or appeals — that it may exercise under the law of a province.

Limitation on powers

4 (1) The powers granted under section 3 do not include any power that is exercised by the Canadian Dairy Commission under the *Canadian Dairy Commission Act* or by an agency established under the *Farm Products Agencies Act*.

Application

(2) The powers granted under section 3 may be exercised only with respect to persons that are situated within the province and to agricultural products that are produced within the province.

Exception — milk

(3) Despite subsection (2), a marketing board or an administrative body from the same province may exercise the powers granted to it under section 3 in relation to the marketing of milk only with respect to a person that has been granted a quota for the production of milk by the marketing board or administrative body and to milk produced under that quota, regardless of whether the person is situated, or the milk is produced, within or outside of the province.

production ou à la commercialisation de tout ou partie du produit agricole;

b) à cette fin, classer ces personnes en groupes et établir les divers montants des redevances et prélèvements à payer par les membres des différents groupes;

c) employer à son profit ces redevances ou prélèvements, notamment :

(i) pour la création de réserves,

(ii) pour le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du produit agricole,

(iii) pour une meilleure répartition ou la péréquation, entre producteurs du produit agricole, des sommes rapportées par la vente de celui-ci durant la ou les périodes qu'il peut déterminer.

Pouvoirs — organismes administratifs

(3) Les pouvoirs conférés à un organisme administratif par la législation d'une province relativement à la commercialisation d'un produit agricole dont le nom ou la description figure à la colonne 3 de l'annexe — en matière d'approbation, de supervision, d'arbitrage ou d'appel — sont étendus aux marchés figurant à la colonne 4.

Limite aux pouvoirs

4 (1) Les pouvoirs attribués aux termes de l'article 3 ne comprennent pas ceux exercés par la Commission canadienne du lait sous le régime de la *Loi sur la Commission canadienne du lait* ou par un office créé sous le régime de la *Loi sur les offices des produits agricoles*.

Champ d'application

(2) Les pouvoirs attribués aux termes de l'article 3 ne s'exercent qu'à l'égard des personnes qui se trouvent dans la province et des produits agricoles qui y sont produits.

Exception — lait

(3) Malgré le paragraphe (2), l'office de commercialisation ou l'organisme administratif de la même province n'exerce les pouvoirs qui lui sont attribués aux termes de l'article 3, relativement à la commercialisation du lait, qu'à l'égard de la personne à qui un contingent pour le lait a été attribué par l'un d'eux et du lait produit conformément à celui-ci, indépendamment de la province dans laquelle elle se trouve ou dans laquelle le lait est produit.

Definition of *milk*

(4) For the purposes of subsection (3), *milk* means that agricultural product as it is described in column 3 of the schedule for each marketing board — or an administrative body from the same province — that is granted powers under section 3 in relation to the marketing of that agricultural product. 5

Recovery of debt

5 A levy or charge imposed by a marketing board under section 3 constitutes a debt due to it and may be recovered by it in any court of competent jurisdiction.

Accessibility of information

6 (1) A marketing board or administrative body must make accessible to the persons with respect to which it exercises the powers granted to it under section 3, through the Internet or by any other means that it considers appropriate, every requirement or other measure that it establishes in the exercise of such a power. 15

Restriction

(2) A requirement or other measure is not enforceable in respect of any period during which the requirement or measure is not made accessible in accordance with this section.

Conflict

7 In the event of a conflict between a requirement or other measure established by a marketing board in the exercise of the powers granted to it under section 3 and a requirement or other measure established by an administrative body from the same province in the exercise of the powers granted to it under that section, the requirement or measure established by the marketing board prevails to the extent of the conflict. 25

Amendments to schedule

8 (1) The Minister may, by order, amend the schedule by

- (a) subject to subsection (2), adding, deleting or amending, in column 2, the name of a marketing board;
- (b) in relation to a marketing board, adding, deleting or amending, in column 3, the name or description of an agricultural product; and 35
- (c) in relation to a marketing board, adding, deleting or amending, in column 4, a market.

Définition de *lait*

(4) Pour l'application du paragraphe (3), *lait* s'entend du produit agricole dont la description figure à la colonne 3 de l'annexe pour chaque office de commercialisation — ou l'organisme administratif de la même province — à qui des pouvoirs sont attribués aux termes de l'article 3 relativement à la commercialisation de ce produit agricole. 5

Recouvrement des créances

5 Les redevances ou prélèvements imposés en vertu de l'article 3 constituent des créances de l'office de commercialisation, qui peut en recouvrer le montant devant tout tribunal compétent. 10

Accessibilité de l'information

6 (1) L'office de commercialisation ou l'organisme administratif rend accessible aux personnes visées par l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués aux termes de l'article 3, par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, toute exigence ou autre mesure qu'il établit dans l'exercice de ces pouvoirs. 15

Restriction

(2) Aucune exigence ou autre mesure n'est applicable à l'égard de toute période pendant laquelle elle n'était pas rendue accessible conformément au présent article. 20

Conflits

7 En cas de conflit entre telle exigence ou mesure établie par un office de commercialisation et telle autre établie par un organisme administratif de la même province dans l'exercice d'un pouvoir qui lui est attribué aux termes de l'article 3, celle établie par l'office de commercialisation l'emporte. 25

Modification de l'annexe

8 (1) Le ministre peut, par arrêté, modifier l'annexe :

- a) sous réserve du paragraphe (2), par adjonction, suppression ou modification, dans la colonne 2, du nom d'un office de commercialisation; 30
- b) par adjonction, suppression ou modification, dans la colonne 3, du nom ou de la description d'un produit agricole en regard d'un office de commercialisation;
- c) par adjonction, suppression ou modification, dans la colonne 4, du marché en regard d'un office de commercialisation. 35

Condition precedent

(2) The Minister may add the name of a marketing board to the schedule only if the board is authorized under the law of a province to exercise powers in relation to the marketing of an agricultural product within the province.

Regulations

9 The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.

97 The Act is amended by adding, after section 9, the schedule set out in Schedule 2 to this Act.

Repeals

Repeals

98 The Orders and Regulations set out in Schedule 3 to this Act are repealed.

Transitional Provisions

Definitions

99 (1) The following definitions apply in this section and in sections 100 and 101.

new Act means the *Agricultural Products Marketing Act* as it reads on the day on which this section comes into force. (*nouvelle loi*)

transitional instruments means the Orders and Regulations set out in items 2, 6, 10, 11, 22, 25, 30, 32, 33, 35, 38 to 42, 44, 45, 48, 54, 66, 69, 71 to 76, 78, 81, 89, 90, 94, 97, 103 to 106, 108 to 111, 114, 115, 117 to 122, 124, 125, 129, 130, 132, 133, 141, 143, 144, 150 and 158 to 161 of Schedule 3 to this Act, as they read immediately before the day on which this section comes into force. (*textes transitoires*)

Same meaning

(2) Unless the context requires otherwise, the words and expressions used in sections 100 and 101 have the same meaning as in the new Act.

Continued application

100 (1) The transitional instruments continue to apply as though they were made or issued under the new Act.

Recovery of debt

(2) A levy or charge imposed by a marketing board under a transitional instrument on or

Condition préalable

(2) Le ministre peut ajouter le nom d'un office de commercialisation à l'annexe seulement si la législation d'une province confère des pouvoirs à ce dernier relativement à la commercialisation d'un produit agricole dans la province.

Règlements

9 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.

97 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de l'annexe figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Abrogations

Abrogations

98 Les décrets, ordonnances et règlements figurant à l'annexe 3 de la présente loi sont abrogés.

Dispositions transitoires

Définitions

99 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 100 et 101.

nouvelle loi La *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* dans sa version à la date d'entrée en vigueur du présent article. (*new Act*)

textes transitoires Les décrets, ordonnances et règlements visés aux articles 2, 6, 10, 11, 22, 25, 30, 32, 33, 35, 38 à 42, 44, 45, 48, 54, 66, 69, 71 à 76, 78, 81, 89, 90, 94, 97, 103 à 106, 108 à 111, 114, 115, 117 à 122, 124, 125, 129, 130, 132, 133, 141, 143, 144, 150 et 158 à 161 de l'annexe 3, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article. (*transitional instruments*)

Sens des termes

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes employés aux articles 100 et 101 s'entendent au sens de la nouvelle loi.

Application continue

100 (1) Les textes transitoires continuent de s'appliquer comme si ceux-ci avaient été pris sous le régime de la nouvelle loi.

Recouvrement des créances

(2) Les redevances ou prélèvements imposés en vertu des textes transitoires à la date d'entrée en

after the day on which this section comes into force constitutes a debt due to it and may be recovered by it in any court of competent jurisdiction.

End of transitional period

(3) A transitional instrument ceases to apply on the earlier of

(a) the day on which the marketing board makes accessible to the persons with respect to which it exercises the powers granted to it under section 3 of the new Act, through the Internet or by any other means that it considers appropriate, a requirement or other measure in substitution for the transitional instrument, and

(b) the day after the third anniversary of the day on which this section comes into force.

Milk quotas

101 A quota for the production of milk granted under the *Agricultural Products Marketing Act* that is in force immediately before the day on which this section comes into force continues in force, until it is revoked, as though it were granted under the new Act.

PART 5

Regulatory Measures Respecting Canadian Food Inspection Agency

R.S., c. F-9

Feeds Act

102 (1) Subsection 5(1) of the *Feeds Act* is amended by adding the following after paragraph (b.1):

(b.2) respecting the amendment of any of the conditions to which the registration or approval of feeds are subject by reason of subsection 5.31(2);

(2) Subsection 5(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h.2):

vigueur du présent article ou après cette date constituent des créances de l'office de commercialisation, qui peut en recouvrer le montant devant tout tribunal compétent.

Expiration de la période transitoire

(3) Tout texte transitoire cesse d'avoir effet à celui des jours ci-après qui est antérieur à l'autre :

a) le jour où l'office de commercialisation rend accessible aux personnes visées par l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués aux termes de l'article 3 de la nouvelle loi, par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, une exigence ou autre mesure en remplacement du texte transitoire;

b) le jour suivant le troisième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent article.

Contingents pour le lait

101 Le contingent pour le lait attribué sous le régime de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* qui est valide à la date d'entrée en vigueur du présent article demeure valide jusqu'à sa révocation comme si celui-ci avait été pris sous le régime de la nouvelle loi.

PARTIE 5

Mesures réglementaires concernant l'Agence canadienne d'inspection des aliments

L.R., ch. F-9

Loi relative aux aliments du bétail

102 (1) Le paragraphe 5(1) de la *Loi relative aux aliments du bétail* est modifié par adjonction, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :

b.2) régir la modification des conditions dont l'enregistrement ou l'approbation des aliments sont assortis au titre du paragraphe 5.31(2);

(2) Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h.2), de ce qui suit :

(h.3) respecting the recognition of a system of any foreign state or subdivision of any foreign state relating to the safety of feeds;

103 The heading before section 5.2 of the Act is replaced by the following:

Registrations, Licences and Approvals

104 The Act is amended by adding the following after section 5.3:

Feed — prescribed conditions

5.31 (1) If feed is approved by the Minister or feed is registered, the approval or registration is subject to the prescribed conditions.

Conditions — Minister

(2) The Minister may make an approval or registration subject to any additional conditions that the Minister considers appropriate, including conditions respecting the prevention of harm to human or animal health or to the environment.

Obligation to comply

(3) A person who manufactures, sells or imports feed must comply with all the conditions to which the approval or registration of the feed is subject.

105 Subsection 9.1(2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2) The notice must either be delivered personally to the owner or importer of the feed or to the person having possession, care or control of it or be sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

R.S., c. F-10

Fertilizers Act

106 Section 2 of the *Fertilizers Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

biotechnology has the meaning assigned by the regulations; (*biotechnologie*)

novel supplement means

(h.3) régir la reconnaissance de systèmes de tout État étranger ou de l'une de ses subdivisions relatifs à la salubrité des aliments;

103 L'intertitre précédant l'article 5.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enregistrements, licences, agréments et approbations

104 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5.3, de ce qui suit :

Aliments — conditions réglementaires

5.31 (1) Si des aliments sont approuvés par le ministre ou si des aliments sont enregistrés, l'approbation ou l'enregistrement est assorti des conditions réglementaires.

Conditions — ministre

(2) Le ministre peut assortir l'approbation ou l'enregistrement des conditions additionnelles qu'il estime indiquées, notamment en ce qui touche la prévention de tout préjudice à la santé humaine ou animale ou à l'environnement.

Obligation de se conformer

(3) Toute personne qui fabrique, vend ou importe des aliments est tenue de respecter toutes les conditions dont l'approbation ou l'enregistrement de ces aliments est assorti.

105 Le paragraphe 9.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) L'avis est remis en personne au propriétaire ou à la personne en cause ou lui est envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

L.R., ch. F-10

Loi sur les engrais

106 L'article 2 de la *Loi sur les engrais* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

biotechnologie S'entend au sens des règlements. (*biotechnology*)

caractère nouveau S'entend au sens des règlements. (*novel trait*)

(a) a supplement that is not registered and not exempt from registration, or

(b) a supplement that is derived through biotechnology and has a novel trait; (*supplément nouveau*)

novel trait has the meaning assigned by the regulations; (*caractère nouveau*)

release means, except for the purposes of subsection 9(2), any discharge or emission of a supplement into the environment or exposure of a supplement to the environment; (*dissémination*)

107 The Act is amended by adding the following after section 3.4:

Release of novel supplements

3.5 A person must not release a novel supplement, except in accordance with the regulations.

108 (1) Subsection 5(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b.1):

(b.2) respecting the amendment of any of the conditions to which the registration or approval of fertilizers or supplements are subject by reason of subsection 5.31(2);

(b.3) respecting the amendment of any of the conditions to which the authorization to release a novel supplement is subject by reason of subsection 5.32(1);

(2) Subsection 5(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c.4):

(c.5) respecting the release of novel supplements;

(c.6) defining the terms “biotechnology” and “novel trait” for the purposes of this Act;

109 The heading before section 5.2 of the Act is replaced by the following:

Registrations, Licences and Other Authorizations

110 The Act is amended by adding the following after section 5.3:

dissémination Rejet ou émission d'un supplément dans l'environnement ou exposition d'un supplément à l'environnement. (*release*)

supplément nouveau Selon le cas :

a) supplément non enregistré et non exempté de l'enregistrement;

b) supplément issu de la biotechnologie et doté d'un caractère nouveau. (*novel supplement*)

107 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3.4, de ce qui suit :

Dissémination de suppléments nouveaux

3.5 Il est interdit à toute personne de disséminer un supplément nouveau, sauf en conformité avec les règlements.

108 (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :

(b.2) régir la modification des conditions dont l'enregistrement ou l'approbation des engrais ou des suppléments sont assortis au titre du paragraphe 5.31(2);

(b.3) régir la modification des conditions dont l'autorisation de dissémination d'un supplément nouveau est assortie au titre du paragraphe 5.32(1);

(2) Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c.4), de ce qui suit :

(c.5) régir la dissémination de suppléments nouveaux;

(c.6) définir les termes « biotechnologie » et « caractère nouveau » pour l'application de la présente loi;

109 L'intertitre précédant l'article 5.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enregistrements, licences, agréments et autres autorisations

110 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5.3, de ce qui suit :

Fertilizers and supplements — prescribed conditions

5.31 (1) If a fertilizer or supplement is approved by the Minister or a fertilizer or supplement is registered, the approval or registration is subject to the prescribed conditions.

Conditions — Minister

(2) The Minister may make an approval or registration subject to any additional conditions that the Minister considers appropriate, including conditions respecting the prevention of harm to human, animal or plant health or to the environment.

Obligation to comply

(3) A person who sells or imports a fertilizer or supplement must comply with all the conditions to which the approval or registration of the fertilizer or supplement is subject.

Novel supplements — conditions

5.32 (1) If the Minister authorizes, under the regulations, a person to release a novel supplement, the Minister may make the authorization subject to any conditions that the Minister considers appropriate, including conditions respecting the prevention of harm to human, animal or plant health or to the environment.

Obligation to comply

(2) A person that has received authorization from the Minister to release a novel supplement must comply with all the conditions to which the authorization is subject.

111 Subsection 9.1(2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2) The notice must either be delivered personally to the owner or importer of the fertilizer or supplement or to the person having possession, care or control of it or be sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

R.S., c. S-8

Seeds Act

112 Section 2 of the *Seeds Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

release means, except for the purposes of subsection 8(2), any discharge or emission of seed into the environment or exposure of seed to the environment and includes the growing and field testing of plants; (*dissémination*)

Engrais et suppléments — conditions réglementaires

5.31 (1) Si des engrais ou des suppléments sont approuvés par le ministre ou si des engrais ou des suppléments sont enregistrés, l'approbation ou l'enregistrement est assorti des conditions réglementaires.

Conditions — ministre

(2) Le ministre peut assortir l'approbation ou l'enregistrement des conditions additionnelles qu'il estime indiquées, notamment en ce qui touche la prévention de tout préjudice à la santé humaine, animale ou végétale ou à l'environnement.

Obligation de se conformer

(3) Toute personne qui vend ou importe des engrais ou des suppléments est tenue de respecter toutes les conditions dont l'approbation ou l'enregistrement de ces engrais ou de ces suppléments est assorti.

Suppléments nouveaux — conditions

5.32 (1) S'il autorise, au titre des règlements, une personne à disséminer un supplément nouveau, le ministre peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime indiquées, notamment en ce qui touche la prévention de tout préjudice à la santé humaine, animale ou végétale ou à l'environnement.

Obligation de se conformer

(2) La personne à qui l'autorisation est accordée est tenue de respecter toutes les conditions dont l'autorisation est assortie.

111 Le paragraphe 9.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) L'avis est remis en personne au propriétaire ou à la personne en cause ou lui est envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

L.R., ch. S-8

Loi sur les semences

112 L'article 2 de la *Loi sur les semences* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

dissémination Rejet ou émission d'une semence dans l'environnement ou exposition d'une semence à l'environnement, y compris la culture et les essais sur le terrain de végétaux. (*release*)

113 (1) The Act is amended by adding the following after section 3.2:

Release of seeds

3.3 (1) A person must not release seed, except in accordance with the regulations.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply to seed described in section 108 of the *Seeds Regulations*.

(2) Subsection 3.3(2) of the Act is replaced by the following:

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply to prescribed seed.

114 (1) Paragraph 4(1)(a.1) of the Act is replaced by the following:

(a.1) providing for the determination of varietal purity of seed crops and, in particular, for any such determination to be made by the Canadian Seed Growers' Association and any standards established by that Association to be used;

(2) Subsection 4(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.4):

(a.5) respecting the release of seed;

(3) Subsection 4(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j.3):

(j.4) respecting the recognition of a system of any foreign state or subdivision of any foreign state relating to the safety of seeds;

115 Subsection 8.1(2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2) The notice must either be delivered personally to the owner or importer of the seed or to the person having possession, care or control of it or be sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

1990, c. 21

Health of Animals Act

116 Subsection 2(1) of the *Health of Animals Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

113 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3.2, de ce qui suit :

Dissémination de semences

3.3 (1) Il est interdit à toute personne de disséminer des semences, sauf en conformité avec les règlements.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux semences visées à l'article 108 du *Règlement sur les semences*.

(2) Le paragraphe 3.3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux semences réglementaires.

114 (1) L'alinéa 4(1)a.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a.1) prévoir la détermination de la pureté variétale des récoltes de semences et prévoir, plus précisément, que cette détermination soit faite par l'Association canadienne des producteurs de semences et que les normes établies par cette Association soient utilisées;

(2) Le paragraphe 4(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.4), de ce qui suit :

a.5) régir la dissémination de semences;

(3) Le paragraphe 4(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j.3), de ce qui suit :

j.4) régir la reconnaissance de systèmes de tout État étranger ou de l'une de ses subdivisions relatifs à la salubrité des semences;

115 Le paragraphe 8.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) L'avis est remis en personne au propriétaire ou à la personne en cause ou lui est envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

1990, ch. 21

Loi sur la santé des animaux

116 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la santé des animaux* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

environment means the components of the Earth and includes

- (a) air, land and water,
- (b) all layers of the atmosphere,
- (c) all organic and inorganic matter and living organisms, and
- (d) the interacting natural systems that include components referred to in paragraphs (a) to (c); (*environnement*)

release means, except for the purposes of subsection 45(1), any discharge or emission of a veterinary biologic into the environment; (*dissémination*)

117 (1) The Act is amended by adding the following after section 11.1:

Release of veterinary biologics

11.2 (1) A person must not release a veterinary biologic, except in accordance with the regulations.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply to a veterinary biologic or a release described in subsection 120.2(2) of the *Health of Animals Regulations*.

(2) Subsection 11.2(2) of the Act is replaced by the following:

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply to prescribed veterinary biologics.

118 Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2) The notice must either be delivered personally to the owner or importer of the animal or thing or to the person having possession, care or control of it or be sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

119 The Act is amended by adding the following after section 21:

dissémination Rejet ou émission dans l'environnement d'un produit biologique vétérinaire. (*release*)

environnement Ensemble des conditions et des éléments naturels de la terre, notamment :

- a) l'air, l'eau et le sol;
- b) toutes les couches de l'atmosphère;
- c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;
- d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c). (*environnement*)

117 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 11.1, de ce qui suit :

Dissémination de produits biologiques vétérinaires

11.2 (1) Il est interdit à toute personne de disséminer un produit biologique vétérinaire, sauf en conformité avec les règlements.

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux produits biologiques vétérinaires ou à la dissémination visés au paragraphe 120.2(2) du *Règlement sur la santé des animaux*.

(2) Le paragraphe 11.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux produits biologiques vétérinaires réglementaires.

118 Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) L'avis est remis en personne au propriétaire ou à la personne en cause ou lui est envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

119 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

Program Approvals

Approvals

21.1 The Minister may approve programs developed for any of the following purposes by an entity other than the Canadian Food Inspection Agency:

- (a) preventing the introduction of any vector, disease or toxic substance into Canada or into another country from Canada; 5
- (b) controlling or eradicating, or preventing the spread of, vectors, diseases or toxic substances; or
- (c) quarantining, segregating, treating or disposing of, or dealing generally with, animals or things that
 - (i) are, or are suspected of being, affected or contaminated by a disease or toxic substance, 10
 - (ii) have been in contact with or in close proximity to animals or things that were, or are suspected of having been, affected or contaminated by a disease or toxic substance at the time of contact or close proximity, or 15
 - (iii) are, or are suspected of being, vectors, the causative agents of disease or toxic substances. 20

120 (1) Paragraph 26(a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i) and adding the following after subparagraph (ii):

- (iii) exists in the place or the part of the place, but also exists outside of that place or that part of the place under such conditions that, in the opinion of the inspector or officer, it is no longer necessary to prevent its spread outside of the place or the part of the place; or 25

(2) Paragraph 26(b) of the Act is replaced by the following: 30

- (b) the infected place is located in an area that the Minister has declared to be a primary control zone in respect of that disease or toxic substance and, in the opinion of the inspector or officer, it is no longer necessary for that place to be constituted to be an infected place under either of those sections to prevent the spread of that disease or toxic substance outside of that place. 35

Approbation de programmes

Approbation

21.1 Le ministre peut approuver des programmes élaborés dans l'un ou l'autre des buts ci-après par une entité autre que l'Agence canadienne d'inspection des aliments : 5

- a) empêcher l'introduction de vecteurs, de maladies ou de substances toxiques soit au Canada, soit dans tout autre pays en provenance du Canada; 10
- b) contrôler ou éliminer des vecteurs, des maladies ou des substances toxiques ou en empêcher la propagation; 10
- c) prendre des mesures — notamment l'isolation, la mise en quarantaine, le traitement ou la destruction — à l'égard des animaux ou choses qui :
 - (i) soit sont contaminés par une maladie ou une substance toxique, ou sont soupçonnés de l'être, 15
 - (ii) soit ont été en contact avec des animaux ou choses de la catégorie visée au sous-alinéa (i) ou se sont trouvés dans leur voisinage immédiat, 20
 - (iii) soit sont des vecteurs, des agents causant des maladies ou des substances toxiques, ou soupçonnés d'en être. 20

120 (1) L'alinéa 26a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit : 25

- (iii) soit présente dans le lieu visé, mais également à l'extérieur de celui-ci dans des conditions telles qu'il n'est plus nécessaire, selon l'inspecteur ou l'agent d'exécution, de prévenir sa propagation à l'extérieur du lieu; 30

(2) L'alinéa 26b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b) le lieu contaminé se trouve dans une région déclarée par le ministre comme zone de contrôle primaire à l'égard de cette maladie ou de cette substance et il n'est plus nécessaire, selon l'inspecteur ou l'agent d'exécution, que le lieu constitue un lieu contaminé aux termes de l'un de ces articles pour prévenir la propagation de la maladie ou de la substance à l'extérieur du lieu. 35

121 (1) The portion of paragraph 64(1)(f) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

f) contrôler ou éliminer des vecteurs, des maladies et des substances toxiques ou en empêcher la propagation et prendre toute mesure — notamment l'isolation, la mise en quarantaine, le traitement ou la destruction — à l'égard de telles substances ainsi que des animaux ou choses qui :

(2) Paragraph 64(1)(s) of the Act is replaced by the following:

(s) prohibiting or regulating the importation, exportation, preparation, manufacturing, preserving, packaging, labelling, storing, testing, transportation, sale, conditions of sale, advertising for sale, use, release and disposal of veterinary biologics and regulating their purity, potency, efficacy and safety;

(3) Subsection 64(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (s.1):

(s.2) respecting the approval of programs for the purposes of section 21.1;

122 The Act is amended by adding the following after section 64.1:

Interim Orders

Interim orders

64.11 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Act if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to human or animal health and safety or the environment.

Period of validity

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(a) 14 days after the day on which it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(b) the day on which it is repealed,

121 (1) Le passage de l'alinéa 64(1)f) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

f) contrôler ou éliminer des vecteurs, des maladies et des substances toxiques ou en empêcher la propagation et prendre toute mesure — notamment l'isolation, la mise en quarantaine, le traitement ou la destruction — à l'égard de telles substances ainsi que des animaux ou choses qui :

(2) L'alinéa 64(1)s) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

s) régir ou interdire l'importation, l'exportation, la préparation, la fabrication, la conservation, l'emballage, l'étiquetage, le stockage, l'analyse, le transport, la vente — notamment les conditions de celle-ci et la publicité afférente —, l'utilisation, la dissémination et la disposition — notamment par destruction — de produits biologiques vétérinaires, et régir leur pureté, innocuité, puissance et efficacité;

(3) Le paragraphe 64(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa s.1), de ce qui suit :

s.2) régir l'approbation de programmes pour l'application de l'article 21.1;

122 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64.1, de ce qui suit :

Arrêtés d'urgence

Arrêtés d'urgence

64.11 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente loi s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé et la sécurité des personnes ou des animaux ou pour l'environnement.

Période de validité

(2) L'arrêté d'urgence prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

a) quatorze jours après la date de sa prise, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) le jour de son abrogation;

(c) the day on which a regulation made under this Act that has the same effect as the interim order comes into force,

(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order, unless it is extended by the Governor in Council, and

(e) the day that is specified in the order of the Governor in Council, if the Governor in Council extends the interim order.

Extension — Governor in Council

(3) The Governor in Council may extend the interim order for a period of no more than two years after the end of the applicable period referred to in paragraph (2)(d).

Contravention of unpublished order

(4) A person is not to be determined to have committed a violation, or to be convicted of an offence, that consists of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

Statutory Instruments Act

(5) An interim order is exempt from the application of sections 3 and 9 of the *Statutory Instruments Act*.

Presumption

(6) For the purpose of any provision of this Act other than this section, any reference to regulations made under this Act includes interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act includes a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Tabling of order

(7) The Minister shall ensure that a copy of each interim order is tabled in each House of Parliament within 15 days after the day on which it is made. It is to be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

123 The Act is amended by adding the following after section 64.11:

(c) le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente loi;

(d) un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise, sauf s'il est prorogé par le gouverneur en conseil;

(e) s'il est prorogé par le gouverneur en conseil, le jour que ce dernier précise par décret.

Prorogation — gouverneur en conseil

(3) Le gouverneur en conseil ne peut proroger l'arrêté d'urgence que pour une période maximale de deux ans à compter de l'expiration de la période applicable visée à l'alinéa (2)d.

Violation d'un arrêté non publié

(4) Une personne ne peut être tenue pour responsable d'une violation — ou déclarée coupable d'une infraction — qui consiste à avoir contrevenu à un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Loi sur les textes réglementaires

(5) L'arrêté d'urgence est soustrait à l'application des articles 3 et 9 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Présomption

(6) Pour l'application des dispositions de la présente loi — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut également mention des arrêtés d'urgence; la mention des règlements pris en vertu d'une disposition donnée de la présente loi vaut également mention du passage des arrêtés d'urgence comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(7) Le ministre veille à ce qu'une copie de l'arrêté d'urgence soit déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant la date de sa prise. La copie est communiquée au greffier de cette chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

123 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64.11, de ce qui suit :

Licences, Permits and Other Documents

Minister's power

64.12 Subject to the regulations, the Minister may renew, amend, suspend or revoke a licence, permit, approval or other document issued by the Minister.

1990, c. 22

Plant Protection Act

124 Subsection 8(2) of the *Plant Protection Act* is replaced by the following:

Notice

(2) The notice must either be delivered personally to the owner or importer of the thing or to the person having possession, care or control of it or be sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method.

125 The heading before section 47.2 of the Act is replaced by the following:

Authorizations, Permits and Other Documents

126 The Act is amended by adding the following after section 47.2:

Minister's power

47.21 The Minister may, subject to the regulations, renew, amend, suspend or revoke a permit or other document issued by the Minister.

1997, c. 6

Canadian Food Inspection Agency Act

127 The *Canadian Food Inspection Agency Act* is amended by adding the following after section 11:

Permis, licences et autres documents

Pouvoir du ministre

64.12 Sous réserve des règlements, le ministre peut renouveler, modifier, suspendre ou révoquer tout permis, toute licence, toute autorisation ou tout autre document qu'il a délivré.

1990, ch. 22

Loi sur la protection des végétaux

124 Le paragraphe 8(2) de la *Loi sur la protection des végétaux* est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) L'avis est remis en personne au propriétaire ou à la personne en cause ou lui est envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire.

125 L'intertitre précédant l'article 47.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisations, permis et autres documents

126 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 47.2, de ce qui suit :

Pouvoir du ministre

47.21 Sous réserve des règlements, le ministre peut renouveler, modifier, suspendre ou révoquer tout permis ou tout autre document qu'il a délivré.

1997, ch. 6

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

127 La *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Electronic Administration and Enforcement

Powers, duties and functions

11.1 (1) The Agency may administer and enforce this Act and any Acts or provisions that it administers or enforces by virtue of section 11 using electronic means, and the Minister and the President may exercise any power or perform any duty or function conferred on the Minister or President under this Act or any of those Acts or provisions using electronic means.

Designated persons

(2) Any person who is, or who belongs to a class that is, designated by the Minister under this Act or any other Act or provision referred to in subsection (1) for the purpose of administering or enforcing this Act or any of those other Acts and any person who is, or who belongs to a class of persons that is, designated by the President under subsection 13(3) may, in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions, use the electronic means that are made available to them or specified by whichever one designated them or the class to which they belong.

Delegation

(3) Any person to whom the Minister delegates powers, duties and functions under subsection 4(2) and any person to whom the President delegates powers, duties and functions under section 7 may exercise the powers or perform the duties and functions using the electronic means that are made available to them or specified by whichever one delegated those powers, duties and functions to them.

Decision using automated system

(4) For greater certainty, an electronic system, including an automated system, may be used by the Minister and by the President to make a decision under this Act or any other Act or provision referred to in subsection (1), and, for the same purpose, by a designated person, or a person who belongs to a designated class, referred to in subsection (2) and a person to whom powers, duties and functions are delegated under subsection 4(2) or section 7, if the Minister or President makes the system available to the person or class of persons that the Minister or President designates or to the person to whom the Minister or President delegates powers, duties and functions.

Application et contrôle d'application par voie électronique

Attributions

11.1 (1) L'Agence peut assurer et contrôler par voie électronique l'application de la présente loi et des lois ou dispositions dont elle est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11. De même, le ministre et le président peuvent exercer par voie électronique les attributions qui leur sont conférées sous le régime de la présente loi ou de ces lois ou dispositions.

Personnes désignées

(2) Les personnes désignées — à titre individuel ou au titre de leur appartenance à une catégorie — par le ministre sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi ou disposition visée au paragraphe (1) pour l'application ou le contrôle d'application de la présente loi ou de ces autres lois ou dispositions, ou par le président en vertu du paragraphe 13(3), peuvent, dans l'exercice de leurs attributions, utiliser les moyens électroniques mis à leur disposition ou précisés par celui du ministre ou du président qui les a désignées.

Délégation

(3) Les personnes à qui le ministre délègue des attributions en vertu du paragraphe 4(2) ou à qui le président délègue des attributions en vertu de l'article 7 peuvent, dans l'exercice de ces attributions, utiliser les moyens électroniques mis à leur disposition ou précisés par celui du ministre ou du président qui leur a délégué les attributions.

Décision au moyen d'un système automatisé

(4) Il est entendu qu'un système électronique, notamment un système automatisé, peut être utilisé par le ministre ou par le président pour prendre une décision sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi ou disposition visée au paragraphe (1) et qu'un tel système peut aussi être utilisé par toute personne désignée visée au paragraphe (2), ou par toute personne à qui des attributions ont été déléguées en vertu du paragraphe 4(2) ou de l'article 7, pour prendre une telle décision si le ministre ou le président met le système électronique à la disposition des personnes qu'il désigne ou à qui il délègue des attributions.

Conditions for electronic version

11.2 If this Act or any Act or provision that the Agency administers or enforces by virtue of section 11 requires a signature or any information to be provided, a decision, application or request to be made, notice to be given or any other document to be submitted or otherwise provided or requires the original of a document to be submitted or otherwise provided, the electronic version of the signature, information, decision, application, request, notice or other document meets the requirement if

- (a) the electronic version is provided by the electronic means, including an electronic system, that are made available or specified by the Minister or President; and
- (b) any other requirements that may be provided for in regulations made under section 11.3 are met.

Regulations

11.3 (1) The Governor in Council may make regulations respecting the application of section 11.1 and paragraph 11.2(b), including regulations

- (a) respecting the technology or format to be used, or the standards, specifications or processes to be followed, including for the making or verifying of an electronic signature and the manner in which it is to be used;
- (b) respecting the date and time when, and the place where, an electronic version of a decision, application, request, notice or other document or of any information is deemed to be sent or received;
- (c) prescribing the circumstances in which a person who provides a signature or any information, makes a decision, application or request, gives notice or submits or otherwise provides any other document under this Act or any Act or provision that the Agency administers or enforces by virtue of section 11 is required to do so using electronic means, including an electronic system, or may do so using other means, and prescribing those means;
- (d) prescribing the circumstances in which the Minister or the President may authorize or require a person who provides a signature or any information, makes a decision, application or request, gives notice or submits or otherwise provides any other document under this Act or any Act or provision that the Agency administers or enforces by virtue of section 11 to do so using any means that the Minister or President specifies.

Conditions : version électronique

11.2 Dans le cas où la présente loi ou toute loi ou disposition dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 exige qu'une signature ou des renseignements soient fournis, qu'une décision soit prise, qu'une demande soit faite, qu'un avis ou tout autre document soit remis ou que l'original d'un document soit remis, la version électronique de ceux-ci satisfait à l'exigence si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la version électronique est fournie par les moyens électroniques, notamment au moyen d'un système électronique, que le ministre ou le président met à la disposition des intéressés ou précise;
- b) toute autre exigence prévue par règlement pris en vertu de l'article 11.3 est observée.

Règlements

11.3 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'application de l'article 11.1 et de l'alinéa 11.2b), notamment des règlements :

- a) concernant la technologie ou le format à utiliser, ou les normes, les spécifications ou les procédés à respecter, notamment la production ou la vérification d'une signature électronique et la manière d'utiliser cette signature;
- b) concernant le lieu, la date et l'heure où la version électronique d'une décision, d'une demande, d'un avis ou de tout autre document ou de renseignements est réputée envoyée ou reçue;
- c) prévoyant les circonstances dans lesquelles la personne qui fournit une signature ou des renseignements, prend une décision, fait une demande, remet un avis ou tout autre document sous le régime de la présente loi ou de toute loi ou disposition dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 est tenue de le faire par voie électronique, notamment au moyen d'un système électronique, ou peut le faire par d'autres moyens, et prévoyant ces moyens;
- d) prévoyant les cas où le ministre ou le président peut autoriser ou obliger la personne qui fournit une signature ou des renseignements, prend une décision, fait une demande ou remet un avis ou tout autre document sous le régime de la présente loi ou de toute loi ou disposition dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 à le faire par les moyens qu'il précise.

Electronic payments

(2) The regulations may

(a) require that payments that are to be made or evidence of payment that is to be provided under this Act or any Act or provision that the Agency administers or enforces by virtue of section 11 are to be made or provided by means of an electronic system; 5

(b) include provisions respecting such a system, respecting the circumstances in which those payments may be made or evidence of payments may be provided by other means and respecting those other means; and 10

(c) include provisions respecting the date and time when, and the place where, an electronic payment or evidence of payment is deemed to be sent or received.

2012, c. 24

Safe Food for Canadians Act

128 Paragraph (a) of the definition *food commodity* in section 2 of the *Safe Food for Canadians Act* is replaced by the following: 15

(a) any *food* as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, taking into account that that definition is subject to section 2.4 of that Act; 20

129 Subsection 32(2) of the Act is replaced by the following:

Notice

(2) The notice must either be delivered personally to the owner or importer of the food commodity or to the person having possession, care or control of it or be sent to the owner, importer or person by any method that provides proof of delivery or by any prescribed method. 25

130 (1) Subsection 56(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following: 30

(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order, unless it is extended by the Governor in Council, and 35

(e) the day that is specified in the order of the Governor in Council, if the Governor in Council extends the interim order.

Paielements électroniques

(2) Les règlements peuvent :

a) exiger que les paiements qui doivent être faits ou que les preuves de paiement qui doivent être fournies sous le régime de la présente loi ou de toute loi ou disposition dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 le soient par un système électronique; 5

b) régir un tel système, les cas où les paiements peuvent être faits ou les preuves de paiement peuvent être fournies par d'autres moyens et les moyens en question; 10

c) porter sur le lieu, la date et l'heure où un paiement électronique ou une preuve de paiement est réputé envoyé ou reçu.

2012, ch. 24

Loi sur la salubrité des aliments au Canada

128 L'alinéa a) de la définition de *produit alimentaire*, à l'article 2 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, est remplacé par ce qui suit : 15

a) *Aliment* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, compte tenu du fait que ce terme doit être interprété à la lumière de l'article 2.4 de cette loi; 20

129 Le paragraphe 32(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) L'avis est remis en personne au propriétaire ou à la personne en cause ou lui est envoyé par tout moyen fournissant une preuve de livraison ou par tout moyen réglementaire. 25

130 (1) L'alinéa 56(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise, sauf s'il est prorogé par le gouverneur en conseil; 30

e) s'il est prorogé par le gouverneur en conseil, le jour que ce dernier précise par décret.

(2) Subsection 56(3) of the Act is replaced by the following:

Extension — Governor in Council

(2.1) The Governor in Council may extend the interim order for a period of no more than two years after the end of the applicable period referred to in paragraph (2)(d). 5

Contravention of unpublished order

(3) A person is not to be determined to have committed a violation, or to be found guilty of an offence, that consists of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the Canada Gazette unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, 10

(a) the person had been notified of the interim order;
or

(b) reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it. 15

Coming into Force

Order in council

131 (1) Subsection 113(2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsection 117(2) and section 123 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council. 20

Order in council

(3) Sections 125 and 126 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

PART 6

Fisheries and Oceans

R.S., c. C-33

Coastal Fisheries Protection Act

132 The Coastal Fisheries Protection Act is amended by adding the following after section 6: 25

(2) Le paragraphe 56(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prorogation — gouverneur en conseil

(2.1) Le gouverneur en conseil ne peut proroger l'arrêté d'urgence que pour une période maximale de deux ans à compter de l'expiration de la période applicable visée à l'alinéa (2)d). 5

Violation d'un arrêté non publié

(3) Une personne ne peut être tenue pour responsable d'une violation — ou déclarée coupable d'une infraction — qui consiste à avoir contrevenu à un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur. 10

Entrée en vigueur

Décret

131 (1) Le paragraphe 113(2) entre en vigueur à la date fixée par décret. 15

Décret

(2) Le paragraphe 117(2) et l'article 123 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

(3) Les articles 125 et 126 entrent en vigueur à la date fixée par décret. 20

PARTIE 6

Pêches et Océans

L.R., ch. C-33

Loi sur la protection des pêches côtières

132 La Loi sur la protection des pêches côtières est modifiée par adjonction après l'article 6 de ce qui suit :

Statutory Instruments Act

6.1 The licences and permits referred to in paragraph 6(a) are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

133 Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) contravenes any term or condition of a licence or permit issued under this Act.

134 (1) The portion of subsection 18(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Punishment

(3) Every person who commits an offence under paragraph 17(1)(a), (b), (c) or (e) is liable

(2) The portion of subsection 18(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Punishment

(4) Every person who commits an offence under paragraph 17(1)(d) is liable

R.S., c. F-14

Fisheries Act

Amendments to the Act

135 Paragraph 86.2(1)(g) of the *Fisheries Act* is replaced by the following:

(g) the alleged offender and the Attorney General have entered into an alternative measures agreement;

136 The Act is amended by adding the following after section 86.96:

For greater certainty

86.97 For greater certainty, nothing in sections 86.1 to 86.96 limits a fishery officer, fishery guardian or peace officer from exercising their discretion with respect to the enforcement of this Act, prior to a charge being laid, including by referring a matter to a process based on restorative justice principles.

Loi sur les textes réglementaires

6.1 Les licences et permis visés à l’alinéa 6a) ne sont pas des textes réglementaires pour l’application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

133 Le paragraphe 17(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) quiconque contrevient à une condition ou à une modalité d’une licence ou d’un permis accordé sous le régime de la présente loi.

134 (1) Le passage du paragraphe 18(3) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Peine

(3) Quiconque commet l’une des infractions prévues aux alinéas 17(1)a), b), c) ou e) encourt, sur déclaration de culpabilité :

(2) Le passage du paragraphe 18(4) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Peine

(4) Quiconque commet l’infraction prévue à l’alinéa 17(1)d) encourt, sur déclaration de culpabilité :

L.R., ch. F-14

Loi sur les pêches

Modification de la loi

135 L’alinéa 86.2(1)g) de la *Loi sur les pêches* est remplacé par ce qui suit :

g) il a conclu un accord sur les mesures de rechange avec le procureur général;

136 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 86.96, de ce qui suit :

Précision

86.97 Il est entendu que les articles 86.1 à 86.96 ne limitent pas, tant qu’aucune accusation pour une infraction reprochée n’est déposée, l’exercice par un agent des pêches, un garde-pêche ou un agent de la paix de son pouvoir discrétionnaire en matière de contrôle d’application de la présente loi, y compris le renvoi de l’affaire vers un processus fondé sur des principes de justice réparatrice.

Transitional Provision

Alleged offenders provided with disclosure

137 Paragraph 86.2(1)(g) of the *Fisheries Act*, as enacted by section 156, applies to every alleged offender who, on the day on which that section comes into force, has been provided with initial disclosure of the Crown's evidence.

5

PART 7

Immigration, Refugees and Citizenship

1994, c. 31

Department of Citizenship and Immigration Act

138 The *Department of Citizenship and Immigration Act* is amended by adding the following after section 5.2:

Disclosure of Personal Information

Definition of *personal information*

5.3 In sections 5.4 to 5.7, ***personal information*** has the same meaning as in section 3 of the *Privacy Act*.

Disclosure within Department

5.4 Subject to any regulations made under section 5.7, the Minister may, for the purpose of exercising their powers or performing their duties or functions under an Act of Parliament or another lawful authority, disclose within the Department any personal information under the control of the Department.

Disclosure outside Department

5.5 Subject to any regulations made under section 5.7, and under a written agreement or arrangement that defines the elements of personal information, the purpose for disclosure, any limits on secondary use and onward transfer of personal information, and other relevant details, the Minister may, for the purpose of the administration or enforcement of an Act of Parliament or of the legislature of a province or for the purpose of exercising their powers or performing their duties or functions under another lawful authority, disclose to any department, ministry, body, office or agency of the federal

25

Disposition transitoire

Suspect ayant reçu la communication initiale

137 L'alinéa 86.2(1)(g) de la *Loi sur les pêches*, édicté par l'article 156, s'applique à tout suspect qui, à la date d'entrée en vigueur de cet article, a reçu la communication initiale des éléments de preuve de la poursuite.

5

PARTIE 7

Immigration, réfugiés et citoyenneté

1994, ch. 31

Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

138 La *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration* est modifiée par adjonction, après l'article 5.2, de ce qui suit :

Communication de renseignements personnels

10

10

Définition de *renseignements personnels*

5.3 Aux articles 5.4 à 5.7, ***renseignements personnels*** s'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Communication au sein du ministère

5.4 Sous réserve de tout règlement pris en vertu de l'article 5.7, le ministre peut, dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale ou d'une autre autorité légitime, communiquer au sein de son ministère les renseignements personnels qui relèvent de celui-ci.

15

Communication à l'extérieur du ministère

5.5 Sous réserve de tout règlement pris en vertu de l'article 5.7 et aux termes d'un accord ou d'un accord écrit définissant les éléments de renseignements personnels, l'objet de la communication, les limites relatives à l'utilisation secondaire et au transfert ultérieur de renseignements personnels ainsi que tout autre détail pertinent, le ministre peut, aux fins d'exécution ou de contrôle d'application de toute loi fédérale ou provinciale ou dans l'exercice de toute attribution qui lui est conférée sous le régime d'une autre autorité légitime, communiquer à tout ministère, organisme ou société d'État relevant du

20

25

30

government or of a provincial government or to a federal or provincial Crown corporation personal information that is under the control of the Department and that relates to any of the following:

- (a) the identity of an individual and any changes to their identity; 5
- (b) the status of an individual in Canada and any changes to their status;
- (c) the contents or status of any document issued to an individual by the Minister under a provision for which the Minister is responsible in an Act of Parliament or under another lawful authority, including information relating to the issuance, provision, renewal, restoration, validity, variance, withholding, refusal, termination, cancellation, correction, revocation, recall, suspension, recovery or loss of such a document. 10 15

Other disclosure authorities

5.6 For greater certainty, nothing in this Act affects any authority to disclose personal information under another Act of Parliament, under an Act of the legislature of a province, at common law or under the royal prerogative. 20

Regulations

5.7 For the purposes of sections 5.4 and 5.5, the Governor in Council may make regulations respecting

- (a) the disclosure of personal information under the control of the Department, including conditions for or limits on disclosure and the specification of purposes for disclosure; and 25
- (b) the meaning of terms used in those sections.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

139 Subsection 150.1(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e): 30

- (f) the disclosure of information collected for the purposes of this Act to federal departments and agencies for the purposes of cooperation, where such disclosure would be made under a written agreement or 35

gouvernement fédéral ou du gouvernement d’une province, des renseignements personnels qui relèvent du ministère et qui concernent l’une ou l’autre des questions suivantes :

- a) l’identité d’une personne physique et toute modification de cette identité; 5
- b) son statut au Canada et toute modification à celui-ci;
- c) le contenu ou le statut de tout document délivré par le ministre à une personne physique soit sous le régime d’une disposition d’une loi qui relève de ce dernier, soit sous le régime d’une autre autorité légitime, notamment tout renseignement relatif à la délivrance, la fourniture, le renouvellement, la restitution, la validité, la modification, la confiscation, le refus de délivrance, la résiliation, l’annulation, la correction, la révocation, le rappel, la suspension, le rétablissement ou la perte d’un tel document. 10 15

Autres pouvoirs de communication

5.6 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux pouvoirs en matière de communication de renseignements personnels qui découlent d’une autre loi fédérale, d’une loi provinciale, de la common law ou de la prérogative royale. 20

Règlements

5.7 Pour l’application des articles 5.4 et 5.5, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant : 25

- a) la communication de renseignements personnels qui relèvent du ministère, notamment les conditions ou les limites de la communication et les raisons précises de celle-ci;
- b) le sens à donner à tout terme utilisé dans ces dispositions. 30

2001, ch. 27

Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés

139 Le paragraphe 150.1(1) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit : 30

- f) la communication à des ministères et organismes fédéraux, aux fins de coopération, de renseignements recueillis pour les fins de la présente loi, lorsqu’une telle communication serait effectuée dans le cadre 35

arrangement that defines the elements of personal information, the purpose for disclosure, any limits on secondary use and onward transfer of personal information, and other relevant details.

d'une entente ou d'un accord écrit qui définit les éléments de renseignements personnels, l'objet de la communication, les limites relatives à l'utilisation secondaire et au transfert ultérieur de renseignements personnels ainsi que tout autre détail pertinent.

5

PART 8

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

Amendment to the Act

140 Subsection 164(1.1) of the Customs Act is replaced by the following: 5

Regulations

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for any of the following purposes:

- (a)** the uniform interpretation, application and administration of a protocol, chapter or provision — set out in column 2 of Part 5 of the schedule — in an agreement set out in column 1, and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to that agreement; 10 15
- (b)** the implementation of an agreement set out in column 1 of Part 5 of the schedule.

Coming into Force

Order in council

141 Section 161 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

PART 9

1996, c. 10

Canada Transportation Act

142 The Canada Transportation Act is amended by adding the following after section 49: 20

Interim Order — Minister

Interim order

49.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a

PARTIE 8

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

Modification de la loi

140 Le paragraphe 164(1.1) de la Loi sur les douanes est remplacé par ce qui suit :

Règlements

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue :

- a)** de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des parties — protocoles, chapitres ou dispositions —, mentionnées à la colonne 2 de la partie 5 de l'annexe, de tout accord mentionné à la colonne 1, ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s'entendre les pays parties à l'accord; 10 15
- b)** de la mise en œuvre de tout accord mentionné à la colonne 1 de la partie 5 de l'annexe.

Entrée en vigueur

Décret

141 L'article 161 entre en vigueur à la date fixée par décret.

PARTIE 9

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

142 La Loi sur les transports au Canada est modifiée par adjonction, après l'article 49, de ce qui suit : 20

Arrêté provisoire : ministre

Arrêté provisoire

49.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté provisoire comportant toute disposition qu'un règlement visé au 25

regulation described in subsection (2), that provides that any requirement or condition set out in such a regulation does not apply or that provides for alternative requirements or conditions. The Minister may make an order only if the Minister considers that it is in the public interest, having regard to the purposes of the Act under which such a regulation may be made, and if the order

(a) implements an international standard, with any modifications that the Minister considers necessary; or

(b) ensures compliance with Canada's international obligations.

Regulation referred to in subsection (1)

(2) A regulation referred to in subsection (1) is a regulation that may be made by the Governor in Council or by the Minister under a provision of an Act of Parliament, if the Minister is responsible for that provision.

Consultation

(3) Before making an interim order, the Minister must consult with any person or organization that the Minister considers appropriate in the circumstances.

Period of validity

(4) An interim order takes effect on the day that it is made or on any later day specified in the order and ceases to have effect on the earliest of

(a) the day on which it is repealed,

(b) the day before the day on which a regulation that has the same effect as the interim order comes into force, and

(c) three years after the day on which it takes effect or any shorter period specified in it.

Administration and enforcement

(5) For the purpose of administration and enforcement, an interim order is deemed to be a regulation described in subsection (2) that may contain the same provisions as the order or whose requirements or conditions are varied or rendered inapplicable by the order. The provisions of the order are subjected to all administration and enforcement provisions — including offence and punishment provisions — applicable to such a regulation.

Administrative monetary penalty regime

(6) An interim order may designate one or more of its provisions as subject to an administrative monetary penalty regime under the Act described in subsection (2) if that Act authorizes the designation of provisions of a

paragraphe (2) pourrait comporter, visant à suspendre l'application de toute exigence ou condition prévue par un tel règlement ou en prévoyant de différentes, s'il estime, compte tenu des objectifs de la loi habilitante du règlement en cause, qu'il est dans l'intérêt public de prendre l'arrêté et si celui-ci vise :

a) à mettre en œuvre une norme internationale, avec les modifications qu'il estime nécessaires;

b) à assurer le respect des obligations internationales du Canada.

Règlements visés au paragraphe (1)

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont visés les règlements pouvant être pris par le gouverneur en conseil ou le ministre en vertu d'une disposition d'une loi fédérale dont ce dernier a la responsabilité.

Consultation

(3) Avant de prendre l'arrêté provisoire, le ministre consulte toute personne ou organisation qu'il estime indiquée dans les circonstances.

Période de validité

(4) L'arrêté provisoire prend effet à la date de sa prise ou à la date ultérieure qui y est précisée et cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est le premier à survenir :

a) le jour de son abrogation;

b) le jour qui précède celui de l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet;

c) trois ans — ou la période plus courte précisée dans l'arrêté — après sa prise d'effet.

Exécution et contrôle d'application

(5) En ce qui concerne l'exécution et le contrôle d'application, l'arrêté provisoire est considéré être le règlement visé au paragraphe (2) qui pourrait comporter les mêmes dispositions ou dont les exigences ou conditions sont suspendues ou modifiées. Les dispositions de l'arrêté sont assujetties aux dispositions relatives à l'exécution et au contrôle d'application, notamment celles relatives aux infractions et aux peines, applicables à ce règlement.

Régime de sanctions pécuniaires

(6) L'arrêté provisoire peut prévoir qu'une ou plusieurs de ses dispositions sont assujetties au régime de sanctions pécuniaires prévu par la loi fédérale mentionnée au paragraphe (2) si celle-ci comporte une disposition

regulation described in that subsection as being subject to the regime.

Statutory Instruments Act

(7) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an interim order. However, the order must be made publicly available unless, in the opinion of the Minister, its publication is inappropriate due to exceptional circumstances, such as if the publication compromises public safety.

Unpublished order

(8) A person is not liable to be found guilty of an offence or subjected to an administrative sanction for a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at that time, the person had been notified of the order.

autorisant la désignation des dispositions du règlement visé à ce paragraphe comme texte dont la contravention est assujettie au régime.

Loi sur les textes réglementaires

(7) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté provisoire. Toutefois, cet arrêté doit être accessible au public, sauf si le ministre estime que sa publication est inappropriée en raison de circonstances exceptionnelles, notamment si elle compromet la sécurité publique.

Arrêté non publié

(8) Aucune déclaration de culpabilité ni aucune sanction administrative ne peut découler du non-respect de l'arrêté provisoire qui, au moment du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à ce moment l'arrêté avait été porté à la connaissance du contrevenant.

SCHEDULE 1

(Subsection 93(1))

SCHEDULE 3

(Subsections 130(1), (4) and (5) and section 131.1)

Wildlife Species to be Assessed under Section 130

Plants

Fern, Broad Beech (*Phegopteris hexagonoptera*)
Phégoptéride à hexagones

Fleabane, Provancher's (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)
Vergerette de Provancher

Green Dragon (*Arisaema dracontium*)
Arisème dragon

Oak, Shumard (*Quercus shumardii*)
Chêne de Shumard

ANNEXE 1

(paragraphe 93(1))

ANNEXE 3

(paragrapes 130(1), (4) et (5) et article 131.1)

Espèces sauvages à évaluer en application de l'article 130

Plantes

Arisème dragon (*Arisaema dracontium*)
Green Dragon

Chêne de Shumard (*Quercus shumardii*)
Oak, Shumard

Phégoptéride à hexagones (*Phegopteris hexagonoptera*)
Fern, Broad Beech

Vergerette de Provancher (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)
Fleabane, Provancher's

SCHEDULE 2

(Section 97)

SCHEDULE

(Sections 2 and 3, subsection 4(4) and section 8)

Marketing Boards by Province

Item	Column 1 Province	Column 2 Marketing Board	Column 3 Agricultural Product	Column 4 Market
1	Ontario	(1) Asparagus Farmers of Ontario	Asparagus	Interprovincial and export trade
		(2) Chicken Farmers of Ontario	Chickens, meaning chickens less than six months of age, or any class or part of such chickens, produced from the egg of a domestic hen	Interprovincial and export trade
		(3) Dairy Farmers of Ontario	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(4) Egg Farmers of Ontario	Eggs, meaning eggs of a domestic hen	Interprovincial and export trade
		(5) Grain Farmers of Ontario	Grain, meaning any combination of grain corn (corn, other than seed corn, sweet corn or popping corn), soybeans and any variety of wheat	Interprovincial and export trade
		(6) Grape Growers of Ontario	Grapes, meaning grapes except those used for any purpose other than processing ¹ by a processor ²	Interprovincial and export trade
		(7) Ontario Bean Growers	Beans, meaning white pea beans and yellow-eye beans	Interprovincial and export trade
		(8) Ontario Greenhouse Vegetable Growers	Greenhouse vegetables, meaning tomatoes, cucumbers and lettuce produced in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants	Interprovincial and export trade
		(9) Ontario Pork Producers' Marketing Board	Hogs	Interprovincial and export trade
		(10) Ontario Processing Vegetable Growers	Vegetables, meaning green and wax beans, lima beans, red beets, cabbage, carrots, cauliflower, sweet corn, cucumbers, green peas, pumpkins, squash or tomatoes used for processing ³ purposes	Interprovincial and export trade
		(11) Ontario Tender Fruit Growers	Tender fruit, meaning peaches, pears, plums, sour cherries and sweet cherries	Interprovincial and export trade
		(12) The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board	Tobacco, meaning unmanufactured flue-cured tobacco	Interprovincial and export trade
		(13) The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board	Fresh grapes, meaning grapes other than those that are used by a processor for processing ⁴	Interprovincial and export trade

Item	Column 1 Province	Column 2 Marketing Board	Column 3 Agricultural Product	Column 4 Market
		(14) The Ontario Potato Board	Fresh potatoes, meaning potatoes other than those that are intended to be processed ⁵ or those to be sold as certified seed	Interprovincial and export trade
		(15) Turkey Farmers of Ontario	Turkeys, meaning turkeys or any class or part of turkeys	Interprovincial and export trade
2	Quebec	(1) Alliance des propriétaires forestiers des Laurentides et de l'Outaouais	Wood	Interprovincial and export trade
		(2) Association des propriétaires de boisés de la Beauce	Wood	Interprovincial and export trade
		(3) Éleveurs de volailles du Québec	Turkeys, meaning turkeys intended for slaughter	Interprovincial and export trade
		(4) Les Éleveurs de porcs du Québec	Hogs	Interprovincial and export trade
		(5) Les Éleveurs d'ovins du Québec	Sheep, including their wool ⁶	Interprovincial and export trade
		(6) Les Producteurs de bovins du Québec	Beef cattle	Interprovincial and export trade
		(7) Les Producteurs de lait du Québec	Milk, meaning milk and cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(8) Les Producteurs de pommes du Québec	Apples	Interprovincial and export trade
		(9) Office des producteurs de bois de la Gatineau	Wood	Interprovincial and export trade
		(10) Office des producteurs de bois de Pontiac	Wood	Interprovincial and export trade
		(11) Producteurs de légumes de transformation du Québec	Vegetables, meaning waxed beans, green beans, green peas, sweetcorn, cucumbers, asparagus and tomatoes intended for processing	Interprovincial and export trade
		(12) Producteurs et productrices acéricoles du Québec	Maple sap and maple syrup, meaning any maple sap and any maple syrup marketed in bulk ⁷	Interprovincial and export trade
		(13) Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue	Wood	Interprovincial and export trade
		(14) Syndicat des producteurs de bois de la Côte-du-Sud	Wood	Interprovincial and export trade
		(15) Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie	Wood	Interprovincial and export trade
		(16) Syndicat des producteurs de bois de la Mauricie	Wood	Interprovincial and export trade
		(17) Syndicat des producteurs de bois du Centre-du-Québec	Wood	Interprovincial and export trade
		(18) Syndicat des producteurs de bois du Saguenay-Lac-Saint-Jean	Wood	Interprovincial and export trade
		(19) Syndicat des producteurs forestiers du Bas-Saint-Laurent	Wood	Interprovincial and export trade
		(20) Syndicat des Producteurs forestiers du Sud du Québec	Wood	Interprovincial and export trade
		(21) Syndicat des propriétaires forestiers de la région de Québec	Wood	Interprovincial and export trade

Item	Column 1 Province	Column 2 Marketing Board	Column 3 Agricultural Product	Column 4 Market
3	Nova Scotia	(1) Chicken Farmers of Nova Scotia	Chickens, meaning chickens six months of age or less raised or produced for a purpose other than for egg production	Interprovincial and export trade
		(2) Nova Scotia Egg Producers	Eggs, meaning the eggs of a hen of any class of the domestic chicken belonging to the species <i>Gallus domesticus</i> , including the egg products of a hen	Interprovincial and export trade
		(3) Pork Nova Scotia	Hog, meaning any domestic pig (<i>Sus scrofa L.</i>)	Interprovincial and export trade
		(4) Turkey Farmers of Nova Scotia	Turkeys, meaning turkeys of any variety, grade or class that are raised or kept and sold for slaughter	Interprovincial and export trade
4	New Brunswick	(1) Bleuets NB Blueberries	Blueberries	Interprovincial and export trade
		(2) Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
		(3) Dairy Farmers of New Brunswick	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(4) Egg Farmers of New Brunswick	Eggs, meaning eggs of a hen of any class of the domestic chicken belonging to the species <i>Gallus domesticus</i>	Interprovincial and export trade
		(5) Madawaska Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
		(6) North Shore Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
		(7) Northumberland County Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
		(8) Porc NB Pork	Hog, meaning any animal of the porcine species	Interprovincial and export trade
		(9) Potatoes New Brunswick	Potatoes	Interprovincial and export trade

Item	Column 1 Province	Column 2 Marketing Board	Column 3 Agricultural Product	Column 4 Market
		(10) South East New Brunswick Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
		(11) Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
		(12) Turkey Farmers of New Brunswick	Turkeys, meaning turkeys of any variety, grade or class that are raised or kept and sold for slaughter	Interprovincial and export trade
		(13) York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board	Primary forest products, meaning any unmanufactured product of forest trees of hardwood or softwood species, or wood chips and biomass produced at or on the harvest site, except coniferous trees cut for sale as Christmas trees and products from the sap of maple trees	Interprovincial and export trade
5	Manitoba	(1) Dairy Farmers of Manitoba	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(2) Manitoba Chicken Producers	Chickens, meaning chickens of any variety, grade or class that are not more than five months of age and that are raised or kept for a purpose other than egg production, including broiler, fryer and roasting chickens	Interprovincial and export trade
		(3) Manitoba Egg Farmers	(a) Eggs, meaning any variety, grade or class of eggs of a domestic hen belonging to the species <i>Gallus domesticus</i> (b) Pullet, meaning the female of any class of domestic chicken belonging to the species <i>Gallus domesticus</i> that is less than 20 weeks of age and produced for the purpose of laying eggs for human consumption	Interprovincial and export trade Interprovincial and export trade
		(4) Manitoba Pork Council	Hog, meaning a domestic pig (<i>Sus scrofa L.</i>) of any kind, grade or class	Interprovincial and export trade
		(5) Manitoba Turkey Producers	Turkeys, meaning turkeys of any variety, grade or class raised or kept for slaughter	Interprovincial and export trade
		(6) Peak of the Market	Vegetables, meaning any variety, class, grade or size of potatoes, parsnips, onions, carrots or rutabagas	Interprovincial and export trade

Item	Column 1 Province	Column 2 Marketing Board	Column 3 Agricultural Product	Column 4 Market
6	British Columbia	(1) British Columbia Chicken Marketing Board	Chickens, meaning chickens of any class that are under six months of age and not raised or used for egg production, including any chicken component or any article of food or drink wholly or partially manufactured or derived from chicken	Interprovincial and export trade
		(2) British Columbia Cranberry Marketing Commission	Cranberries, meaning any variety of cranberries (<i>Vaccinium macrocarpon</i>)	Interprovincial and export trade
		(3) British Columbia Egg Marketing Board	Eggs, meaning eggs of a domestic hen	Interprovincial and export trade
		(4) British Columbia Hog Marketing Commission	Hogs	Interprovincial and export trade
		(5) British Columbia Milk Marketing Board	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(6) British Columbia Turkey Marketing Board	Turkeys, meaning any class of turkeys	Interprovincial and export trade
		(7) British Columbia Vegetable Marketing Commission	Vegetables, meaning any vegetables and including strawberries intended for manufacturing purposes and potatoes	Interprovincial and export trade
7	Prince Edward Island	(1) Chicken Farmers of Prince Edward Island	Chickens, meaning chickens six months of age or less raised or produced for a purpose other than for egg production	Interprovincial and export trade
		(2) Dairy Farmers of Prince Edward Island	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(3) Egg Farmers of PEI	Eggs, meaning eggs of a domestic chicken	Interprovincial and export trade
		(4) Prince Edward Island Cattle Producers	Cattle, meaning finished cattle that are sold for slaughter	Interprovincial and export trade
		(5) Prince Edward Island Hog Commodity Marketing Board	Hog, meaning any domestic pig (<i>Sus scrofa L.</i>)	Interprovincial and export trade
		(6) Prince Edward Island Potato Board	Potatoes	Interprovincial and export trade
8	Saskatchewan	(1) Canaryseed Development Commission of Saskatchewan	Canaryseeds, meaning any seeds from the canaryseed plant (<i>Phalaris canariensis</i>)	Interprovincial and export trade
		(2) Chicken Farmers of Saskatchewan	Broiler chickens, meaning chickens that are produced from the egg of a domestic hen other than chickens grown to a live weight of more than 5 1/2 pounds or to an age of more than six months, that are not raised or used for egg production and that are produced by a licensed producer	Interprovincial and export trade
		(3) Saskatchewan Alfalfa Seed Producers Development Commission	Alfalfa seeds, meaning the seeds produced by the alfalfa plant, including <i>Medicago sativa</i> , <i>Medicago media</i> and <i>Medicago falcata</i>	Interprovincial and export trade
		(4) Saskatchewan Canola Development Commission	Canola, rapeseed or oilseed, of the genus <i>Brassica</i>	Interprovincial and export trade

Item	Column 1 Province	Column 2 Marketing Board	Column 3 Agricultural Product	Column 4 Market
		(5) Saskatchewan Egg Producers	Eggs, meaning shell eggs of the domestic hen offered for sale for human consumption	Interprovincial and export trade
		(6) Saskatchewan Flax Development Commission	Flax, meaning the seeds, straw, fibre, shives or any part of the plant <i>Linum usitatissimum</i>	Interprovincial and export trade
		(7) Saskatchewan Forage Seed Development Commission	Forage seeds, meaning all forage grasses and forage legumes — except alfalfa seed, turf and amenity, and reclamation species — including all grades of forage seed and all potential mixtures	Interprovincial and export trade
		(8) Saskatchewan Milk Marketing Board	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(9) Saskatchewan Mustard Development Commission	Mustard, meaning mustard seeds or any part of the plant <i>Sinapis alba</i> , non-canola quality types of <i>Brassica juncea</i> as set out in the regulations made under the <i>Seeds Act</i> , oil, protein and condiment types of <i>Sinapis alba</i> and seeds or any part of the plant <i>Brassica carinata</i> for industrial use	Interprovincial and export trade
		(10) Saskatchewan Pork Development Board	Hog, meaning any domestic pig (<i>Sus scrofa</i> L.)	Interprovincial and export trade
		(11) Saskatchewan Pulse Crop Development Board	Pulses, meaning the edible seeds of peas, beans, faba beans, chickpeas, broad beans or lentils	Interprovincial and export trade
		(12) Saskatchewan Winter Cereals Development Commission	Winter cereals, meaning winter wheat (<i>Triticum aestivum</i> L.), fall rye (<i>Secale cereale</i> L.) and winter triticale (X <i>Triticosecale</i> Wittmack)	Interprovincial and export trade
		(13) Turkey Farmers of Saskatchewan	Turkeys, meaning turkeys of any variety, grade or class that are raised or kept and sold for slaughter	Interprovincial and export trade
9	Alberta	(1) Alberta Chicken Producers	Chickens, meaning any category of chickens under six months of age and not raised or used for egg production, including broilers, roasters, and Rock Cornish hens	Interprovincial and export trade
		(2) Alberta Milk	Milk, meaning milk or cream from cows, produced for consumer use in liquid form in Canada	Interprovincial trade
		(3) Alberta Pork Producers' Development Corporation	Hog, meaning a hog sold or offered for sale for slaughter	Interprovincial and export trade
		(4) Alberta Turkey Producers	Turkeys, meaning turkeys of any variety, grade or class that are raised or kept and sold for slaughter	Interprovincial and export trade
		(5) Egg Farmers of Alberta	Eggs, meaning the eggs of a hen of any class of the domestic chicken belonging to the species <i>Gallus domesticus</i> , including the egg products of a hen	Interprovincial and export trade
		(6) Potato Growers of Alberta	Potatoes, meaning potatoes used for human consumption or seed	Interprovincial and export trade

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Province	Marketing Board	Agricultural Product	Market
10	Newfoundland and Labrador			
11	Yukon			
12	Northwest Territories			
13	Nunavut			

¹ **Processing** means the manufacture of grape products or juices, beverages, spirits or wines from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical.

² **Processor** means a person engaged in the business of processing grapes.

³ **Processing** means

(a) canning, dehydrating, drying, freezing, pickling or processing a vegetable with sugar or sulphur dioxide or any other chemical or by heat;

(b) combining or mixing a vegetable with one or more other vegetables; or

(c) entering into a contract for the purchase of vegetables for the purpose of performing on the vegetables any of the operations mentioned in paragraph (a) or (b).

⁴ **Processing** means the manufacture of grape products or juices, beverages, spirits or wines from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical.

⁵ **Processing** means

(a) canning, dehydrating, chipping, drying, freezing or processing with any chemical or by heat and combining or mixing potatoes with one or more other vegetables; or

(b) entering into a contract for the purchase of potatoes for the purpose of performing on the potatoes any of the operations mentioned in paragraph (a).

⁶ **Wool** means unwashed wool shorn from a sheep.

⁷ **Market in bulk** means to sell, offer for sale or deliver a product, in barrels or otherwise in bulk, to a processor, a wholesaler or any other intermediary.

ANNEXE 2

(article 97)

ANNEXE

(articles 2 et 3, paragraphe 4(4) et article 8)

Offices de commercialisation par province

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Office de commercialisation	Colonne 3 Produit agricole	Colonne 4 Marché
1	Ontario	(1) Asparagus Farmers of Ontario	Asperges	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Chicken Farmers of Ontario	Poulet, toute classe ou partie de poulet, provenant d'un œuf de poule domestique lorsque le poulet est âgé de moins de six mois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(3) Dairy Farmers of Ontario	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(4) Egg Farmers of Ontario	Œufs, soit les œufs de la poule domestique	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) Grain Farmers of Ontario	Grain, soit le maïs-grain (signifie le maïs, autre que le maïs de semence, le maïs sucré ou le maïs à éclater), le soya ou toute variété de blé, ou une combinaison de ceux-ci	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(6) Grape Growers of Ontario	Raisin, sauf le raisin utilisé à d'autres fins que la transformation ¹ par un transformateur ²	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(7) Ontario Bean Growers	Haricots, soit les pois blancs et les haricots à hile jaune	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(8) Ontario Greenhouse Vegetable Growers	Légumes de serre, soit les tomates, la laitue et les concombres produits dans une serre ou toute autre installation sous verre, plastique ou autre matériel utilisé en vue de régler la température et de fournir une protection aux plantes en croissance	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(9) Ontario Pork Producers' Marketing Board	Porc	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(10) Ontario Processing Vegetable Growers	Légumes, soit les haricots verts, les haricots jaunes, les fèves de Lima, les betteraves rouges, les choux, les carottes, les choux-fleurs, le maïs sucré, les concombres, les pois verts, les citrouilles, les courges et les tomates destinés à la transformation ³	Marché interprovincial et commerce d'exportation

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Office de commercialisation	Produit agricole	Marché
		(11) Ontario Tender Fruit Growers	Fruits tendres, soit les pêches, les poires, les prunes, les cerises sûres et les cerises douces	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(12) The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board	Tabac, soit le tabac jaune non manufacturé	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(13) The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board	Raisin frais, sauf le raisin utilisé pour la transformation ⁴ par un transformateur	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(14) The Ontario Potato Board	Pommes de terre fraîches, soit les pommes de terre, sauf les pommes de terre destinées à la transformation ⁵ ou à la vente comme semences certifiées	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(15) Turkey Farmers of Ontario	Dindon, soit le dindon de toute classe, y compris toute partie de celui-ci	Marché interprovincial et commerce d'exportation
2	Québec	(1) Alliance des propriétaires forestiers des Laurentides et de l'Outaouais	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Association des propriétaires de boisés de la Beauce	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(3) Éleveurs de volailles du Québec	Dindon, soit le dindon destiné à l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) Les Éleveurs de porcs du Québec	Porc	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) Les Éleveurs d'ovins du Québec	Les ovins, y compris leur laine ⁶	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(6) Les Producteurs de bovins du Québec	Bovin	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(7) Les Producteurs de lait du Québec	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(8) Les Producteurs de pommes du Québec	Pommes	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(9) Office des producteurs de bois de la Gatineau	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(10) Office des producteurs de bois de Pontiac	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(11) Producteurs de légumes de transformation du Québec	Légumes, soit les haricots jaunes et les haricots verts, les pois verts, le maïs sucré, les concombres, les asperges et les tomates destinés à la transformation	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(12) Producteurs et productrices acéricoles du Québec	Eau d'érable et sirop d'érable, soit l'eau d'érable et le sirop d'érable commercialisés en vrac ⁷	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(13) Syndicat des producteurs de bois d'Abitibi-Témiscamingue	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(14) Syndicat des producteurs de bois de la Côte-du-Sud	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Office de commercialisation	Produit agricole	Marché
		(15) Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(16) Syndicat des producteurs de bois de la Mauricie	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(17) Syndicat des producteurs de bois du Centre-du-Québec	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(18) Syndicat des producteurs de bois du Saguenay-Lac-Saint-Jean	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(19) Syndicat des producteurs forestiers du Bas-Saint-Laurent	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(20) Syndicat des Producteurs forestiers du Sud du Québec	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(21) Syndicat des propriétaires forestiers de la région de Québec	Bois	Marché interprovincial et commerce d'exportation
3	Nouvelle-Écosse	(1) Chicken Farmers of Nova Scotia	Poulet, soit tout poulet de six mois ou moins qui n'est pas élevé ou produit pour la production d'œufs	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Nova Scotia Egg Producers	Œufs, soit les œufs de poule, soit la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> , y compris tout produit d'œuf de poule	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(3) Pork Nova Scotia	Porc, soit tout porc domestique (<i>Sus scrofa L.</i>)	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) Turkey Farmers of Nova Scotia	Dindon, soit le dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé et vendu pour l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
4	Nouveau-Brunswick	(1) Bleuets NB Blueberries	Bleuets	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(3) Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(4) Les producteurs d'œufs du Nouveau-Brunswick	Œufs, soit les œufs de poule, soit la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce <i>Gallus domesticus</i>	Marché interprovincial et commerce d'exportation

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Office de commercialisation	Produit agricole	Marché
		(5) Office de commercialisation des produits forestiers du Madawaska	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(6) Office de commercialisation des produits forestiers du Nord	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(7) Office de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(8) Porc NB Pork	Porc, soit un animal de l'espèce porcine	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(9) Pommes de terre Nouveau-Brunswick	Pommes de terre	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(10) Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(11) Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Office de commercialisation	Produit agricole	Marché
		(12) Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick	Dindon, soit le dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé et vendu pour l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(13) Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte	Produits forestiers bruts, soit tout produit non fabriqué tiré d'arbres forestiers — feuillus ou résineux —, y compris les copeaux de bois et la biomasse produits sur le site de la récolte, mais à l'exception des conifères coupés pour être vendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève d'érable	Marché interprovincial et commerce d'exportation
5	Manitoba	(1) Dairy Farmers of Manitoba	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(2) Manitoba Chicken Producers	Poulet, soit le poulet d'au plus cinq mois de tout type, classe ou catégorie, élevé ou gardé à une fin autre que la ponte d'œufs, et comprenant les poulets à griller, à frire et à rôtir	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(3) Manitoba Egg Farmers	a) Œufs, soit ceux du genre, de la catégorie ou de la classe d'œufs de la poule domestique appartenant à l'espèce <i>Gallus domesticus</i> b) Poulettes, soit la femelle de toute classe de poulet domestique de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> , de moins de vingt semaines, élevée pour la production d'œufs de consommation	Marché interprovincial et commerce d'exportation Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) Manitoba Pork Council	Porc, soit un porc domestique (<i>Sus scrofa L.</i>) de toute variété, catégorie ou qualité	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) Manitoba Turkey Producers	Dindon, soit le dindon de tout genre, catégorie, ou classe, élevé ou gardé pour l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(6) Peak of the Market	Légumes, soit tout type, toute classe, toute catégorie et toute grosseur de pommes de terre, de panais, d'oignons, de carottes et de rutabagas	Marché interprovincial et commerce d'exportation
6	Colombie-Britannique	(1) British Columbia Chicken Marketing Board	Poulet, soit le poulet de toute classe qui est âgé de moins de six mois, qui n'est ni élevé ni utilisé pour la ponte d'œufs, y compris ses composantes et tout aliment ou boisson qui, entièrement ou partiellement, est fabriqué à partir d'un tel poulet ou en est dérivé	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) British Columbia Cranberry Marketing Commission	Canneberge, soit toute variété de canneberge (<i>Vaccinium macrocarpon</i>)	Marché interprovincial et commerce d'exportation

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Office de commercialisation	Produit agricole	Marché
		(3) British Columbia Egg Marketing Board	Œufs, soit les œufs de la poule domestique	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) British Columbia Hog Marketing Commission	Porcin	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) British Columbia Milk Marketing Board	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(6) British Columbia Turkey Marketing Board	Dindon, soit les dindons de toute classe	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(7) British Columbia Vegetable Marketing Commission	Légumes, y compris les fraises destinées à la transformation et les pommes de terre	Marché interprovincial et commerce d'exportation
7	Île-du-Prince-Édouard	(1) Chicken Farmers of Prince Edward Island	Poulet, soit le poulet de six mois ou moins élevé ou produit pour des fins autres que la production d'œufs	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Dairy Farmers of Prince Edward Island	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(3) Egg Farmers of PEI	Œufs, soit les œufs de la poule domestique	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) Prince Edward Island Cattle Producers	Bovins, soit les bovins gras vendus pour l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) Prince Edward Island Hog Commodity Marketing Board	Porc, soit tout porc domestique (<i>Sus scrofa L.</i>)	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(6) Prince Edward Island Potato Board	Pommes de terre	Marché interprovincial et commerce d'exportation
8	Saskatchewan	(1) Canaryseed Development Commission of Saskatchewan	Graine à canaris, soit toute semence de l'alpiste des Canaries (<i>Phalaris canariensis</i>)	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Chicken Farmers of Saskatchewan	Poulet à griller, soit un poulet qui est produit à partir de l'œuf d'une poule domestique, autre qu'un poulet élevé jusqu'à un poids vif de plus de 5 1/2 livres ou jusqu'à l'âge de plus de six mois, qui n'est pas élevé ni utilisé pour la ponte et qui est produit par un producteur autorisé	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(3) Saskatchewan Alfalfa Seed Producers Development Commission	Semence de luzerne, soit la graine produite par la plante appelée luzerne, y compris les espèces du genre <i>Medicago sativa</i> , <i>Medicago media</i> et <i>Medicago falcata</i>	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) Saskatchewan Canola Development Commission	Canola, colza ou graines oléagineuses, du genre <i>Brassica</i>	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) Saskatchewan Egg Producers	Œufs, soit tous les œufs en coque de la poule domestique offerts en vente en vue de l'alimentation humaine	Marché interprovincial et commerce d'exportation

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Province	Office de commercialisation	Produit agricole	Marché
		(6) Saskatchewan Flax Development Commission	Lin, soit le grain, la paille, la fibre, les chènevottes ou toute partie de la plante <i>Linum usitatissimum</i>	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(7) Saskatchewan Forage Seed Development Commission	Semences fourragères, soit toutes graminées fourragères et légumineuses fourragères, y compris toutes les qualités de semences fourragères et tous les mélanges possibles. Sont toutefois exclus les semences de luzerne, le gazon de placage, les semences d'utilité directe et les espèces servant à la mise en valeur	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(8) Saskatchewan Milk Marketing Board	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial
		(9) Saskatchewan Mustard Development Commission	Moutarde, soit les graines de moutarde ou toute partie de la plante <i>Sinapis alba</i> , les types de <i>Brassica juncea</i> , autres que celles servant à la production d'huile de canola énumérées dans les règlements pris en vertu de la <i>Loi sur les semences</i> , les types de <i>Sinapis alba</i> servant à la fabrication d'huiles, de protéines ou de condiments et les semences ou toute partie de la plante <i>Brassica carinata</i> à usage industriel	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(10) Saskatchewan Pork Development Board	Porc, soit un porc domestique (<i>Sus scrofa</i> L.)	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(11) Saskatchewan Pulse Crop Development Board	Légumineuses en graines, soit les graines comestibles de pois, de haricots, de fêveroles, de pois chiches, de gourganes ou de lentilles	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(12) Saskatchewan Winter Cereals Development Commission	Céréales d'hiver, soit le blé d'hiver (<i>Triticum aestivum</i> L.), le seigle d'automne (<i>Secale cereale</i> L.) et le triticales d'hiver (<i>X Triticosecale</i> Wittmack)	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(13) Turkey Farmers of Saskatchewan	Dindon, soit le dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé et vendu pour l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
9	Alberta	(1) Alberta Chicken Producers	Poulet, soit le poulet de toute catégorie, y compris le poulet à griller, le poulet à rôtir et la poule de Cornouailles, qui est âgé de moins de six mois et qui n'est ni élevé ni utilisé pour la ponte d'œufs	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(2) Alberta Milk	Lait, soit le lait et la crème provenant de vaches, qui sont produits pour consommation sous forme liquide au Canada	Marché interprovincial

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Office de commercialisation	Colonne 3 Produit agricole	Colonne 4 Marché
		(3) Alberta Pork Producers' Development Corporation	Porc, soit tout porc vendu et offert en vente en vue de l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(4) Alberta Turkey Producers	Dindon, soit le dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé et vendu pour l'abattage	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(5) Egg Farmers of Alberta	Œufs, soit les œufs de poule, soit la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> , y compris tout produit d'œuf de poule	Marché interprovincial et commerce d'exportation
		(6) Potato Growers of Alberta	Pommes de terre, soit les pommes de terre de semence ou servant à la consommation humaine	Marché interprovincial et commerce d'exportation
10	Terre-Neuve-et-Labrador			
11	Yukon			
12	Territoires du Nord-Ouest			
13	Nunavut			

¹ **transformation** S'entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins fabriqués à base de raisin et comprend l'embouteillage, la distillation ou la fermentation à l'aide de sucre ou d'anhydride sulfureux ou de tout autre produit chimique.

² **transformateur** Personne qui s'adonne à la transformation du raisin.

³ **transformation** S'entend, selon le cas :

- a) de la mise en conserve, de la déshydratation, du séchage, de la congélation, du marinage ou de la transformation d'un légume par la chaleur ou au moyen de sucre, de bioxyde de soufre ou d'un autre produit chimique;
- b) du mélange d'un légume avec un ou plusieurs autres;
- c) de la conclusion des contrats d'achat de légumes en vue de leur faire subir l'un des traitements visés aux alinéas a) ou b).

⁴ **transformation** S'entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins fabriqués à base de raisin et comprend l'embouteillage, la distillation ou la fermentation à l'aide de sucre ou d'anhydride sulfureux ou de tout autre produit chimique.

⁵ **transformation** S'entend, selon le cas :

- a) de la mise en conserve, la déshydratation, le découpage, le séchage, la congélation ou tout traitement chimique ou thermique, de même que l'ajout ou le mélange de pommes de terre à un ou plusieurs légumes;
- b) de la conclusion d'un contrat visant l'achat de pommes de terre afin de les soumettre à l'une des opérations visées à l'alinéa a).

⁶ **laine** Laine de tonte non lavée d'un ovin.

⁷ **commercialiser en vrac** Vendre, offrir en vente ou livrer un produit, en baril ou autrement en vrac, à un transformateur, à un grossiste ou à tout autre intermédiaire.

SCHEDULE 3

(Section 98)

Repealed Orders and Regulations

- 1 *Alberta Egg Order*, C.R.C., c. 128.
- 2 *Alberta Egg Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 129.
- 3 *Alberta Hog Order*, C.R.C., c. 130.
- 4 *Alberta Potato Order*, C.R.C., c. 133.
- 5 *Alberta Turkey Order*, C.R.C., c. 134.
- 6 *Alberta Turkey Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 135.
- 7 *British Columbia Egg Order*, C.R.C., c. 140.
- 8 *British Columbia Tree Fruit Pooling Regulations*, C.R.C., c. 147.
- 9 *British Columbia Turkey Order*, C.R.C., c. 148.
- 10 *British Columbia Turkey Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 149.
- 11 *British Columbia Turkey Marketing Board (Interprovincial and Export) Order*, C.R.C., c. 150.
- 12 *Manitoba Chicken Order*, C.R.C., c. 152.
- 13 *Manitoba Hog Order*, C.R.C., c. 154.
- 14 *Manitoba Milk Order*, C.R.C., c. 155; SOR/2001-16, s. 1.
- 15 *Manitoba Turkey Order*, C.R.C., c. 160.
- 16 *New Brunswick Egg Order*, C.R.C., c. 162.
- 17 *New Brunswick Turkey Order*, C.R.C., c. 164.
- 18 *Nova Scotia Chicken Order*, C.R.C., c. 165.
- 19 *Nova Scotia Egg Order*, C.R.C., c. 166.
- 20 *Nova Scotia Hog Order*, C.R.C., c. 167.
- 21 *Nova Scotia Turkey Order*, C.R.C., c. 168.
- 22 *Nova Scotia Turkey Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 169.
- 23 *Ontario Apple Order*, C.R.C., c. 170.
- 24 *Ontario Bean Order*, C.R.C., c. 176.
- 25 *Ontario Bean Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 177.

ANNEXE 3

(article 98)

Décrets, ordonnances et règlements abrogés

- 1 *Décret relatif aux œufs de l'Alberta*, C.R.C., ch. 128.
- 2 *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de l'Alberta*, C.R.C., ch. 129.
- 3 *Décret relatif au porc de l'Alberta*, C.R.C., ch. 130.
- 4 *Décret relatif aux pommes de terre de l'Alberta*, C.R.C., ch. 133.
- 5 *Décret relatif aux dindons de l'Alberta*, C.R.C., ch. 134.
- 6 *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Alberta*, C.R.C., ch. 135.
- 7 *Décret relatif aux œufs de la Colombie-Britannique*, C.R.C., ch. 140.
- 8 *Règlement sur la mise en commun des fruits de verger de la Colombie-Britannique*, C.R.C., ch. 147.
- 9 *Décret relatif au dindon de la Colombie-Britannique*, C.R.C., ch. 148.
- 10 *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de la Colombie-Britannique*, C.R.C., ch. 149.
- 11 *Ordonnance de l'Office de commercialisation du dindon de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 150.
- 12 *Décret relatif au poulet du Manitoba*, C.R.C., ch. 152.
- 13 *Décret relatif au porc du Manitoba*, C.R.C., ch. 154.
- 14 *Décret sur le lait du Manitoba*, C.R.C., ch. 155; DORS/2001-16, art. 1.
- 15 *Décret relatif au dindon du Manitoba*, C.R.C., ch. 160.
- 16 *Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick*, C.R.C., ch. 162.
- 17 *Décret relatif au dindon du Nouveau-Brunswick*, C.R.C., ch. 164.
- 18 *Décret relatif au poulet de la Nouvelle-Écosse*, C.R.C., ch. 165.
- 19 *Décret relatif aux œufs de la Nouvelle-Écosse*, C.R.C., ch. 166.
- 20 *Décret relatif au porc de la Nouvelle-Écosse*, C.R.C., ch. 167.
- 21 *Décret relatif au dindon de la Nouvelle-Écosse*, C.R.C., ch. 168.
- 22 *Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Nouvelle-Écosse*, C.R.C., ch. 169.
- 23 *Décret relatif aux pommes de l'Ontario*, C.R.C., ch. 170.
- 24 *Décret relatif aux haricots de l'Ontario*, C.R.C., ch. 176.
- 25 *Règlement sur la commercialisation des haricots de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 177.

- 26** *Ontario Berry-for-Processing Order*, C.R.C., c. 178.
- 27** *Ontario Cheese Order*, C.R.C., c. 179.
- 28** *Ontario Chicken Order*, C.R.C., c. 180.
- 29** *Ontario Egg Order*, C.R.C., c. 181.
- 30** *Ontario Egg Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 182.
- 31** *Ontario Flue-Cured Tobacco Order*, C.R.C., c. 183.
- 32** *Ontario Flue-Cured Tobacco Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 185.
- 33** *Ontario Flue-Cured Tobacco Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 186.
- 34** *Ontario Fresh Grape Order*, C.R.C., c. 194.
- 35** *Ontario Fresh Grape Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 198.
- 36** *Ontario Grapes-for-Processing Order*, C.R.C., c. 201.
- 37** *Ontario Greenhouse Vegetable Order*, C.R.C., c. 207.
- 38** *Ontario Greenhouse Vegetable Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 208.
- 39** *Ontario Greenhouse Vegetable Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 209.
- 40** *Ontario Greenhouse Vegetable Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 211.
- 41** *Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 212.
- 42** *Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 213.
- 43** *Ontario Milk Order*, C.R.C., c. 215; SOR/2001-16, s. 6.
- 44** *Ontario Cream Producers' Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 216.
- 45** *Ontario Milk Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 217.
- 46** *Ontario Onion Order*, C.R.C., c. 218.
- 47** *Ontario Turkey Order*, C.R.C., c. 220.
- 48** *Ontario Turkey Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 221.
- 49** *Ontario Wheat Order*, C.R.C., c. 223.
- 26** *Décret relatif aux petits fruits de l'Ontario destinés à la transformation*, C.R.C., ch. 178.
- 27** *Décret relatif au fromage de l'Ontario*, C.R.C., ch. 179.
- 28** *Décret relatif au poulet de l'Ontario*, C.R.C., ch. 180.
- 29** *Décret relatif aux œufs de l'Ontario*, C.R.C., ch. 181.
- 30** *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs de l'Ontario*, C.R.C., ch. 182.
- 31** *Décret relatif au tabac jaune de l'Ontario*, C.R.C., ch. 183.
- 32** *Règlement sur les permis de tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 185.
- 33** *Règlement sur la vente du tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 186.
- 34** *Décret relatif au raisin frais de l'Ontario*, C.R.C., ch. 194.
- 35** *Règlement sur les frais de service pour le raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 198.
- 36** *Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation*, C.R.C., ch. 201.
- 37** *Décret relatif aux légumes de serre de l'Ontario*, C.R.C., ch. 207.
- 38** *Règlement sur la commercialisation des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 208.
- 39** *Règlement sur la fixation des prix des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 209.
- 40** *Règlement sur les frais de service relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 211.
- 41** *Règlement sur la manutention des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 212.
- 42** *Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 213.
- 43** *Décret sur le lait de l'Ontario*, C.R.C., ch. 215; DORS/2001-16, art. 6.
- 44** *Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs pour la commercialisation de la crème de l'Ontario*, C.R.C., ch. 216.
- 45** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Ontario*, C.R.C., ch. 217.
- 46** *Décret relatif aux oignons de l'Ontario*, C.R.C., ch. 218.
- 47** *Décret relatif au dindon de l'Ontario*, C.R.C., ch. 220.
- 48** *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Ontario*, C.R.C., ch. 221.
- 49** *Décret relatif au blé de l'Ontario*, C.R.C., ch. 223.

- 50** *Ontario Wheat Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 224.
- 51** *Prince Edward Island Chicken Order*, C.R.C., c. 225.
- 52** *Prince Edward Island Egg Order*, C.R.C., c. 226.
- 53** *Prince Edward Island Hog Order*, C.R.C., c. 228.
- 54** *Prince Edward Island Hog Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 229.
- 55** *Prince Edward Island Pedigreed Seed Order*, C.R.C., c. 232.
- 56** *Prince Edward Island Potato Order*, C.R.C., c. 233.
- 57** *Prince Edward Island Tobacco Order*, C.R.C., c. 235.
- 58** *Prince Edward Island Vegetable Order*, C.R.C., c. 236.
- 59** *P.E.I. Vegetable Directed Sales (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 237.
- 60** *P.E.I. Vegetable Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 238.
- 61** *P.E.I. Vegetable Seizure (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 239.
- 62** *P.E.I. Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 240.
- 63** *Quebec Flue-Cured Tobacco Order*, C.R.C., c. 243.
- 64** *Quebec-South Maple Products Order*, C.R.C., c. 258.
- 65** *Quebec Turkey Order*, C.R.C., c. 259.
- 66** *Quebec Turkey Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 260.
- 67** *Saskatchewan Broiler Chicken Order*, C.R.C., c. 268.
- 68** *Saskatchewan Egg Order*, C.R.C., c. 269.
- 69** *Saskatchewan Egg Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 270.
- 70** *Saskatchewan Hog Order*, C.R.C., c. 271.
- 71** *Saskatchewan Hog Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 272.
- 72** *Saskatchewan Hog Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 273.
- 50** *Règlement sur la commercialisation du blé de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 224.
- 51** *Décret relatif au poulet de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 225.
- 52** *Décret relatif aux œufs de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 226.
- 53** *Décret relatif au porc de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 228.
- 54** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 229.
- 55** *Décret relatif aux semences généalogiques de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 232.
- 56** *Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 233.
- 57** *Décret relatif au tabac de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 235.
- 58** *Décret relatif aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard*, C.R.C., ch. 236.
- 59** *Règlement sur la circulation commerciale dirigée des légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 237.
- 60** *Règlement sur les licences relatives aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 238.
- 61** *Règlement sur les saisies de légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 239.
- 62** *Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 240.
- 63** *Décret relatif au tabac jaune du Québec*, C.R.C., ch. 243.
- 64** *Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud*, C.R.C., ch. 258.
- 65** *Décret relatif au dindon du Québec*, C.R.C., ch. 259.
- 66** *Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon du Québec*, C.R.C., ch. 260.
- 67** *Décret relatif au poulet à griller de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 268.
- 68** *Décret relatif aux œufs de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 269.
- 69** *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 270.
- 70** *Décret relatif au porc de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 271.
- 71** *Règlement sur la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 272.
- 72** *Règlement sur la délivrance de permis pour la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 273.

73 *Saskatchewan Hog Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 274.

74 *Saskatchewan Hog Farm Registration (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 275.

75 *Saskatchewan Hog Information (Interprovincial and Export) Regulations*, C.R.C., c. 276.

76 *Saskatchewan Hog Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 277.

77 *Saskatchewan Turkey Order*, C.R.C., c. 280.

78 *Saskatchewan Turkey Marketing Levies Order*, C.R.C., c. 281.

79 *Quebec Apple Growers' Marketing Order*, SOR/60-481.

80 *Ontario Onion Growers' Marketing Order*, SOR/62-1.

81 *Ontario Fresh Grape Information (Interprovincial and Export) Regulations*, SOR/78-307.

82 *British Columbia Mushroom Order*, SOR/78-444.

83 *Ontario Asparagus Growers' Marketing-for-Processing Order*, SOR/78-859.

84 *Ontario Vegetable Growers' Marketing-for-Processing Order*, SOR/78-860.

85 *Ontario Pork Producers' Marketing Order*, SOR/79-418.

86 *Ontario Tender Fruit Order*, SOR/79-678.

87 *Quebec Hog Marketing Order*, SOR/79-727.

88 *British Columbia Tree Fruit Order*, SOR/79-818.

89 *Ontario Asparagus Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*, SOR/80-175.

90 *Ontario Asparagus Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, SOR/80-176.

91 *Ontario Soya-Bean Order*, SOR/80-183.

92 *Ontario Soya-Bean Marketing Levies Order*, SOR/80-328.

93 *Manitoba Pullet Order*, SOR/80-352.

94 *Manitoba Pullet Marketing Administration Levies Order*, SOR/80-531.

95 *British Columbia Mushroom Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*, SOR/80-647.

96 *New Brunswick Potato Order*, SOR/80-726.

73 *Règlement sur les frais de service pour le porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 274.

74 *Règlement sur l'enregistrement des fermes de la Saskatchewan s'adonnant à l'élevage du porc (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 275.

75 *Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, C.R.C., ch. 276.

76 *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des porcs de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 277.

77 *Décret relatif au dindon de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 280.

78 *Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Saskatchewan*, C.R.C., ch. 281.

79 *Décret sur l'organisation du marché des pomiculteurs du Québec*, DORS/60-481.

80 *Décret relatif à la vente des oignons des producteurs de l'Ontario*, DORS/62-1.

81 *Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du raisin frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*, DORS/78-307.

82 *Décret sur les champignons de la Colombie-Britannique*, DORS/78-444.

83 *Décret sur les asperges de l'Ontario destinées à la transformation*, DORS/78-859.

84 *Décret sur les légumes de l'Ontario destinés à la transformation*, DORS/78-860.

85 *Décret sur la commercialisation des porcs de l'Ontario*, DORS/79-418.

86 *Décret sur les fruits tendres de l'Ontario*, DORS/79-678.

87 *Décret sur la mise en marché du porc au Québec*, DORS/79-727.

88 *Décret sur les fruits de verger de la Colombie-Britannique*, DORS/79-818.

89 *Règlement sur la fixation des prix des asperges de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/80-175.

90 *Règlement sur le placement des asperges de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/80-176.

91 *Décret sur le soja de l'Ontario*, DORS/80-183.

92 *Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente du soja de l'Ontario*, DORS/80-328.

93 *Décret sur les poulettes du Manitoba*, DORS/80-352.

94 *Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente de poulettes du Manitoba*, DORS/80-531.

95 *Règlement sur le placement des champignons de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/80-647.

96 *Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick*, DORS/80-726.

- 97** *Manitoba Egg Marketing Administration Levies Order*, SOR/81-515.
- 98** *Manitoba Egg Order*, SOR/81-549.
- 99** *B.C. Tree Fruit Export Regulations*, SOR/81-677.
- 100** *New Brunswick Hog Order*, SOR/82-42.
- 101** *Nova Scotia Wheat Order*, SOR/82-719.
- 102** *Quebec Wood Order*, 1983, SOR/83-713.
- 103** *New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/84-1.
- 104** *Alberta Hog Marketing Levies Order*, SOR/84-190.
- 105** *Manitoba Turkey Marketing Levies Order*, SOR/84-835.
- 106** *Manitoba Chicken Marketing Levies Order*, SOR/85-533.
- 107** *Manitoba Vegetable Order*, SOR/85-544.
- 108** *Alberta Potato Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*, SOR/85-1117.
- 109** *Ontario Flue-Cured Tobacco Licence Charges (Interprovincial and Export) Order*, SOR/86-239.
- 110** *Ontario Tender Fruit Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*, 1986, SOR/86-669; SOR/92-582, s. 2; SOR/93-86, s. 2(F).
- 111** *Lower St. Lawrence Region Wood Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/86-1111.
- 112** *Saskatchewan Pulse Crop Order*, SOR/87-403.
- 113** *Ontario Fresh Potato Order*, SOR/87-553.
- 114** *Labelle Area Wood Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/87-663.
- 115** *Saskatchewan Pulse Crop Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order*, SOR/87-701.
- 116** *Prince Edward Island Cattle Order*, SOR/88-292.
- 117** *New Brunswick Potato Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order — No. 2*, SOR/88-307.
- 118** *Gatineau Region Wood Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/88-407.
- 97** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente des œufs du Manitoba*, DORS/81-515.
- 98** *Décret sur les œufs du Manitoba*, DORS/81-549.
- 99** *Règlement sur l'exportation des fruits de verger de la Colombie-Britannique*, DORS/81-677.
- 100** *Décret sur le porc du Nouveau-Brunswick*, DORS/82-42.
- 101** *Décret sur le blé de la Nouvelle-Écosse*, DORS/82-719.
- 102** *Décret de 1983 sur le bois du Québec*, DORS/83-713.
- 103** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/84-1.
- 104** *Ordonnance sur les contributions à payer sur les porcs de l'Alberta*, DORS/84-190.
- 105** *Ordonnance sur les contributions à payer sur les dinons du Manitoba*, DORS/84-835.
- 106** *Ordonnance sur les contributions à payer sur les poulets du Manitoba*, DORS/85-533.
- 107** *Décret sur les légumes du Manitoba*, DORS/85-544.
- 108** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente des pommes de terre de l'Alberta (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/85-1117.
- 109** *Ordonnance sur les droits de permis à payer sur le tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/86-239.
- 110** *Règlement de 1986 sur les taxes de service pour les fruits tendres de l'Ontario (marché interprovincial et international)*, DORS/86-669; DORS/92-582, art. 2; DORS/93-86, art. 2(F).
- 111** *Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs de bois de la région du Bas Saint-Laurent (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/86-1111.
- 112** *Décret sur les légumineuses en graines de la Saskatchewan*, DORS/87-403.
- 113** *Décret sur les pommes de terre fraîches de l'Ontario*, DORS/87-553.
- 114** *Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs de bois de la région de Labelle (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/87-663.
- 115** *Ordonnance sur les contributions pour le placement des légumineuses en graines de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/87-701.
- 116** *Décret sur les bovins produits à l'Île-du-Prince-Édouard*, DORS/88-292.
- 117** *Ordonnance n° 2 sur les contributions relatives aux pommes de terre du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/88-307.
- 118** *Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs de bois de la vallée de la Gatineau (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/88-407.

119 *Manitoba Chicken Marketing (Interprovincial and Export) Order*, SOR/88-465.

120 *Manitoba Turkey Marketing (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/88-527.

121 *Manitoba Vegetable Marketing (Interprovincial and Export) Order*, SOR/89-19.

122 *Manitoba Pullet Marketing (Interprovincial and Export) Order*, SOR/89-445.

123 *British Columbia Hog Order*, SOR/90-158.

124 *Manitoba Milk Marketing (Interprovincial and Export) Order*, SOR/90-530.

125 *Manitoba Milk Marketing Levies Order, 1991*, SOR/91-315.

126 *Quebec Sheep and Wool Order*, SOR/92-91.

127 *Quebec Vegetables for Processing Order*, SOR/92-118.

128 *Quebec Beef Cattle Order*, SOR/92-293.

129 *Saskatchewan Canola Development Commission Levies Order*, SOR/92-608.

130 *Quebec Beef Cattle Producers' Levies or Charges (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/93-108.

131 *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order*, SOR/93-154.

132 *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/93-195; SOR/2018-125, s. 1.

133 *Eastern Townships Wood Producers' Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/94-356; SOR/2009-269, s. 1(F).

134 *British Columbia Milk Order*, SOR/94-511; SOR/2001-16, s. 13.

135 *Nova Scotia Milk Order*, SOR/94-626; SOR/2001-16, s. 18.

136 *New Brunswick Milk Order*, SOR/94-627; SOR/2001-16, s. 23.

137 *Prince Edward Island Milk Order*, SOR/94-628; SOR/2001-16, s. 28.

138 *Alberta Milk Order*, SOR/94-719; SOR/2001-16, s. 33.

139 *Quebec Milk Order*, SOR/94-720; SOR/2001-16, s. 40.

140 *Saskatchewan Milk Order*, SOR/94-721; SOR/2001-16, s. 47.

119 *Ordonnance sur la vente du poulet du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/88-465.

120 *Ordonnance sur la commercialisation du dindon du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/88-527.

121 *Ordonnance sur la commercialisation des légumes du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/89-19.

122 *Ordonnance sur la commercialisation des poulettes du Manitoba (marchés interprovincial et international)*, DORS/89-445.

123 *Décret sur les porcins de la Colombie-Britannique*, DORS/90-158.

124 *Ordonnance sur la commercialisation du lait du Manitoba (marchés interprovincial et international)*, DORS/90-530.

125 *Ordonnance sur les taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba (1991)*, DORS/91-315.

126 *Décret sur les ovins du Québec et leur laine*, DORS/92-91.

127 *Décret sur les légumes de transformation du Québec*, DORS/92-118.

128 *Décret sur les bovins du Québec*, DORS/92-293.

129 *Ordonnance sur les taxes à payer à la Commission de développement du colza de la Saskatchewan*, DORS/92-608.

130 *Ordonnance sur les taxes et prélèvements payables par les producteurs de bovins du Québec (marché interprovincial et international)*, DORS/93-108.

131 *Décret sur l'eau d'érable et le sirop d'érable du Québec*, DORS/93-154.

132 *Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international)*, DORS/93-195; DORS/2018-125, art. 1.

133 *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de l'Estrie (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/94-356, DORS/2009-269, art. 1(F).

134 *Décret sur le lait de la Colombie-Britannique*, DORS/94-511; DORS/2001-16, art. 13.

135 *Décret sur le lait de la Nouvelle-Écosse*, DORS/94-626; DORS/2001-16, art. 18.

136 *Décret sur le lait du Nouveau-Brunswick*, DORS/94-627; DORS/2001-16, art. 23.

137 *Décret sur le lait de l'Île-du-Prince-Édouard*, DORS/94-628; DORS/2001-16, art. 28.

138 *Décret sur le lait de l'Alberta*, DORS/94-719; DORS/2001-16, art. 33.

139 *Décret sur le lait du Québec*, DORS/94-720; DORS/2001-16, art. 40.

140 *Décret sur le lait de la Saskatchewan*, DORS/94-721; DORS/2001-16, art. 47.

- 141** *Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*, SOR/96-440.
- 142** *British Columbia Chicken Order*, SOR/97-424.
- 143** *Quebec Wood Producers' Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/98-277; SOR/2009-312, s. 1(F).
- 144** *Manitoba Hog Marketing Administration Levies (Interprovincial and Export Trade) Order, 1998*, SOR/98-461.
- 145** *Alberta Chicken Order*, SOR/99-145.
- 146** *New Brunswick Primary Forest Products Order*, SOR/2000-228.
- 147** *Saskatchewan Flax Order*, SOR/2001-344.
- 148** *Saskatchewan Alfalfa Seed Order*, SOR/2001-345.
- 149** *Saskatchewan Canola Order*, SOR/2003-225.
- 150** *Ontario Grapes-for-Processing Marketing Levies Order*, SOR/2010-259.
- 151** *British Columbia Cranberry Order*, SOR/2011-33.
- 152** *New Brunswick Blueberry Order*, SOR/2013-238.
- 153** *Saskatchewan Mustard Order*, SOR/2013-239.
- 154** *Saskatchewan Forage Seed Order*, SOR/2013-240.
- 155** *Saskatchewan Canaryseed Order*, SOR/2013-241.
- 156** *Saskatchewan Winter Cereals Order*, SOR/2013-242.
- 157** *Ontario Grain Order*, SOR/2013-243.
- 158** *Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order*, SOR/2016-49.
- 159** *Quebec Sheep Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/2018-14.
- 160** *Quebec Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/2018-27.
- 161** *Nova Scotia Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, SOR/2018-75.
- 162** *British Columbia Vegetable Order*, SOR/2020-259.
- 141** *Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*, DORS/96-440.
- 142** *Décret relatif au poulet de la Colombie-Britannique*, DORS/97-424.
- 143** *Ordonnance sur les contributions exigibles des producteurs de bois de la région de Québec (marchés interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/98-277; DORS/2009-312, art. 1(F).
- 144** *Ordonnance de 1998 sur les taxes payables pour la commercialisation du porc du Manitoba (marchés interprovincial et international)*, DORS/98-461.
- 145** *Décret sur le poulet de l'Alberta*, DORS/99-145.
- 146** *Décret sur les produits forestiers de base du Nouveau-Brunswick*, DORS/2000-228.
- 147** *Décret relatif au lin de la Saskatchewan*, DORS/2001-344.
- 148** *Décret relatif à la semence de luzerne de la Saskatchewan*, DORS/2001-345.
- 149** *Décret sur le colza de la Saskatchewan*, DORS/2003-225.
- 150** *Ordonnance sur les prélèvements pour la commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation*, DORS/2010-259.
- 151** *Décret sur les canneberges de la Colombie-Britannique*, DORS/2011-33.
- 152** *Décret sur les bleuets du Nouveau-Brunswick*, DORS/2013-238.
- 153** *Décret sur la moutarde de la Saskatchewan*, DORS/2013-239.
- 154** *Décret sur les semences fourragères de la Saskatchewan*, DORS/2013-240.
- 155** *Décret sur l'alpiste des Canaries de la Saskatchewan*, DORS/2013-241.
- 156** *Décret sur les céréales d'hiver de la Saskatchewan*, DORS/2013-242.
- 157** *Décret sur le grain de l'Ontario*, DORS/2013-243.
- 158** *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard*, DORS/2016-49.
- 159** *Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des ovins du Québec (marchés interprovincial et international)*, DORS/2018-14.
- 160** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation des porcs du Québec (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/2018-27.
- 161** *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc de la Nouvelle-Écosse (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, DORS/2018-75.
- 162** *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*, DORS/2020-259.

